CHRESTOMATIA

II. IZDANJE

ČITANKA STAROSLOVENSKOG JEZIKA

IVAN BERČIĆ

PRAG 1864

. . . . . : linguam (Slavorum ecclesiasticam) inde a saeculo nono, quo apud Slovenos pannonios scribi coepta est, usque ad tempora recentiora in usu fuisse apud omnes gentes slavicas, quae terras inter mare mediterraneum et Moscoviam sitas occupant, apud Bulgaros, quos rectius Slovenos nominabis, Croatas, Serbos et Russos, et singulas linguam hanc a pristina forma ad sermonem sibi natum deflexisse.

Fr. Miklošič

u prvom predgovoru k drugomu izdanju
Lexicona starosl. grěk. lat.

KNJIŽNICA
STAROSLAVENSKOG INSTITUTA
ZAGREB
Inv. br.: 46

Svietlomu Gospodinu

Frančišku Miklošiću

u mudroslovju i pravdoslovju naučniku, c. k. redovitomu profesoru staroslovenskoga ljuboslovja i staroslov. književnosti, dekanu u ljuboslovnom sboru na bečkom sveučilištu, djelujućemu članu c. k. znanstvene akademije, predstojniku u odboru za izpite učiteljskih novalijah, članu celovačkoga družtva sv. Mohora, počastnomu članu povjestničkoga družtva za Štajersku, doslužitomu velikomu ravnatelju i bivšemu dekanu profesorah u mudroslovnom sboru bečkoga sveučilišta, vitezu Leopoldova reda, doživotnomu članu gospodske sabornice u carevinskom vieću u Beču, i t. d. i t. d. i t. d.

u znak prijateljstva

namjenjujo
Svećenik Ivan Berčić

. . . ѧвѣѕдꙋ ѡбꙋѥвꙋѣѕдоꙋ ꙗѕѳоиѕрьѧ ѡбꙋѥоиѣ, рьѧѣѕоиꙋ ѣѕѳѡѧѣѣѕ ꙗѕѳѡьоиѕ.

ПО ѡчѥѣѧ вꙋѕ оиѣѕѳ чьѥѵоиърѕ ѣѕѕрꙋ ꙗѕѥвꙋѕвꙋѕ рѣ ѡбꙋѕоиърѡѵѕ ꙗѕѳѡоиѕ; рѣѣѕѣѕ ꙗоиѣѕърѕ, ѕ ѧѕоѣѕърьѣоиꙋ, ѕ оиѕѣѣѕърѕ ѕ ѡьѣѡ'рѕоиꙋ ѡбꙋѕѣѡꙋѕѣѣьѣоиꙋ, ѕ ѕоиоиоиѕѕѡѕ ѡѕ ꙗѕ ꙗѕьѕѕѕѣѡѣоиоиѕ ѣѡѕѕѡѣ ѧѡѕѳѡѣ ѧбꙋѕѡѡѧѣ, ѕ ѣѡѡꙋѕѡѕѡьѣѡѕ ѵ'рѕѡꙋърьѣѧ ѡбꙋѕоиѕѡѣ, ѕ ѕѳоѕѕꙋ ѧѡѣьрꙋ ѣѧ ѧѣѧ'рѕоиѡ ѕѧѣ.

Iz božje službe
za dan ss. Cirila i Metuda
po časosl. XIV. v.

Predgovor.

Razprodav u dvie godine sve komade glagolske Chrestomathije tiskane god. 1859, potaknu me prijatelji, a nagovore me ljubitelji staroslovenske knjige, da je opet pretiskam. Tolika želja za djelom, što će svakako pripomoći k oživljenju duha slavjanskih apostolah Cirila i Metuda, bude mi uzrok, da sam Chrestomathiju preinačio, kako će još bolje odgovoriti svrsi, za koju je izdata. Za to sam je razdielio na tri odsjeka, i obogatio poglavji izvadjenimi iz kašnje odkritih il manje poznatih knjigah i ulomakah, a izostavio nekolike članke manje vriednosti, čim sam umnožio one, koji su starobugarskoga razreda, i prvih vjekovah hrvatskoga. Tako postade ova druga čitanka, kojoj sam još pridao njekoliko poglavjah iz devet nešto rukopisah, a nešto tiskopisah grčkoslovenskoga pisma, potekših koja od najstarije, a koja od mladje dobe. Za ta poglavja u grčkoslovenskom obliku, što sam u čitanki uvrstio, gledao sam, u koliko se je moglo, da su sastavljena, prepisana ili tiskana u onaj viek, od kojega su ista poglavja u glagoljskom obliku, ili barem u obližnji viek. Tim načinom učenjak

imajuć pried očima staroslovenski jezik u obojem pismu, sam će se osviedočiti, koliko su njeka živuća slavjanska nariečja staroslovenštinu nagrdila, a knjiga bit će mu do upute, kako će proučit spomenike obojih azbukavah. Napokon dodao sam ovoj čitanki odmah s početka kratak popis rukopisah i tiskopisah, iz kojih sam poglavja u nju prenio, a na kraju križalku s obima azbukvama.

U Zadru na dan sv. Klimenta Pape i muč. god. 1864.

Svećenik Ivan Berčić.

Kratak Popis
rukopisah i tiskopisah, iz kojih su uzeta poglavja za ovu Čitanku. [1])

I. Bugarski Razred. [2])

1. i 2. Dva lista crkvenih knjigah [3]), što ih nadjè god 1855 prof. Dragutin Adolf Höfler u knjižnici prvostolnoga kapitula u zlatnom Pragu. Bila su prilieplјena nutrnjoj strani zavitka rukopisne knjige XII vieka. Jedan je list IX il X v. i to prenapisak (palimpsest); drugi XI v., a oba su po svoj prilici u Českoj spisana. Dali su ih tiskati Höfler i Pavao Josip Šafařik u zl. Pragu god. 1857 [4]).

3. Klocijev rukopis X il XI vjeka. To je jedan dio poveće knjige, koja je bila vlastitost Ivana Frankapana (Frangipani), ali pokad ovaj umrè u Mletcih, bje svučena svoga zavitka srebrom i zlatom nakitjena, a dio prodan Luci Rajnaldu popu Krčke biskupije (medju 1487—1500). Od ovoga diela darovà

---

[1]) Njeki bi držali, da je staroslovenski jezik kao mati ostalim slavjanskim nariečjem, i zato ga zvali slavjanski jezik staroga nariečja (lingua slavica veteris dialecti), ali nije im mati, nego sestra, samo što je od njih starija. Po dvostručnoj azbukvi, kojom se pisalo, zvali bi ga prije, pa i danas ga zovu glagolski ili cirilski jezik; a za to što se ponajviše u crkvi upotriebilo i upotrieblјuje, nazivlju ga svetim, crkvenim, liturgičkim; takodjer pismenim (t. j. izumrlim), slavenskim, i posve pogriešno staroilirskim.

[2]) Prvomu razredu, u kojem ima poglavjah iz rukopisah prve dobe staroslovenštine glagolicom odievene, nadinuh ime bugarski, s uzroka što su ti rukopisi ponajviše u Bugarskoj napisani, i to pismeni malo ne izključivo u tih knjigah upotriebljenimi, čim sliedeće razrede nazvah hrvatskim i ruskim cieća velikoga upliva što su u nje imala hrvatsko i rusko nariečje.

[3]) Svi rukopisi i ulomci glagolskoga pisma ovoga popisa jesu na kviru osim zadnjega III razreda pod brojem 15.

[4]) U rukopisih I razreda crkveni je sadržaj po grčkom obredu, a u onih II i III po rimskom.

Rajnaldo vitezu Breisacheru dva kvinterna, koja po smrti vitèza (1509) u tvrdjavi Maria-Stein (blizu Kufsteina u Tirolu) dodju u ruke knezu Schnurffu, a kašnje knezu Paridi Klocu (Cloz), u koga se nadjoše god. 1830 prem da ne cieli.[5]) Bartul Kopitar dade ih tiskati grčkoslovenskimi pismeni god. 1836 u Beču pod naslovom „*Glagolita Clozianus.*“ Dva lista jednoga tih quinternah nadju se *u Insbruku* god. 1858, pa ih izda takodjer grčkoslovenskimi pismeni Fr. Miklošić u Beču god. 1860. Sadržaj rukopisu jesu četiri govora svetih otacah, od kojih jedan je cio, a ostali krnjasti.

4. Assemanov ili vatikanski jevandjelistar iz XI v. napisan u Bugarskoj. Nadje ga god. 1738 u Jeruzolimu Josip Assemani, i položi u vatikansku knjižnicu. Sadržuje odsjeke ili perikope četiri jevandjeljah, koji se kroz godinu čitaju na misnoj službi po grčkoiztočnom obredu, još mjesecoslov i jevandjelske dielke, koji se na jutrenji štiju u njeke blagdane. Dr. Fr. Rački prepisa ga god. 1857—60, i sad mu ga u Zagrebu tiskaju.

5. Četverojevandjelje XI v. pisano u Bugarskoj. Ugleda ga god. 1847 Viktor Grigorovič u skitu sv. Bogorodice na Svetoj Gori, pa ga sobom ponese u Kazan, gdje se i sad nalazi[6]).

6. Četverojevandjelje zografsko pisano u Bugarskoj XI v. a nadjeno god. 1843 pok. A. Mihanovičem u zografskom manastiru na S. Gori, odkud bje kašnje odneseno u Petrograd (Pietroburgo). Sinaksar mu je na drugom kraju grčkoslovenskom azbukvom.

7. Ohridski praksapostolar ili apostol (sadržujuć nedjelna i svetačna štenja iz poslanicah i djelah apostolskih) iz XII v.

[5]) O. Dunat Fabianić veli, da ti kvinterni bijahu vlastitost Košljunskoga manastira (Cassione) kod Krčkoga otoka.

[6]) Dva lista, koje nadje konsul Ant. Mihanovič (Mat. V, 23 48 i VI, 1—16) ona su izvadjena iz četverojevandjelja, što V. Grigorovič nadje na S. Gori, i s toga toliko u Chrestomatiji, koliko u ovoj Čitanki uvrstio sam poglavja tih listovah medju ona rečenoga četverojevandjelja. Čitaj što napisà Miklošić pod riečju „Glagolitisch“ u Ersch und Gruber's Allgemeine Encyklopedie. Erste Section. LXVIII, str. 420.

napisan u Bugarskoj. Nadjè ga V. Grigorovič god. 1847 u hramu sv. Klimenta u Ohridu, i dobavi ga. On je napisan grčkoslovenski, ali ima na listu 13 petnaest redakah (apost. djel. XVII. 4—7), i na l. 98 opet onoliko (k Jefes. IV, 11—13 s komadom Sinaksara) napisanih glagolicom[7]).

III. Hrvatski Razred.

1. Ulomak časoslova ljubljanske licealne knjižnice iz XII v.

2. Ulomak ili bolje komad lista misala XII v.[8]) koga

[7]) Ova se azbukva g l a g o l s k o m nazvala ili od imena četvrtoga pismena iste azbukve g l a g o l i (ⰃⰛⰀⰳⱁⰛⰻ), ili od rieči g l a g o l a t i (ⰃⰛⰀⰳⱁⰛⰰⱅⰻ), koja se češtje čuje uz božju službu u povjestničkih odsjekah staroga i novoga uvjeta. Zvali bi je takodjer b u k v i c o m od imena drugoga pismena bukvi (ⰱⱆ�best), ili j e r o l i m l j a n s k o m (Hieronymianum) po starom predavanju, koje hoće, da je sv. Jerolim njezin osnovatelj, što je nedvojben dokaz njezine starine; napokon zvali su je jošter: s l o v i n s k o m, s l a v i n s k o m, i l i r s k o m i t. d. Po dvostručnom liku pismenah ove azbukve zove se b u g a r s k á ona kojoj su pismena okrugla, a h r v a t s k a kojoj su uglasta. Osim glagolske ima još grčkoslovenska azbukva, koja se obično cirilicom zove. Njeki dan današnji drže, da je sv. Ciril osnovatelj glagolice, a da je Kliment (velicki biskup) njegov učenik prvi upotriebio grčku azbukvu s dodatkom pismenah za slovenske zvuke, kojih u grčkom jeziku nema. Drugi razlože, da je glagolica iz starijih vremenah, i to osobitost njekih dolnjih Slovjenacah, ali bilo kako mu drago, svakako se dan današnji ponajviše drži, da je glagolica od cirilice starija. Od crkvene cirilice odlikuje se gradjanska (civile) ljepšimi i upravljenijimi lici, i bosančica po njekih pismenih okrnjenih i po nešto preinačenih. Toliko glagolska, koliko cirilska azbukva imaju skoropisno (corsivo) pismenje. V. moj Bukvar staroslov. jez. tiskan u zl. Pragu 1860.

[8]) Stihovi il spjevanja ovoga ulomka dielom grčki a dielom slovienski napisani daju sumnjati, da knjiga, od koje su odkinuti, bijaše namjenjena grčkomu obredu, prem da njekoji od njih služe i za rimski obred, kojemu bi vjerojatnije bilo da je ona pripadala. Spievi koji niesu prama ovomu obredu nalaze se na početku Pentikostara starih izdavanjah, i u Triodiju. Evo ih kako su grčki: *ὅτε τὸν σταυρὸν προσήλωσαν παράνομοι τὸν κύριον τῆς δοξης. Εβόα πρὸς αὐτούς: Τί ὑμᾶς ἤδη ἐκτισα, ἢ ἐν τινι παρώργισα.* (Kada zločinci propinjahu Gospodina slave, zavapi knjim: U čem vas ožalostih, ili u čem vas na srdžbu poticah?) Isti stihovi štiju se u: *Τριῴδιον κατανυκτικον. Ἐνετησιν* 1850: *Ἀκολουθια των ὡρων*

nadjoh ja u Birbinju god. 1848, sada pod brojem 5. medju misalnimi ulomci moje sbirke. Bijaše prilicpljen k nutrnjoj strani zavitka triebniku tiskanomu okolo god. 1507 [9]).

3. Ulomak misala XII v. sačuvan u Zagrebu kod velikoga župana Ivana Kukuljevića Sakcinskoga.

4. Ulomci crkvene knjige iz XII v. što prilicpljeni, što prišiveni nutrnjoj strani zadnje korice neke knjige od XIV v. spisane bosančicom i glagolicom. Nadje je gosp. Josip Petris vrbnjičanin u svojoj otačbini. Ljetos sam za nju doznao, te je razgledao i prepisao ulomke.

5. Ulomak časoslova napisana XII v. prilicpljen i prišiven nutrnjoj strani zavitka II časoslova (god. 1391) vrbničke crkve, koga sam ljetos odliepio i prepisao.

6. Ulomak časoslova XII v. sačuvan u Zagrebu kod I. Kukuljevića.

7. Ulomak časoslova XIII v. u licealnoj ljubljanskoj knjižnici.

8. Dva ulomka časoslova XIII v. nadjena na Korčuli prilicpljena nutrnjoj strani zavitka neke rukopisne knjige. Primih ih na dar god. 1862, i sada su pod br. 51. časoslovnih ulomakah moje sbirke.

9. Dva ulomka, il bolje po komad dvaju listovah časoslova napisana XIII v. koje god. 1850 najdoh u Tkonu prilicpljene nutrnoj strani zavitka rukopisne knjige XVII v. Nose broj 9. časosl. ulomakah moje sbirke.

10. I[vi] časoslov vrbničke crkve (župničke) bez zadnjega kraja. Sadržaje Proprium de tempore [10]).

11. Ulomak časoslova XIII v. koga nadjoh god. 1851 u

τῆς μεγάλης παρασκευῆς str. 392. *Ὅτε σὲ σταυρῷ προσήλωσαν παράνομοι τὸν κύριον τῆς δόξης, ἐβόας πρὸς αὐτούς. Τί ὑμᾶς ἐλύπησε; ἢ ἐν τίνι παρώργησα.* (Kada te na križu propinjahu zločinci, Gospodina slave, zavapi k njim: Što vam učinih, ili u čem na srdžbu poticah?)

[9]) U mojoj sbirci ima do 45 misalnih, i do 60 časoslovnih ulomakah, od kojih jedan jedini na pamučnoj hartiji.

[10]) Mnogi, ter mnogi su staroslovenski rukopisi, koji tečajem vriemena poginuše. Što se glagolskih tiče, dosta je sravnati današnji broj rukopisnih misalah i časoslovah Vrbničke crkve, koji su u sve šest, s brojem liturgičkih knjigah, što se u njoj nalazilo u XV, XVI i XVII vieku. Taj nam je broj sačuvan u tri bilježke, koje su u knjigah rečene crkve glagolicom pisane, al hrvatskim nariečjem. Prva se štije u časoslovu god. 1391, i evo je: ⱑ ⱒ ⱓ ⱁⱁ. ⰳⰰⰾⱁⰲⰵⰾⰱⰰ ⱁⰱⱏⰻⰲ ·Ⱞ·Ⱁ· ⰸ(ⱛ)ⱁⰱⰰ ⰾⰲⰰⰳⱁⰴⰰⱁⰱⰰⰾⰰ ⰳⰰⱛⰻⰲⰰⰳⱁⰱⰰ (aedituus) ⰾⰲⰰⰾⰰ ⰳⰾⰰⰲⰰⱁⰱⰰⰾⰰ · · · ⰶⰳⰳⰾⰲⰰⱁⰱⰰⰾⰻⰲ ⰾⰱⰱⰳⰾⰴⱁⰱⰰⰾⰻⰲ ⰲ ⰳⰳⰾⰴⰰⱁⰱⰰ ⰱⰳⱁⰱⰰⰳⰾⰲⰳⰰ · · · · · ⱁⰱⰰⰱⰰ ⰾⰱⰳ ⰾⰴⰳⰳⰱⰰⰱ (thesaurus) ⰴⰴ ⰱⰳⰾⰳⰰ · · · ⰸⰰⱛⰱⰱⰳⰴⰱⰰ ⰾⰲ · · · · · · ⰿⰱⰰⰴⰰⰳⰱⰱⰰ (ⰾⰴⰳⰱⰱⰰ)ⰸⰳⰰ' ·Ⱨ· ⰿⰱⰰⰴⰰⰳⰱⰱⰰ ⰻⰰⰱⰱⰰ ·ⰰ· ⰻⰳⰳⰾⰰⰱⰱⰰ ·Ⱑ· ⰻⰰⰱⰾⰲⰳ ⰸⰳⰳⰱⰱⰳⰲⰳ ⱁⰰⰴⰴⰳ ⰳⰾⰲ ⰸⰳⰳⰳⰱⰳ ⰳⰴⱁⰳⰲ ⰲ · · · ⰳⰾⰲ ⰳⱁⰱⰰⰲ ⰱⰱⰳⰱⰰⰲ (Commune Sanctorum) ⰲ ⰳ ⰳⰰⱛⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰳⰱⰳ ⰳⰰⱛⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰳⰱⰳ ·Ⱨ· ⰳⰾⰲ ⰸⰳⰳⰳⰱⰳ ⰳⰴⱁⰰⰾⰲⰳⰲⰳ ⰸⰳⰳⰳⰱⰳ ⰳⰳⰱⰳⰲⰳ ⰳⰴⱁⰳⰲ · · · · ⰳⰾⰲⰳ ⰻⰳⰳⰱⰰⰱⰱⰳ ⰳⰳⰴⰴⰳ. Drugu nadjoh u knjižnici XVII. v. ·ⱑ ⱔ ⱒ· ⰴⰴⰳ ⰳ ⰴⰴⰳⰱⰰⰳⰾ ⰿⰾⰸⰴⰴⰳ ⰳ. Ⱚⰰⰱⰳⰲⰳ ⰱⰱⰾⰱⰳⰲⰳⰲⰳ ⰸⰳ ⰱⰰⰱⰾⰲⰳ ⰱⰱⰱⰰⰸⰳⰲⰰ ⰳⰴⱁⰰⰸⰳⰲⰰ ⰲⰱⰰⰸⰳⰲⰰ. Ⱃⰰⰾⰲⰳⰴⰴⰳⰲⰳ ·ⰱⰱⱒ· ⰾⰾⰾⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰳ ·ⰱⰱ· ⰾⰰ ⰱⰱⰳⰳⰴⰴⰳⰲ Ⱁⰰⰱⰾⰲⰳ · · · · ⰳⰳⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ·ⰱⰱ· ⰴⰴⰳⰳⰱⰱⰳ ⰾⰰ ⰱⰱⰳⰳⰴⰴⰳⰲ ⰸⰰⰱⰾⰴⰴⰳⰲ ·ⰱⰱⱒ· ⰴⰴⰳⰳⰱⰱⰳ ⰳⰴⱁⰰⰱⰾⰴⰴⰳⰲⰳ ⰱ ⰴⰴⰳⰳⰱⰱⰳ ⰱⰱⰱⰳⰴⰴⰳⰲⰳ. Tretju ima ista knjižica, i ovako glasi ·ⰳⰰⰳ· ⰾⰰ ⰱⰱⰳⰾ ⰲ. Ⱎⰳⰴⰴⰱⰳⰲⰾ (8 listopada) ⰱⰱⰰⰱⰱⰾⰾⰳⰲⰳ ⰴⰴ ⰲⰾⰳⰸⰴⰴⰳ ⰴⰴⰱⰱⰱⰳⰸⰳⰳ ⰾⰳⰱⰱⰳ ⰳⰳⰴⰴⰱⰳ · · · · · ⰾⰳⰳⰳⰴⰰⰱⰴⰴⰳ ⰶⰳⰳⰳⰴⰴ. ⰾⰱⰱⰱⰳⰴⰴⰱⰾⰾ ⰳⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ⰱⰰⰱⰾⰲⰳ ⰲ ⰾⰳⰱⰳ ⰱⰱⰱⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ⰳⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ⰱⰱⰱⰰⰱⰱⰱⰰⰱⰳ (bivšega) ⰾⰳⰳⰾⰰ ⰻⰰⰱⰴⰴⰱⰳ ⰳⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ⰱⰱⰱⰰⰱⰱⰱⰰⰱⰳ ⰱⰱⰱⰰⰱⰱⰱⰰⰱⰳ · · · · · ⰸⰰⱛⰱⰱⰳⰴⰱⰰ ·ⰱⰱ· ⰾⰰⰸⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰱⰳ ⰴⰴⰱⰱⰱⰳⰸⰳ ·Ⱁⰱ· ⰸⰳⰸⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰱⰳ ⰾⰰⰸⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰱⰳ ·ⰰ· ⰸⰳⰸⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰱⰳ ⰳⰴⱁⰰⰾⰲⰳⰲⰳ ⰲ ⰸⰳⰸⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰱⰳ ⰳⰴⱁⰳⰲ ⰲ ⰱⰱⰱⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ Ⱁ(ⱛⰴ)ⰰⰾⰾⰳⰲⰳ ·ⰰ· ⰱⰱⰱⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ⰾⰰ ⰱⰱⰳⰳⰴⰴⰱⰰⰱⰳ ⰶⰳⰳⰳⰴⰴ ·ⰱⰱⱒ· ⰸⰰⰱⰱⰱⰰⰾⰳ ·ⰱ· ⰸⰳⰸⰱⰱⰳⰴⰱⰰ ⰳⰴⱁⰰ ⰾⰳⰳⰳⰱⰰⰱⰱⰳⰾⰳ ·ⰱ· Ⱁⰰⰱⰱⰱⰳⰴⰱⰰⰱⰰ ·ⰱ· ⰾⰳⰳⰳⰱⰳ ⰱⰰⰳⰱⰱⰳ ·Ⱨ· · · ·

[11]) Čitaj: Martinof: Les manuscrits slaves de la Bibliothèque impériale de Paris avec un calque: Paris 1858, str. 70—76.

u selu Ugljanu (na otoku istoga imena), a čuvam pod brojem 35. časoslovnih ulomakah.

12. Ulomak, il bolje po komad lista časoslova XIII v. što god. 1850 nadjoh u Birbinju. Bijaše prilicpljen nutrnjoj strani koricah knjižice XVII v. Sada je pod brojem 2. časoslovnih ulomakah moje sbirke.

13. Ulomak, il bolje komad lista misala napisana XIII v. što ga god. 1856 nadje u Rabu učeni svećenik Ivan Gurato, i posla mi na dar. Čuva se kod mene pod br. 22. misalnih ulom.

14. Časoslov s misalom u kratko složenim i s obrednikom, napisan XIV v. a kašnje prenesen u kr. parižku knjižnicu, gdje se čuva medju slavj. rukop. pod broj. 11. [11]).

15. Časoslov, što napisà u Senju god. 1359 žakan (clericus) K i r i n, a ne I v a n. Čuva se u zl. Pragu a knjižnici kneza Lobkovica.

16. Misal, što napisà god 1368 krbavski knez Novak, Petrov sin, vitez Ludovika ugarskoga kralja, koga god. 1405 kupiše za crkvu sv. Jelene i sv. Petra u Nugli (u Istriji).

17. Ulomak misala XIV v. sačuvan u zl. Pragu, možda napisan u Emauskom samostanu.

18. Časoslov napisan god. 1379 po svoj prilici u Tribihovićih (u senjskoj biskupiji). Ima Proprium de tempore, a čuva se u knjižnici rimske Propagande. Ovo je drugi svezak.

19. Pašmanski časoslov napisan medju god. 1312—1382. Sadržava sva četiri diela rim. časoslova. Poviedalo še, da je bio vlastitost nadbisk. Karamana, a sadašnji pašmanski župnik Juraj Bačinić, začastni kanonik prvostolne zadarske crkve, kupì ga u baštinikah Grgura Burića († 1821) takodjer pašmanskoga župnika.

20. Misal napisan god. 1387 u Omišlju (Castelmuschio na krčkom otoku). Sada je u Rimu u propagandinoj knjižnici.

21. II[i] časoslov vrbničke crkve napisan god. 1391, koj nije nego Proprium Sanctorum.

22. Remsko jevandjelje ili „Texte du Sacre“, il Sazavo-Emausko jevandjelje. Dva su diela ovoj knjizi. Sadržaj prvomu dielu uredjen je po grčkom obredu s grčkoslovenskimi pismeni, a bje napisan početkom XIV v. Cèsar Dragutin IV kupì ga kao rukopis sv. Prokopa († 1053) opata sazavskoga samostana (u Českoj), koj obstojà od god. 1030—1096, pa ga darovà samostanu, što je on isti utemeljio u Emausu (u zl. Pragu). Benediktinski redovnici toga god. 1395 nadometnuše nekoliko listovah, na kojih glagolski napišu štenja prama rimskomu obredu, pa nakite i ukrase svu knjigu zlatom, dragim kamenjem i moćmi svetacah, da bi im se njom služio opat kad bi svečano misu pjevao [12]). God. 1419 odnesu je Husiti i pošalju u Carigrad,

[12] Slovensko-rimska služba božja od god. 1348 do husitskih bojevah bijaše upotriebljena u Emauskom samostanu u zl. Pragu od Benediktinacah, od kojih prvi možda bijahu iz Tkonskoga ma-

oukle je god. 1546 njeki Paleokapas slikar donese u Tridenat, gdje je na saboru kupi Dragutin lotarinski stožernik († 1574), koj kao remski nadbiskup pokloni je svojoj crkvi. Na njoj su francuzki kralji, možda namah od sliedeće godine [13]) pa sve do prevrata prošastoga vieka polagali zakletvu prigodom njihova krunisanja [14]). Englez Ford Hill ugleda tu knjigu god. 1797, pa zatim buduć vidio u Beču glagolski misal god. 1359, ne uzboja se tvrditi, da je pismo toga misala jednako drugomu dielu remskoga jevandjelja, čim na suprot Petar veliki, ruski car, god. 1717 reče, da ako i prvi dio jest cirilski, drugi mu svakako nije slovjenski. Kad zapoviedju prvoga konsula

nastira (kod Pašmana u Dalmaciji) uzdignuta još XI v. il iz Omišljanskoga (na krčkom otoku).

[13]) Stožernik Dragutin god. 1547 pomaza kraljem Enrika II.

[14]) U njekom popisu remske crkve štije se: „Inventaire des reliquaires, chasses, joyaux, calices, croix, vaisseaux dor et dargent appartenant à l'église et fabrique de Notre Dame de Rheims, faict et renouvelle et extraict (en 1669) sur les anciens inventaires desdicts reliques et ornaments“ etc.

„Item un liuvre dans lequel sont ecrits les Evangiles en langue greque et siriaque,“

a na kraju drugom mnogo poznijom rukom:

„selon d'autres en sclavonique; du donde mondict seigneur cardinal de Loraine faict la veille de Pasques 1574. I celui couvert d'argent doré d'un costé auec plusieurs pierres et cinq cristaux sous lesquelz sont Plusieurs reliques, scauoir une croix du bois de la vray croix et des reliques de sainct Pierre et sainct Philippes apotres de sainct Siluestre pape, de sainct Cyrille, de saincte Marthe, saincte Marguerite de l'Espagne et de la scinture Nostre-Seigneur aux quatre coings sont les figures d'argent émaillé de laigle, de lhome ledict liure provient aussy du Tresor de Constantinople et on tient venir de saincte Hierôm et pese six mares six onces.“ God. 1782 bilo je napisano na daščici, koja je přiložena bila k rukopisu: „Ce texte a été donné à l'eglise de Reims par le cardinal de Lorraine en 1574. La tradition est quil provient du Trésor de Constantinopole, et qu'il a été tiré de la bibliothéque de Saint-Jerôm. La première partie du livre est en caractères serviens . . . . et en lanque orientale; la seconde est en caractère illyriens . . . . et en langue indienne ou sclavonique . . . . LE ROI PRETE SERMENT LE JOUR DU SACRE SUR CE LIVRE dont le couvercle est garni“ etc.

Napoleona Bonaparte ostanci rukopisah bješe umešeni u municipalne knjižnice, unieše i remsko jevandjelje u obcinsku knjižnicu grada Reims, ali bez zavitka, i okrnjeno na oba kraja. [15]) Učeni Rus Turgenev, Francuz Paris, Niemac Alter oglasili su ga god. 1837. Za tim ruski car Nikola I dade ga kamenotiskom snimit u Parižu god. 1843. i B. Kopitara priloži mu podugačak predgovor latinski. [16]). God. 1846: Venceslav Hanka dade ga grčkoslovenskimi pismeni pečatat u Pragu su dva snimka [17]).

23. III^{i} časoslov vrbničke crkve okrnjen na oba kraja. Dolazi od XIV vieka, a sadržaj mu je Proprium de tempore.

24. IV^{i} časoslov XIV v. vrbničke crkve, okrnjen na oba kraja; u njem je samo Proprium Sanctorum.

25. Ulomak časoslova XIV v. što ga čuvaju u muzejnoj knjižnici u zl. Pragu.

26. Ulomci misala XIV v. koje sam god. 1859 našao u selu Ugljanu, a držim ih pod br. 19. misal. ulom.

27. Ulomak misala XV v. što nadjoh u Prviću god. 1849, a čuvam pod brojem 1. misal. ulom.

28. Ulomak misala XV v. našast u Zadru u manastiru Tretoredacah sv. Franc, što je sad uz crkvu sv. Mihovila, a prije bijaše uz onu sv. Ivana [18]).

[15]) Pisalo se je, da za francuzkoga prevrata netko ukrade knjigu, pa je kašnje povrati okrnjenu.

[16]) Ovomu izdanju sliedeći je naslov: Evangelia slavice quibus olim in Regum Francorum oleo sacro inungendorum solemnibus uti solebat ecclesia remensis vulgo Texte du Sacre ad exemplaris similitudinem descripsit et edidit Silvestre ordinis Gregorii Magni unus e Praefectis aliorumque ordinum eques. Lutetiae Parisiorum 1843.

[17]) Glasoviti Tommasco u „Dizionario estetico,- Milano 1859,“. o ovom spomeniku veli:“ . . . . Intorno a questo volume si adunano le memorie di Boemia e di Grecia, di Reims e di Trento, d'imperatori russi e di re francesi, di dotti inglesi, francesi, russi, tedeschi, d'un pittore e d'un cardinale, del crisma e del sangue reali, di due eresie e di due troni caduti, d'una grande rivoluzione e d'un grande concilio.“

[18]) Ovaj ulomak misala kao i onaj časoslova, iz kojega ima nekoliko redakah u mojoj Chrestomathiji na str. 107—108 pod brojem 29, može biti, da su ostanci povećih ulomakah, što je M. Karaman vidio u samostanu uz crkvu sv. Ivana.

29. Misal napisan god. 1442. a sačuvan u knjižnici Zagrebačkoga nadbiskupa.

30. Misal napisan medju god. 1435–1450 njekim popom Markom na Luci u sv. Luke (u bivšoj ninskoj, a sada u senjskoj biskupiji). XVI vjeka bijaše u Dobrinju (na Krčkom otoku), a odatle ga prenili u knjižnicu rimske Propagande.

31. Misal što god. 1456 napisà Toma naddjakon senjski i namjestnik biskupa Jandrije. Još od XVI vieka nalazi se u Vrbniku u župničkoj crkvi.

32. Misal napisan god. 1463 čuva se u Vrbničkoj crkvi.

33. Ulomak mučenikoslovja (martyrologium), što Ivan Petar Marija Cerroni slovak nadje prilieplјen zavitku njeke knjige, i poslie smrti († 1826) bje s ostalimi njegovimi knjigami prodan, al se ne zna komu. Dobrovsky bijaše prepisao prve redke i tiskom ih priobćio učenomu svietu.

34. Misal prvi put tiskan god. 1483. po svoj prilici u Mletcih.

35. Časoslov napisan u vinodolskom Bribiru popom Mihovilom god. 1485, a kašnje prenesen u Propagandinu knjižnicu u Rimu.

36. Časoslov, što god. 1493—1495 napisà na Grobniku pop Martinac rodom Lapčanin za fratre sv. Pavla namastira sv. Marije pod Novim.

37. Trebnik ili obrednik tiskan po svoj prilici u Senju okolo god. 1507. Jedan komad nešto okrnjen našao sam god. 1849 u Birbinju.

38. Misal tiskan po svoj prilici oko god. 1507 u Senju. Jedan iztisak bez prvih i zadnjih listovah nadje u Pakoštanih djak Srećko Bakija god. 1863, a ja nadjoh jedan list toga izdanja još god. 1849, pa još druga dva lista god. 1854.

39. Obrednik III reda sv. Franc s kratkim ljetopisom. Složi ga i napisà god. 1512 na Rabu i Zaglavi Šimun Klementović

rodom iz Lukurana Franovac toga reda. Dan današnji čuva se kod državnika toga reda [19]).

40. Misal tiskan god. 1528 u Mletcih brigom Fra Pavla modrušanina konventvalca sv. Frane.

41. Misal što god. 1531 dade tiskati na svoje troške i u svojoj kući na senjskoj Ricci Šimun Kožičić ili Benja zadranin, modruški biskup.

42. Časoslov s misalom u kratko složenim i s obrednikom, što god. 1561 dade tiskati u Mletcih Nikola Brozić omišaljski (Castelmuschio) pleban.

III. Ruski Razred.

1. Misal tiskan god. 1631 u Rimu troškom Propagande, i to po zapoviedi Urbana VIII Pape. Priredio ga malobratjanin Rafael Levakovic Jastrebćanin, kašnje ohridski nadbiskup.

2. Časoslov tiskan god. 1648 u Rimu zapoviedju Inocenca Xa troškom Propagande. Priredio ga R. Levaković, al pomagao mu oko psaltira Metud Terlecky rusinski biskup.

3. Časoslov tiskan u Rimu god. 1688, zapoviedju Pape Inocenca XI a troškom Propagande. Ivan Pastrić splietski pop nastoja, da se prepečati, dodav mu njekoliko molitavah i štenjah za novije svetce.

4. Bukvar tiskan u Rimu kod Propagande god. 1693 pod naslovom „Psalterić."

5. Misal tiskan u Rimu god. 1706 troškom Propagande, a to nije drugo do novo izdanje misala god. 1631, što bje povjereno I. Pastriću, koj mu na kraju dodà prevod njekoliko misah za novije svetce.

6. Misal za mrtve tiskan god. 1707 u Rimu kod Propagande. Ovim misalom bje izdano naponase ono što je za mrtvačku službu bilo u misalu god. 1706.

[19]) Slovensko-rimskim obredom služahu se od XV v. tretoredci sv. Frane u Dalmaciji, Kvarneru i Istriji, pa se služe i dan današnji ako izuzmemo Istriju, u kojoj nema više njihovih mostirah.

7. Misal tiskan u Rimu god. 1741 od Propagande. Pregledà ga i priredi svećenik Mate Karaman, spljetjanin iz velikoga varoša, najprije osorski biskup, pa zadarski nadbiskup. Pripomogao mu u tom poslu osorski naddjakon Mate Sović.

8. Bukvar tiskan god. 1753 u Rimu troškom Propagande i nastojanjem M. Karamana. Na svakoj desnoj strani štije se cirilicom što lieva stranka ima glagolicom. Na svršetku dodana je kratka razprava: „Matthaei Caraman archiepiscopi Jadren. In alphabetum Illyricum expositio."

9. Bukvar tiskan u Mletcih god. 1763.

10. Molitvenik t. j. molitve prije i poslie mise za svećeni.ke. Pripravi ga i dade tiskati u Mletcih god. 1765 O. Antun Juranić tretoredac sv. Frane, državnik i apostolski ex-general.

11. Misal mrtvački tiskan god. 1767 u Rimu kod Propagande Ovo je drugo izdavanje misala god. 1707.

12. Bukvar tiskan god. 1788 u Rimu.

13. Časoslov tiskan god. 1791 u Rimu u 2 svezka troškom Propagande. Priredi ga od rujna 1787 do 1791 rabljanin Ivan Petar Gocinić (Galzigna), koj zatim postade prije trogirskim pa rabskim biskupom.

14. Dodatak k časoslovu tiskan u Rimu troškom Propagande god. 1791 (t. j. služba božja za svetce, koji se štuju u njekih miestih). Prevedè Gocinić pomoću O. A. Juranića [20]).

15. Bukvar što O. Baus tretoredac sv. Frane god. 1823 napisà na Prviću.

Dodatak.

1. Ostromirovo jevandjelje, koje napisà god. 1056—57 djakon Grigorij za Josipa Ostromira posadnika Novoga (Novogorod) i rodjaka kijevskoga kneza Izjaslava. Po smrti carice

[20]) Osim staroslovenskih knjigah glagolicom tiskanih, i navedenih u ovom popisu nema nego četiri Bukvara tiskana u Rimu, Mletcih i na senjskoj Ricci; al hrvatskim jezikom i istimi pismeni ima do osam tiskanih u Senju, na senjskoj Ricci, u Rimu i u Mletcih, ne brojeć 14 knjigah, koje Protestanti dadoše bez uspjeha tiskati medju 1560—64 u Norimbergi i u Tubingi.

Katarine II nadju ga u njezinih sobah, pa ga prenesu u carsku knjižnicu. Izdà ga Aleksandar Vostokov u Petrogradu god. 1843.

2. Suprasalski sbornik XI vieka, koj se njegda čuvao u opatiji Basiljanah u Supraslu kod Vilne. Jedan dio izvornoga rukopisa ujedno s prepisom cielc knjige čuva se u licealnoj knjižnici u Ljubljani. Sadržaje žitja svetacah i njekoliko govorah. Miklošić izdà ga god. 1851 u Beču.

3. Ulomci psaltira s tumačenjem iz XI v. vlastitost kijevskoga metropolite Evdjenija, a sada kod ruskih akademikah Keppena i Pogodina.

4. Bolonjski psaltir s tumačenjem, pisan u Bugarskoj pod kraljem Asjenom (1185—1195), koj posried grčkoslovenskoga pisma ima tri stiha glagolicom upisana. Čuva se u Bolonji u knjižnici kanonikah sv. Avgustina kod sv. Spasitelja.

5. Šišatovački apostol. Napisà ga god. 1324 u gradu Žrielu kod Peći koludar Damjan, a čuva se u šišatovačkom manastiru na Fruškój Gori. Đadè ga tiskat Miklošić u Beču god 1853.

6. Nikoljsko jevandjelje XIII vieka. Nadjoše ga u njekom manastiru u Srbiji, a sada je u narodnoj knjižnici u Beógradu. zdà ga fiskom na svjetlost Juraj Daničić u istom Beogradu g. 1864.

7. Ostrožka biblija t. j. Sveto Pismo obojega uvjeta pečatano u Ostrogu god. 1581 [21]).

8. Psaltir, što Jerolim Zagurović god. 1569 dadè tiskati u Mletcih

9. Molitvenik napečatan u Lavovu god. 1768 dopustom Antonija Levickoga apostolskoga protonotarija ili ti prvobilježnika

[21]) Jedan iztisak te biblije nalazi se dan-današnji u knjižnici kapitula stolne šibeničke crkve, komu ga zajedno s českom biblijom dar uz vlastito pismo Šibenčanin Faust Vrančić (Veranzio) Čanadski biskup. U tom cielom iztisku štije se zabilježenò na zadnjem listu: ѧфпї мїѣ҃ їѳ҃ѧ ѣ҃ ѧ҃ѣ҃ (12 srpnja 1580), a u drugom iztisku istoga lista ima: ѧ҃фпї҃ мїѣ҃ ѧ҃вг҃оуст҃ѧ ѣ҃ ѧ҃ѧ (12 kolovoza god. 1581); jer valja znati, da u istoj knjizi zadnji je list s njekimi promjenami po dva puta tiskan. Srav. J. Dobrovsky Institutiones linguae slavicae dialecti veteris etc. Vindobonae 1822 str. L.

I. DIO.

IZGLEDI
IZ RUKOPISAH BUGARSKOGA RAZREDA.

IX. ILI X. VIEK.

1. i 2. Ulomci crkvenih knjigah našasti u Pragu.

a. Svietilne.

ѱ҃ ѯѱѧѡѡѯѳѯѳѳѧѧ: .....

ѯѳѳѱ.....(ѳѳ)ѯ ..... ѯь .....

ѯѱѯѡѡ ..... ѳ..... ѧ ..... ѯѳ .....

ѭѳѳ..... ѯѳ..... ѧѳѯ ѣ..... ѳьѧѣѳѳ .....

ѳ ..... ѯ ..... ѻѳѳѳ ѡѱѻь..... ѯѣ'ѳ...

..... ѯѳѳѱ..... ѭ .....

ѳѻ ѳьѧѳѯѱѳѳѳѳѳѯѳѯ ѯѱѧ..... 'ѱ.....

ѯѡѡѯ ѫѱѱѱѳѯѯ'ѳѱь' (ѡ)ѱ ѱѯ(ѳѯ ѯѡѭѳѳѯ)ѯ(ѵѯ) ѳ(ь)ѱѯ(ѳ)ѯѡ(ѯ)ѭѵ(ѯ) ѣьѱѯѡѯ, ѳѯ(ѻьѯ)ѳѯѳѳ (ѭѱ ѡѡ)ѯѳ(ьѯѡѯѱ, ѳѻ) ѭѱ ѣѭѳѳѯѳѡ(ѯ) ѱѯ (ѫѱ)ѱѯѡѯ, (ѧѯ ѱѯѳѻ ѡѯѯѭѵ)ѯ (ѱѯѡѯ)ѻѳѯѻѯ, ѻѳѳѯѱѧѯ(ѳѳ) ѯѳѳѯѯ.

ѯѱѧѡ(ѱ)ѳѳ'ѳѻ: ѳѻ ѳьѧѯѣь(ѫѯѳѱѱѯ). ѳьѧ-ѯѣь·ѻѱ ѯє ѳѻ ѳѯѳь, ѣьѱѯѡѯ ѣѯѫѯ, ѳѯѭ·ѻ·ѱѯ ѭѯ-ѳѱѯѯѭ ѯѱѯѯѭѯ (ѯѱѯѳ ѯѳѻ)ѱѭ: (ѯ)ѧѭѭ ѱѯ ѯѱѧѡѯѯѳѧ ѯѣѻ·ѵѧ.....єѯє, ѳѯѯѳѯѳѳ, ѳѭѳѯѯ' .....ѳ.....ѭ: ѭѯѳѳѱѡѱ·ѭѱ .....ѯ ѣ(ѵє?) ѯѳ·ѯѱ ѳѭѡє ѳ·ѡє.

ѯѱѧѡѱѳѳ'ѳ· ѱѯѡѡѧь' ѯѱѯєѡѯѯѱ'. ѣѱ·ѳѭ .....ѭѭ ѱ·ѻ.....ѯѯѣѯѯѣѭ ѯѻѱѯѳѻѯѱѳѵѯ ѣѯ .....ѳѣ...ѭ·ѳѳ ѯ ѱѯѳѱѵѯ: ѧѯ ѵѧѯ·ѻѣѡѡѯ.....

ⰻⰻⰳⱁⰾⰻ ⰲⰻⰻⰼⰻ: ⰾⰻⰻⰱⰼⰻⰻⰳⰻⰾ ⰶⰻⰻⰹ, ⰱⰻⰻⰱⰾⰻⰳ' ⰶⰱⰻⰻⰱⰻⰼ ⰻⰻⰳⱁⰾⰱ.

ⰶⰼⰻⰱⰾⰼⰻⰱⰱⰱ·ⰲⰻ ⰶⰱⰱⰾⰲⰻⰳⰻⰼ : ⰼⰻⰳ·ⰲⰾⰱ ⰳⰻⰼ ⰻⰹⰱ ⰻⰶⰱⰾⰲⰻⰲⰼⰻⰼⰻⰳⰻⰼ, ⰱⰻⰶⰶⰲⰱⰱⰱ, ⰻⰼⰼⰻ ⰳ·ⰲⰻⰱ(ⰻⰱⰱⰻ) ⰱⰻⰾⰱⰻⰻ, ⰼⰻⰼⰻⰲⰾⰱⰼⰻⰾⰼⰼⰱ, ⰻ ⰼⰱⰱ..... ⰶ'ⰱⰻⰾⰱⰻⰻⰳ..... ⰻⰼⰼⰱ ⰳⰻⰼ: ⰶⰻⰻⰳⰾⰱⰻⰲⰻⰳⰻⰳ ⰻⰼⰳⰻⰼ. .....ⰶⰱⰱⰻⰱⰻⰳⰱ ⰳⰻⰹⰱⰳⰳ.

ⰶⰼⰻⰱⰾⰼⰻⰱⰱ(ⰲⰻⰻ) ⰲⰻ ⰼⰻⰻⰱⰲⰻⰹⰻⰳⰻⰼⰻ. ⰼⰻⰶⰱⰲⰻⰶⰱ (ⰶ)ⰹ ⰻⰶ ⰻⰼⰼⰻⰶⰼⰻ ⰶⰼⰻⰹⰻⰳⰳ ⰾ(ⰻⰱⰱ) .....ⰶ..... ⰹⰼⰻⰻⰲⰻⰳⰻⰼⰻⰳⰻⰶ.....ⰶⰱⰱⰻⰱⰻⰼⰻ ⰶⰼⰻⰹ(ⰶⰹ). ⰶⰻⰻⰹ, ⰾⰻⰾⰶⰼⰼⰻ, ⰼⰻⰶⰱⰲⰻⰶⰱ ⰲⰻⰶⰱⰻⰶⰱⰻⰼⰻⰳⰻⰶ ⰾ(ⰻⰱⰱⰻ) .....ⰶ..... ⰼⰻⰶⰱⰲⰻⰶⰱ ⰾⰻⰻⰱⰻⰼⰻⰳⰻⰶ ⰼⰻⰹⰻ ⰻⰶ ⰼⰻⰼⰻⰲⰹ ⰶⰼⰻⰹⰻⰳⰳ

XI. VIEK.

3. Iz Klocijeva Rukopisa.

Govor na veliki petak.

r. 554—751.

**ⰳⰻⰽⰾⰰⰴⰰⰽⰰ ⰷⰰⰽⰻⰻⰵⰰ ⰴⰻⰰⰽⰾⰰ ⰳⰻⰰⰴⰰⰽⰰ ⰽⰰⰹⰰⰽⰰⰽⰰ ⰽⰰⰹⰰⰽⰰ ⰽⰰⰹⰰⰽⰰ ⰽⰰⰹ

ՀՀ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱԽԱԳԱՀ ԼԵՎՈՆ ՏԵՐ-ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԻ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄԸ ՀԱՅ ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԵՐՈՍ ՄԱՐՇԱԼ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ՊԱՊԱԶՅԱՆԻ ՀԻՇԱՏԱԿԻ ԱՌԹԻՎ

Ի ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՅԻՆ ՀԱՄԱՐՁԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Ի ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՅԻՆ ՀԱՄԱՐՁԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

рэнѣльнѣэс чѳѕгэчѳдльнѣгѳдд; гэонльд чѳдьэчѳгнѣчѳ, н ѳѕгэьэ чѳѕгэчѳдльнѣдчѳ; гэѳѕльдждьэ гьчгнѣѕѣ, ч гьѕѳчдэ ѳѳс чѳдгѳ-ѳѣнѣчѳ, ч дчѳдьѕ чѳдьѕгэгэсѳѳс дчѳд льдмѳдльѕ . ф ѳэгьѕѳгнѳч чгрльѳгѳ эѣльчѳчѣгмѳэльр, дчѳдьѕ ѳс мѳєждч эѳчгльнѣ, ч ѳѳ чгрльэѳс ргьдѳчдгѳ ѳс эмѳ ьѕѳдчѳэльнѣ нѳ ььгчѳдмѳэ, ч ѳѳчѳдльдмѳэльѕ чѳчдэс нььѳмѳнѣ . чѳьѳчдгч жэ нььѳѳмѳ ѕьѣэгчѳ, ѳчѳдьѕ ѳс эмѳ ьѕѳдчѳэльнѣ нѳ ььгчѳдмѳэ, ч ѳѳчѳдльдмѳэльѕ чѳчдэс нььѳмѳнѣ . чѳьѳчдгч жэ нььѳѳмѳ ѕьѣэгчѳ, ѳчѳдьѕ ѳс мѳєждч эѳчгльнѣ, ч ѳѳ чгрльэѳс ргьдѳчдгѳ

ՋՅԼ. ՎԼՁՅՀՋ ԼՅ ՅՁՈՄՅ ԼՀՁՎՀ ԼՀՁ ՈՍԼՎՅ ՋՁԼՀՁԼԻՒՎՎ ՎՁ ՎՐՀՁ ՎՀՅՁ, ՈՄՀ ՅՁՀՐՁ ՎՅ ՋԼԼՀԼԼ ՎԼԼ.

lv. I. 18—28, 35—52.

ԼՅՁԼԻ ՎՁԼՈՄՅՀՀՅ ՎՅ ՎՁՀԼԼ ՎՎՒԼՁԼՀՅՀՀ: ՎՁ ՈՄՁԻՁՁՐՅ ՎՎՅՎՁՎՅՀԼՀՁՁ ՋՁՁՎՁ, ՋՁՁՎ ՎՁ ԼՀՅՎԼ ՅՈՄՁՎՎ, ՈՄՁ ՎՋԼՎՅՈԼՀԼՈՄՅՀՀՋՁՁՈՄՎՅ ՎՅԻՎՅՈՎՅ, ՅՅԼՀԻ ՎՎՁՁՁՁԼՀՁՁՈՎՎՎՁ ՎՅԼՀՅՅԵ Վ ԼՀՅՎՀՀՈՄՁՁ ՎՎՁԼՀՅՅՎՎՁՁ ՎՅԼՀՅՅԵ Վ ՀՀՅՎՀՀՈՄՁՁ ՅՈՄՁՁ ՎՅԼՀՅՅՎՎՁՁՈՎՎՁ. ՎՁՎ ՅՁՁՈՄՁ? Վ ՁՁՎՅՎՁՎՎՁԼՀ, Վ ՎՅՎԼՀՀՅՎ: ՎՁՎՎ ՅՈՄՅ ՅՁՁՁ? ՎԼՀ ՁՁՎՎՀ ՎՁՁ? Վ ՀԼՀՎՁՅՀԼՀ: ՎՁՎ • ՀՁԼՈՁ ՅՁՁՁ: ՅՈՄՅ ՅՁՁՁ? ՀԼՀ ՅՈՄՁՎՁԼՈՄՁ ՀԼՀ(ՁՁՁ) ՎՅՁՁՁՀԼՀՎՁՁԼՈՎՁՁՁՁ ՎՎՁ • ՁՁՈՄՅ ՀՀԼՀՀՅՀՀՅ ՀՀՅԼՎՎ Յ ՈՄՅՁԼՀ ՁՀՀՎՁՁՁՁ? ԼՅՁՅ: ՀՀՁՁ ՀՀԼՀՁՁ ՎՁՎՎՁՁՁՁՁՁՁՁՀՀՀՀ ՎՁ ՎՎՁՁՁՁՁՁՁՁ

Iv. IV. 5—43.

ᵛ ᴍᴏᴏᴛᴇᴅ ᴛᴀᴋᴇᴛʜ ᴍᴇ ᴀʟᴏɴᴇ ᴀɴᴅ ᴡᴏʀᴋᴇᴛʜ ɴᴏᴛ, ᴛʜᴇʏ ᴀʟʟ ᴀʀᴇ ᴡᴇᴀᴋ ᴀɴᴅ ᴅᴇꜱᴘɪꜱᴇᴅ, ᴛʜᴏᴜ ᴏɴʟʏ ᴀʀᴛ ꜱᴛʀᴏɴɢ ᴀɴᴅ ᴡɪꜱᴇ. ᴀɴᴅ ᴛʜᴏᴜ ᴀʀᴛ ᴀʟᴏɴᴇ ᴡɪᴛʜ ᴍᴇ ᴀɴᴅ ᴛʜᴇʏ ᴀʀᴇ ᴍɪɴ

ՀՁԵՄՍՁ, Ի ՃՀԵՄՄԻՒ ԻԼՃՌՁՅՄՍՁ? ՀՁՅ, ՁՌՒՒՁՅՌՃՁԵ ՄՒՒՄՁ: ՄՁՌՄՄՅՌՃՁՄՄՅ ՅՃՄԻ ՄՒՒՄՏ, Ի ՄՃՌՃՃՄՅ ՐՃՄՄՄՏ, ԱՒՅ ԻՌՃՒ— ՄՁՄՏ ՀՁՅԵՄՄ ՒՁ ՃՀԵՄՄԻՒԱ ԻՃՅՅ • Ի ՃՀՁՐՀԻՄ ՄՁՁՈՌՅՃԵ ԻՒՄՏ— ՅՃՌՃՅՄՄՁ, Ի ՀՁՏԼՏԻՒՒՅՄՄՁ ԻՌՃՌՃՁ ՄՒՁ ՃԻՄՄՅՄՄՁ ՄՌԱՄՁՐՄՁՏ, ՃՀՒ ՀՌՃՅԵՄ ՄՒՁ ՒՅՄՐԱ ՆՒՌՃՅՄՄՁ ՄՌՃՁՐՀԻՄ • Ձ ՀՁՐՀԻՄ ՄՁՁՈՌՅՃԵ ՄՒՁ ՃՀԵՄՄԻՒԱ ՐՃՄՄՄՏ, Ի ՄՁՌՃՅՄՄՁ ՄՒՁ ՄՒՁՄՁՏ ՄՒՁ ՄՁՌՄՄՅՌՃՁՄՄՅ ՀՁԵ: ՄՒՐՄ ՃՆՒՌՃՅՄՁՄՁՀԵ ՀՁԵ, Ձ ՄՒՁՄ ՄՒՁ ՄՁՌՄՄՅՌՃՁՄՄՅ ՄՒՁՄՁՏ ՐՒՌՄՒՒՐՃՁՄՄՅ • ՔՄՄ ՃՆՒՌՃՅՄ ՃՀԵ ՄՅՃՆՅ ՅՃՐՅՄՁՌՃՁՄՄՅ ՄՌՃՁՐՀԻՄՄՅ ՀՁՅՄՁՌՃՁՄՄՅ ՀՁՅՄՁՏ, ՄՌՃՅՃՀՅ ՄՒՁ ՐՌՃՁՄՄՅՌՃՁՄՄՅ ՄՒՁՄՁՏ ՀՁՅՄՁՌՃՁՄՄՅ ՀՁԵ: ՄՒՐՄ ՄՁՌՄՄՅՌՃՁՄՄՅՀՁԵ ՀՁԵ, Ձ ՄՒՁՄՁՏ ՐՃՄՄՄՏ • ՒՌՄՁ ՃՀԵ ՄՒՁՄՁՏ ՀՁՅՄՁՏ, ՄՌՃՅՃՀՅ ՄՒՁՄՁՏ ՀՁՅՄՁՌՃՁՄՄՅ ՀՁԵ: ՄՒՐՄ ՄՁՌՄՄՅՌՃՁՄՄՅՀՁԵ ՀՁԵ, Ձ ՄՒՁՄՁՏ ՐՃՄՄՄՏ • ՒՌՄՁ ՃՀԵ

Iv XIV. 1—11.

ሕሉ ፖኃ ጸፀሥኃፀሠኃመ፡ጸር ጸኬፀሕፀሃኃ ሦሠዘኃ፣ ፖሦ ፬-
ጸመኬሠዘሠኃመ፡ . ሦለኬሦፖመኃ ሦ፡ ፒኃጹሠ፣ ሦ ሦ፡ ሤር ሦለ-
ኬሦመኃ . ሦ፡ ሕኃሤሥ ፬መ፡ፀሃሠ ሤፒኃጹኃ ሤፖኃጹ፡ፀሦ ፬ፒፒሦ-
መለሕሦ ጸ፬ርመ፡. ሠሤ፬ ሕሦ ፎኃ ፖ፬ኃ ኬ፬ኃሕ፡ ፒሦሤ፡
ሦሠሤ፡: ልኃ፬ ሦሕ፬ር ፹ጹ፬ኃመ፬ሦሠመሦ ሤለጸመ፬ ሦሠሤ፡ • ሦሠ-
ኃ፡ፀሦ ሥኬፀሕ፬ር፣ ሦ ፖ፬ሦሤ፬ር ሦ፡ፀሦ ኃ፡ ጸ፬ፒለ፣ ሕሠ፣ ሦሕ፬ኃ፹ ፬ጸሤ፡
ሠሎ፡፣ ሦ ሦ፡ፀሦ ፒ፬ርሕ፬መ፬ . ሦ ለሤ፬ኃ፹ኃ ሠሎ፡፣ ሦሕ፬ር፣ ሦለጸመ፬
ፖ፬ርመ፡ . ጹሕሠጹ፬ሕሠ ፬ሤሤ ·ዐ፬ሤሠ: ጹ፬ጸፖ፬ሕሦ፣ ፖ፬ ሦለሤሤ፡ ኃሠ-
ሤሤ ፖሕሦ፬ሕ፬ ጹሕሠጹ፬ሕሠ ፬ሤሤ ጸ፬ፒለ: ሦሕሠ፣ ፖሕ፬ኃ፹ ፬ጸሤ፡ ሠሎ፡፣
ሦ ሦ፡ፀሦ ፒ፬ርሕ፬መ፬ . ሦ ለሤ፬ኃ፹ኃ ሠሎ፡፣ ሦሕ፬ር፣ ሦለጸመ፬ ፖ፬ርመ፡ .

ѣзмѣнѧтъ. ѡтрѣзѣ ѧзъ глаголѭ вамъ не противитисѧ злоу. Ѡудрѣ-
вающоу тебе въ десноую ланиѭ, даждь ѩ и другоую. И хотѧщоу-
ѕи съ тобоѭ сѹдитисѧ, и ризоу твоюю взѧти, отпоусти ѥмоу и
срачицоу. И ижденоущоу тѧ двигнѹ съ нимь двѣ, идѣ. Просѧщоу-
ти тебе дажь. И хотѧщаго отъ тебе занѣ взѧти, не отврати сѧ.

4. Iz Grigoroviča Četverojevandjelja.

Mat. V. 38—48.

Вѣсѣдѣвшоу же, даи ѣзыкъ ко мнѣ: „ѣзи ѣко ѣзи, и
ѣзъ ѣко ѣзъ.“ глаголѭ же вамъ: не противитисѧ злоу: но
ѣгдѣ тѧ ѣзъ въ ѣзъ, обратиши и другоую: и хотѧщоу-
ѣзъ съ тобоѭ сѹдитисѧ, и ризоу твоюю взѧти, отпоусти
ѥмоу и срачицоу. И ижденоущоу тѧ двигнѹ съ нимь
двѣ, идѣ. Просѧщоу тебе дажь. И хотѧщаго отъ тебе
занѣ взѧти, не отврати сѧ: „слышасте ѣзыкъ глаголѧнъ
ѣзъ ѣзыкоу твоемоу и ѣзъ врагоу твоемоу.“ глаголѭ же
вамъ: не противитисѧ злоу: но ѣгдѣ тѧ ѣзъ въ ѣзъ,
обратиши и другоую: и хотѧщоу съ тобоѭ сѹдитисѧ,
и ризоу твоюю взѧти, отпоусти ѥмоу и срачицоу. И
ижденоущоу тѧ двигнѹ съ нимь двѣ, идѣ. Просѧщоу-
ти тебе дажь. И хотѧщаго отъ тебе занѣ взѧти, не
отврати сѧ. Слышасте ѣко речено ѣсть: люби ближнѧго
твоего, и ненавиди врага твоего. Ѧзъ же глаголѭ вамъ:
любите врагы ваша, благословите клѧнѹщыѧ ва, добро
творите ненавидѧщымъ ва, и молитесѧ за творѧщыѧ
вамъ и гонѧщыѧ ва, да будете сынове ѻца вашего
сущаго на небесѣхъ, ѣко слънце своѥ ѹсходитъ на
злыѧ и на благи, и дъждитъ на правѣдныѧ и на
неправѣдныѧ. Аще бо любите любѧщыѧ ва, что
мзды имате? не и мытари то творѧтъ? и аще цѣлуе-
те братиѭ вашоу токмо, что лишно творите? не и
ѣзыци то творѧтъ? Вы же будите совръшени, ѣко
ѻц вашъ небесныи совръшенъ ѣсть.

Mat. VI. 1—16.

Внимаите правдоу вашоу, творити ю предъ человѣкы
ихъже ради видимы имъ: ѣзъ ли не мзды имате отъ
ѻца вашего сущаго на небесѣхъ. Аще оубо твориши
милостыню, не трѣби предъ собоѭ, ѣко лицемѣри
творѧтъ въ сонмищихъ и на оулицахъ, ѣко да сла-
вими будоуть отъ человѣкъ. Аминь глаголѭ вамъ,
приѧша мзду своюю. Ты же творѧ милостыню, да не
вѣсть шоуица твоѧ, что творитъ десноица твоѧ, да
будетъ милостыни твоѧ въ таинѣ: и ѻц твои видѧи
въ таинѣ, воздастъ ти явленно. И аще молитисѧ,
не будете ѣко лицемѣри: любѧтъ бо въ сонмищихъ и
на оуглоу стоѧще молитисѧ, да явѧтсѧ человѣкомъ.
Аминь глаголѭ вамъ, приѧша мзду своюю. Ты же
молѧщисѧ, вниди въ клѣть твоѭ, и затворивъ двери
твоѧ, помолисѧ ѻцоу твоемоу таинѣ: и ѻц твои
видѧи въ таинѣ, воздастъ ти явленно. Молѧщисѧ же
не глаголите многа, ѣко ѣзыци: мнѧтъ бо ся, ѣко
во многомъ своемъ глаголаніи оуслышани будоуть.
Не оубодитесѧ оубо по нимъ: вѣсть бо ѻц вашъ,
ихже требоуете вы, прежде вашего прошениѧ. Вы
оубо сице молитесѧ: ѻче нашъ сыи на небесѣхъ, да
свѧтитсѧ имѧ твое, да придетъ цр҃ствиѥ твое, да
боудетъ волѧ твоѧ, ѣко на небесѣ и на земли. Хлѣбъ
нашъ насѹщныи дажь намъ днесь, и ѡстави намъ
долги наша, ѣко и мы ѡставлѧемъ должникомъ на-
шимъ, и не введи насъ въ напасть, но избави насъ
отъ лоукаваго.

ⴸⴰⵔⵉⵜⵉⵏⵏⵓⵎⵓⵔⵉⵏ ⵖ ⵔⵔⴰⵃⵜ ⵖ ⵔⵃⵜⵓⵖⵜ ⵖⵙ ⵖⴰⵜⵜⵙⵖ. ⵜⵎⵎⵉⵖⵙ. ⵜⵎⵉ ⵍⵉⵖ ⵉⵎⵙⵙⵉⵖⵎⵜⵜⵓⵎⵏ ⵅⵃⵓⵖⴰⵜⵜⵜⵙⵖ ⵔⵙⵖⵏⵜⵜⵜⵔⵔⵜ ⵙⵏⵏ, ⵉⵎⵙⵙⵉⵖⵔⵔⵓⵎⵏⵏⵙ ⵣ ⵖⵜⵜⵙⵖ ⵉⵎⵎⵉⵏⵙ ⵖⵜⵜⵙⵖ ⵜⵉⵍⵍⵉⵔⵏⵜⵖ. ⵜⵜⵜⵎⵎⵏ ⵃⵏ ⵜⵉ ⵉⵎⵙⵙⵉⵖⵎⵜⵜⵓⵎⵏ ⵅⵃⵓⵖⴰⵜⵜⵜⵙⵖ ⵔⵙⵖⵏⵜⵜⵜⵔⵔⵜ(ⵣ) ⵙⵏⵏ, ⵜⵖ ⵉⵎⵎⵉⵏⵙ ⵖⵜⵜⵙⵖ ⵉⵎⵙⵙⵉⵖⵔⵔⵓⵎⵏⵏⵙ ⵔⵙⵖⵏⵜⵜⵜⵔⵔⵜ ⵖⵜⵜⵜⵙⵏⵏ. ⵉⵃⵃⵜ ⵅⵉ ⵔⵉⵔⵔⵓⵎⵏ ⵔⵔⵜⵜⵜⵔⵔⵜ ⵍⵜⵉ ⵣ ⵔⵉⵔⵉⵜⵜⵙⵏⵏ: ⵔⵏⵃⵜ ⵙⵙⵖⵜⵜⵜⵔⵔⵜ ⵔⵙⵖⵏⵜⵜⵜⵔⵔⵜ ⵖⵜⵜⵙ

ьэ›ѕ. Ш ѕъьѧ‹ ґьѕѧъэ ›ѕ ш‹ѵэґ›ѕ›ш‹ѕ, ґ ѧѵ›‹ъэѧъ‹ ѕшґѕ:
ѧѕґѕѵшэ . . . . . .

Mark. IV. 3—9.

. . . Ѧэ, ѕѧѕѧъэ ѧѧэєєѕ ѧѧ‹›ѵш‹ѕ. ґ ш‹ѕґѧѕѵш‹ѕ, эъѧь‹ ѧѧ‹›ѕш, ѳ›ґ‹ ґ›‹ѧэє ф‹ ґэєѵшѕ, ґ ґьѕѧъэє ґѵшѕѵ№, ѕ ґэѧэ‹ш‹№‹ Δ. ‹ ѧьѧ‹ѧъээ ґ›‹ъэ ф‹ ›‹›ш‹ґ›ѕґ‹ґѧэш‹ѕ, ґѧъэѧэ ф‹ ѕ‹ш‹ѧ ъэш‹ѧъ‹ ш‹ѕ‹ґэъѧѕґ, ґ ‹ш‹ѕ ґьэѧъ‹ш‹ѕґ, ъ‹ ф‹ ф‹ ѕшѧ‹ ъэшѧъ‹ ш‹ѕ‹ґэъѧѕґ, ґ ґ›‹ѧъ‹ѕш‹ ъѧэєєш‹ѕґѧ‹ґ ъэшѧѕґ‹ґэє, ѧъѧѕґѕѵэ ѳ›ґ‹ ґ ѕ‹ъѧ‹ѕ‹ш‹ѕґ ъэшѧ‹ѕґ‹ґѧэш‹ѕ ѧъѧэєєш‹ѕґѧ‹ґ ъэшѧѕґ‹ґэє, ґ ґ›‹ѧъ‹ѕш‹ ъѧэєєш‹ѕґѧ‹ґ ъэшѧѕґ‹ґэє, ѧъѧѕґѕѵэ ѳ›ґ‹ ґ ѕ‹ъѧ‹ѕ‹ш‹ѕґ ъэшѧ‹ѕґ‹ґѧэш‹ѕ ѧ

ꝑꙗꙁꙋꙓꙗꙑꙑꙋ ꙕꙗꙋꙕꙗꙋꙓ ꙏꙗꙍꙍꙋꙓꙋꙓꙍ, ꝑ ꙋꙮꙗꙗꙗꙗꙑꙑꙋ ꙟ, ꝑ ꙗꙉ-
ꙗꙍꙍꙑꙑꙋ ꙏꙗꙍꙓꙑꙑꙋꙓꙑꙍ ꙑꙉ ꙗꙓꙉꙉꙓ ꙕꙋꙟ, ꝑ ꙍꙉꙏꙑꙋꙕꙍꙑ ꙑꙉ ꙑꙋꙍꙗ, ꝑ
ꙏꙗꙍꙟꙋꙕꙗꙍꙓꙓ ꙑꙑꙕꙗꙋꙟꙑ ꙋꙑꙏꙑꙑꙗꙗꙑꙍ ꙍꙉꙏꙉꙕꙗꙍꙍꙑꙑ, ꙟ ꙗꙗꙍꙓꙓ
ꙗꙉ ꙑꙋꙕꙕꙗꙍꙍꙑꙍ ꙍꙍ, ꙗꙉꙋ ꙍꙓꙑꙑꙏꙍ ꙑꙑꙋ ꙍꙓ ꙑꙑꙗꙓꙑꙑꙑꙍ ꙓꙗ, ꙟ
ꙋꙕꙟꙍꙑꙋ: ꙟꙗꙉꙍꙑꙑꙓꙗꙍ ꙓꙗ, ꙟ ꙋꙓꙗꙗꙑꙑꙋ ꙍꙍ. ꝑ ꙑꙉꙉꙍꙍꙓ ꙑꙋꙕꙕ-
ꙗꙍꙍꙑꙑ ꙍꙍ, ꙓꙗ ꙕꙟ ꙍꙓꙑꙑꙏꙍ ꙋꙕꙓ ꙍꙋꙑꙉꙗꙍꙗ ꙑꙉ. ꝑ ꙗꙉꙋ
ꙍꙉꙍꙓꙑꙑꙓ ꙑꙑꙓꙓꙗꙗꙍꙍꙟ ꙍꙍ ꙉꙍ ꙗꙉꙋꙑꙑ, ꙍꙓꙗꙑꙑꙓꙗ ꙑꙉꙗꙍ ꙓ ꙗꙗꙍꙍ-
ꙑꙑꙋ ꙍꙍ, ꙗꙉꙋ ꙍꙓꙏꙑꙏꙍ ꙋꙕꙓ ꙍꙋꙑꙉꙗꙍꙗ ꙑꙉ. ꙋꙕꙟꙍꙑꙋ ꙕꙗꙋꙟꙑ ꙑꙉ
ꙍꙉꙍꙓꙑꙑꙓꙗꙍ ꙑꙑꙓꙓꙗꙗꙍꙍꙟ ꙍꙍ ꙉꙍ ꙗꙉꙋꙑꙑ, ꙍꙓꙗꙑꙑꙓꙗ ꙑꙉꙗꙍ ꙓ ꙗꙗꙍꙍ-
ꙑꙑꙋ ꙍꙍ, ꙗꙉꙋ ꙍꙓꙏꙑꙏꙍ ꙋꙕꙓ ꙍꙋꙑꙉꙗꙍꙗ ꙑꙉ. ꙋꙕꙟꙍꙑꙋ ꙕꙗꙋꙟꙑ ꙑꙉ
ꙍꙉꙍꙓꙑꙑꙓꙗꙍ ꙑꙑꙓꙓꙗꙗꙍꙍꙟ ꙍꙍ ꙉꙍ ꙗꙉꙋꙑꙑ, ꙍꙓꙗꙑꙑꙓꙗ ꙑꙉꙗꙍ ꙓ ꙗꙗꙍꙍ-

Iv. XI. 1—45.

ꙑꙗ ꙍꙓ ꙓꙗꙑꙏꙍ ꙑꙓꙓꙗꙓ ꙏꙉꙍꙓꙗꙍ ꙓꙑꙑ ꙮꙑꙑꙑꙍꙓꙓ, ꙗꙉꙍꙉꙏꙍꙟꙑ ꙑꙑꙍꙍꙑꙏꙍ ꙑ ꙑꙑꙍꙑꙑꙍꙍ ꙕꙋꙕꙓꙑꙑꙏ ꙓꙓ. ꙑꙗ ꙍꙓ
ꙑꙑꙍꙍꙑꙗ, ꙏꙓꙑꙑꙍꙉꙍꙑꙑꙍꙍꙑꙗ ꙗꙗꙕꙋꙓꙗꙍꙉ ꙑꙑꙑꙍꙍ ꙓꙓ, ꙑ ꙗꙗꙍꙍꙑꙑ ꙓꙓ ꙍꙍ-
ꙑꙑꙍꙍꙑꙑ ꙍꙍ ꙕꙋꙕꙕꙗꙍꙍ: ꙕꙗꙕꙋꙓꙗꙍꙉ, ꙓꙓ ꙑꙑꙍꙍꙑꙑ ꙑꙉꙗꙍ ꙓ ꙗꙗꙍꙍꙑꙑ ꙍꙍ-
ꙑꙑꙍꙍꙑꙑ ꙍꙍ ꙕꙋꙕꙕꙗꙍꙍ ꙑꙑꙍꙍꙑꙏꙍ ꙕꙋꙕꙕꙗꙍꙍ

ՅԶԱՄՑ ՍՑՋՒԽՆԱՈՈՐՈՅ Ո ՃՈՒՍՅՅՈՍՍՑ: ՍՐԱԼՅՅՅԵՄՈ ՍՐ ՄՄԵ ԻՈՍՍՈՅ ՅՄՄՑՒՆՅՈՍՍՑ, ՅՃՃՑՍՅՅՈՍՍՑ: Ո ՍՐՑՋՆԻՑ ՃՈՒՍՅՑՃ Ո ՍՐԱԼՅՅՅԵՄՈ ՍՐ ՄՄԵ, ԲՅ ՅՄՄՑՒՆՅՈՍՍՑ ՍՐ ՍՐԱԻՑ·ՈՄՄՅՈՈՈՒ ՃՈՒ ՍՐԱԼՅՅԵ ՋՅՄՄՅ? ՋՆԻՑՒՅՃՆԻ ՅՄՄՅ: ՅՈ, ՆՅՋԼՈՅՃՈՒ, ԻՈՆՑ ՍՐԱԼՅՍՐԻՆՑ, ԱԻՅ ՍՍՑՃ ՅՋՈՒ ՆՆՈՐՋՍՍՅՋՑ ՋՑՃՐՑ ԼՅՃՃՃՈ, ՇՆԼՈՆՑՃՐՈ ՍՐՑ ՍՐՅՋՑ ՄՈՐՆՑ. Ո ՋՅ ԿՅԻՑՍՍՈ, ՈՃՃՅ, Ո ՐՆՈՊՆՑՍԻ ՄՄԻԻՆՈՐՑ ՋՅՅՍՍՆՅԵ ՋՍՍՅՋՑ ՍՈՒՑ. ՅՐԻ ՃՃՅ ՅՐ ՅՋՋՍՑ, Ո ՊՃՅՅՍՍՍՅՃՑ ՍՐՑ ՍՐՅՋՑ; ՐՑ ԼՃ ՐԻ ՍՍՅ ՐՅ ՅՅ ՀՋՅՅՋՑ ՐԿՈՒՅՅՃՆՑ ՍՐՑ ՍՐՅՋՑ; ՐՑ ԼՃ ՐԻ ՍՍՍՋՋՍՃ ՅՅՅՅ, ՈՃՃՅՃՅ ՋՑՆԼՃՍՍՅ Ո ՄՄԻԻՆՑ·ՈՈՈ. ՀՋՅՅՋՑ ՋՅՅ ՍՍՅՅՍՍՑՍՍՑՍՅ ՋՑ, ՈՐՃՆՑՍՍՑ ՋՑՆԼՃՍՍՅՋՑ ՋՑ ՐԿՈՒՅՅՃՆՑ ՍՐՑ ՍՐՅՋՑ ՐՅ ՀՋՅՅՋՑ ՐՅ ՃՃՅՋՑ ՍՐՑ ՃՃՅՋՑ. ՀՋՅՅՋՑ ՃՃՅ, ԱԻՅ ՍՍՅՃՃ ՅՋ ՈՃՃՅՍՍՅՋՑ ՋՑ, Ո

ꙋсѣхъ ѕ ꙗвѣꙋєѓѕѓє, ꙋ ѕѫ ꙋѕѕꙋѫ ѕꙋꙗ ѣѧѕꙋѣ ѕѫєѣѣѣ ѕ ѕꙋꙋєѣѣѫ, ꙗꙋ ѕѣѣѧѧ ѣѣ ѕѕѫѕѕѧѣ. ꙗѣѣꙋѕѫѣ ѣѣ ѕ ѵѵѕѵѵѧѣѣ ꙗꙋѕѧѣѣѵѕ, ꙋ ꙗꙋѧѧꙋѣѕ ꙗѣ ѣѣѣѕѫѵѧ. ꙮѧ ѣѣ ꙗѣѣꙋѕѫѣѣꙗꙋ: ѕѫѫꙋѫѕ ꙗѣѣѣѧѧѕ, ѵѧѫѣѣѣѕ ѕꙗꙋѧѣѕѫѣѣѕ. ѫꙋѫꙋ ѣѣ ѵѵѕѵѵѧѣѣ ꙋѕѕꙗꙋꙋѕ ѵѵѫѕ ѕꙗꙋѧѧѕ, ѧѣꙋ ꙮѧѧѣѧѕ ꙮѧ ꙋѧѧѫѵѵꙋ ѧѣѣѣѣ, ꙋѧѧѧѣѣ ꙗѣѣѣѧѧѕ ꙗѣѣѣѣѫѕ ѕѫѫѕѕѫѣ; ꙋ ꙮѧ ꙗѣѣꙋѕѫѣѣꙗꙋ ꙋѵѣѧѧѫѣѣѣ ѕѫѫѕѕѫѣ; ѣѣѣѕѫѣѣѣ ѣѣѧѣѣ ѕѫѫѕѕѫѣ.

ѧ·ѡѡ҃ѥ ѳѵѵѕ ѕьѣѳ҃ѡ·, ѯѵѵѧ·ѡѡ҃ѡ ѧѣѳ ѳѥ ѵѵьѣѻ҃ѳѵѵ·ѕ ѵ҃ ѳѳѧ·ѡ҃ѧ·ѕ; ѵ҃ ѻ҃ѕѣ·ѳ҃ѳѳѧѣѳ ·ѻ҃ѕ·ѕ҃ѳѳѧѣѳ ѻ҃ѳ ьѧѡѡ҃ѥ, ѳ҃ѳѧьѣѳ ѳ҃ѳ ѕ҃ѥ.

Iv. I. 1—17.

ѯѕѣ·ѳ҃ѻ҃ѕ ѳ҃ѧ·ѡѡ҃ѳ ѕѧѣѳ҃ѳѻ҃ѳ, ѵ҃ ѕѧѣѳ҃ѳѻ҃ѳ ѳѵѵѕ ѳ҃ѳѧ·, ѵ҃ ѳ҃ѳѧѕ ѳ҃ѧ·ѡѡ҃ѳ ѕѧѣѳ҃ѳѻ҃ѳ. ѕѳ ѳ҃ѧ ѵ҃ѕѣ·ѳ҃ѻ҃ѕ ѳѵѵѕ ѳ҃ѳѧ·. ѵ·ѕ҃ѕѧ ѡѧѧѵ·ѕ ѳ·ѕѵ҃ѡ҃ѥ, ѵ҃ ѳ҃ѳѧѕ ѻ҃ѳѣ ѻ҃ѕѣѵ·ѕѵѵѣѳ҃ѳ ѻ҃ѳ ѳ·ѕѵ҃ѕѧѵѵ·ѕ, ѳѣѳ ѳ·ѕѵ҃ѕѧѵѵ·ѕ. ѵ·ѕ ѵѵѳ҃ѵ·ѕ ѣѵ҃ѳѵѵѳ҃ѵѵ·ѕ ѳ҃ѧ, ѵ҃ ѕѵ҃ѧѧѵѵ·ѕ ѵ·ѕ ѵѵ·ѕ҃ѵѧ ѕѵ·ѳѵѵѣѵѵ·ѕ ѕ҃ѥ, ѵ҃ ѕѵ҃ѧѧѵѵ·ѕ ѵ·ѕ ѵѵ·ѕ҃ѡѧ ѕѵ·ѳѵѵѣѵѵ·ѕ ѕ҃ѥ, ѵ҃ ѵѵ·ѕ҃ѡѧ ѳѵѵѣѵѵ·ѕ ѵ·ѕ ѵѵ·ѕ҃ѡѧ ѕѵ·ѳѵѵѣѵѵ·ѕ ѕ҃ѥ, ѵ҃ ѵѵ·ѕ҃ѡѧ

II. DIO.

IZGLEDI

IZ RUKO- I TISKOPISAH HRVATSKOGA RAZREDA.

XII. VIEK.

1. Iz ulomka časosl. Ljubljanske knjižnice.

Početak govora S. Bede o Mat. XV. 21—28.

ПОⷬ ѕѡѳѕрѧ ѕѧѳѡѡ ѕѡѡѕѳѡѡѧѧѕѧ ѕѳѡѡѧѡрѡѡѡѡѕѧ, ѕѳѡѡѕ ѧѡѡѡ ѧѕрѕ ѕѡѳѕрѧ ѕѧѳѡѡ, ѡѧѡѡѡѕѕ ѡѕѕѡѡѡѧ-ѡѡ, ѕѡѡѕѕѡѡѧѧѕѡѡ ѡѳѕѡѡѕѕѧ ѡѡѡѧѡѡ ѡѡѡѕ ѕѡѡѕрѧ ѕ ѡѡѧѕ-ѡѡѡѧрѧѕ ѡѡѡѳѧѡѡѧѕѧѕѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡѡѕѕѡѡѕ ѕѡѡѡѡѡѡ. Ѕѳѡѡѕ ѳѡѡѡѡ ѡѡѕѡѕ ѕѧѧѳѡѡ ѡѡѕѕѡѡѡѡѕ ѡѡѕѕѡѡѡѡѕ ѕѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѕ ѕѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѕ ѕѡѡѡѡѡѡ

ѩѣѣѧ ѩѣѧѧѣ ѡѡѡѡѡѣ'ѣѧѧ ѡѡѧѣ: ѩ ѡѡѧ ѧѡѡѡѡѣѧѣѧѣѡѡѡ ѧѧѣѡѡѣѡѡ ѣѣѣѣѧѧ ѡ(ѧѧ).

Ѧѡѡѡѧѡѡѡ. Ѯѡѡѣѡѡѧ ѧѣѧѡѡѧ.

3. Iz ulomka mis. sačuvana u Zagrebu.

Iv. VIII. 46—59.

ѯѡѡѩѯѧѣѡѡѩѧѡ ѧѣѡѡѣѧ ѣѩѧѣѧѣѡѡѧ ѧѣѡѣѧѧѣѣѣѡѡѧ ѣ ѩѧ-ѩѧѣѣѧѧѡѡѧ: ѧѡѡѧ ѣѡѡѧ ѡѡѩѣѣѧ ѣѣѣѡѡѧѧѣѡѡ ѡѡѣ ѣ ѯѧѧѧѣѧ? ѩѣѣѣ ѡѡѧ ѧѣѡѡѧѣѣ ѯѡѡѩѯѧѣѡѡѡ, ѣѣѣѧѡѡѧ ѣѣ ѣѡѡѡѣѡѡѡѣ ѡѡѧ ѡѡѣѣ ѡѡѡѧѧ? ѧѡѡѣ ѣѡѡѧ ѣѣѣѯѧ ѣѣѣѡѡѧ, ѣѣѡѣѡѡѣѣѣѯ ѣѣѣѡѡѧѧѣѣѣѡ-ѡѩѧѣѡѡѡ. ѣѣѯѯѣ ѩѩѡѧѧ ѡѡѧ ѣѣ ѣѣѣѣѡѡѡѣѡѩѩѣѡѡѡ, ѧѧѣѣ ѣѡѡѡѧ ѣѣѣѯѧ ѣѣѣѣѣѣ. ѣѡѡѡѡѣѣѣѯѡѡѡ ѡѡѣѣ ѣѣѡѡѧѧѧ ѧ ѩѧѡѣѣ ѣѡѡѡѧ: ѣѣ ѡѧѣѣѧѧ, ѡѡѧ ѧѣ ѯѡѡѩѯѧѣѡѡѡѣѡѡѡ, ѧѧѣѣ ѣѩѡѡѡѩѧѩѣѣѣѣѣѣ ѣѣ ѧѧѡѡѣ ѣѡѡѡѧѧ? ѣѡѡѡѡѣѣѯѧ ѧѣѣѣѧѡ: ѧѡѣѡѧ ѣѣѧѣѧ ѣѣ ѧѣѡѡѡѡѡ), ѣѧ ѧѧѡѡѣ ѣѡѡѡѡѧ ѡѡѣѣѯѧ, (ѧ ѡѡѧ) ѣѣ ѧѧѡѡѣѣѡѡѣ ѡѡѣѣѣ. ѧѡѡѣ ѣѣ ѧѣѣѣ ѣѡѡѡѧ-ѡѡѧ ѡѡѣѣ: ѣѣѧ ѣѣѣѡѡ (ѧѣѣѣ), ѧ ѣѣѣѡѣѣѣ. ѧѡѡѣѣ, ѧѡѡѣѣ ѯѡѡѩѯ-ѯѧѡѡѡѣ ѡѡѩѡѡѡ: ѩѣѣ ѧѧѡѡ ѣѡѡѡѣѡѡѧ ѡѡѣѣ ѣѣѡѣѡѡѡѡѩѣѡѡ ѣѣѣ-ѡѡѡѡѡѡѧ ѣѣ ѧѡѡѡѡѡ ѡѡѧѧѡѡѩѣѧ ѡѡѡѧ ѡѡѩѧѣ. ѩѩѣѣ ѡѡѣ ѣѡѡѡ ѧѣѣ-ѡѡѧ: ѣѣѣѣ ѣѣѡѣѣѣѣѣѡѡ ѡѡѣѣ ѣѣѡѣѡѡѡѡѩѣѡѡ ѣѣѣѡѡѡѡѩѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѡѡ, ѣѣѡѡѡѡѡѧ ѣѣ ѧѡѡѡѡѡ ѡѡѧѧѡѡѩѣѧ ѡѡѡѧ ѡѡѩѧѣ. ѩѡѡѣ ѡѡѣ ѣѡѡѡ ѧѣѣ-ѡѡѧ: ѣ ѯѧѧѧѣѧ? ѣѣѣѣѣѣѣ

Zapievka na porodjenje B. D. Marije.

Шьнрьнв ьзшбшьэрь э(ѫшш) ъшбьнъшбэрь ошьвѫѫ ошѫшшь ..... ѕшш-ѕ ѫѫшэбэрэ ошьшшѕ(ошь) .....эдъшбэ ѫъшьѫѫэрѕэ шш(жьшбѫѫѕшэ) ѫшшѕ ѫэ.

Iz njekoga govora.

Ѫшшѕ ѕэ ъшѕѫьэшшэ ѫэ ѕшш-ѕ ѳьшбѕэш ошьшѕѫьѕ, жбшэ ѫшшшзьѕѫшшэ, жѫѕбшэ ѫбшѫьшѫшшэ шш' ѫшшэшшэшш эшшьѫ-ьгэбшѕ, жѫѕ ѕэш-ѕ ѳьэшшбьѕ ошѫшэжошьэшш, ь ѫбшэшшэѫѫ ошэш ѕ ошэшшэрошьэшшш' шш шшжѫѕ. ьѳшш ошьшш' шшжшш ъшэ-ѕѫѕѫэш, ѕ шшѕѫэ, ѕ эбшжѕ, ѕ шш-ѕѳьшшэ э ѕшш-ѕ ѕжѕѕш шшьшэшш ѫѫьшэш ошьшэш, эбшэ шшѕ ѕэ ѕжшшшьѕэшшэш шьэѕ ошѫшэшшѕѕ ѳьшѫьѕѫшшѕ ѕшшэ ѫшшэшшьѕѫш, эбшэ шш-ѕ эшшьѫьэбшѕ ѕбшьѫѕбшбьѕѫ: жѫѕ ѕэш-ѕ ѕ ѳьэшшбьѕ ошѫшэ-ѕѳьэшш, ь ѫбшэшшэѫѫ ошэш ѕ ъшѕѫьэшшэш шш шшжѫѕ · шшѕ ѫбшэшшэѫѫ · · · ·

5. Ulom. časosl. sačuvan u vrbničkoj crkvi.

Život njekih mučenikah.

· ѕш · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

рѣ ѡ[illegible] ѡ[illegible]; ѡ[illegible] ѕ[illegible]ѡ[illegible] ѡ[illegible] ѡ[illegible]. Ѡ[illegible]' ѡ[illegible] ѣ[illegible] ѯ' ѧ[illegible]: Ѧ[illegible] ѧ[illegible] ѕ[illegible], ѧ[illegible], ѩ[illegible] ѧ[illegible] ѡ[illegible]' ѡ[illegible] ѡ[illegible] ѡ[illegible]' ѡ[illegible] ѕ[illegible]. Ѕ[illegible] ѡ[illegible] ѳ[illegible] ѳ[illegible], ѧ ѡ[illegible] ѡ[illegible], ѩ ѡ[illegible] ѡ[illegible] ѕ[illegible] ѡ[illegible] ѡ[illegible] ѕ[illegible] ѡ[illegible] ѕ[illegible] ѡ[illegible] ѡ[illegible] ѡ

XIII. VIEK.

7. Iz ulom. časosl. ljubljan. knjižnice.

Izvadjena iz govora na usjekovanje s. Ivana Krstitelja.

[illegible] ѕемлѧ ѕвѣзды пѣснѣмъ, помѣшлѧемъ[illegible]ѕрѣ, ѩко ѡдѣѧнїемъ подобѧ ѕлачнѣмъ ѻдрѣзденїемъ ѻдѣѧ? ѧзыцѣ бѣшѧѧ гнѣвомъ ѡбладѣѧ цѣлѡмоудрїѧ ѕа, ѧзыцѣ мѵтѡѧ подражателїѧ ѕмїѧмъ, ѧзыцѣ хѵдѣѧ, и бѣшѧѧ, и жѧдѣѧѧ бѣшѧѧ ѕа, ѧзыцѣ пѣснѣмъ гласѵ ѕмїѧ ѩкѡ[illegible]ѕѣ ѕѣлїѧ ѕѣлїѧ ѕѣлїѧ

Mat. XVII. 1, 2, 9.

. . . . Ꙗѧшоуı ѫ'їисѹ зиѧѕгѧѧ ѫшоѕэ, ѧ оп'ѳ.ншоѕшъ ѧ рѣ ѯ.ѣѣ.ѣ оѕѧѫѧѧ ѳ.ѧѳшъ . . . эшъѧрı їиѧѧэшъѣ.ѳ.ѧ ѫэ їиѧѕоъ ѕѧоıѧ . . . . . .

Шѧѕоъ.ѧгѕэ эшъэ оѕѧоъ.ѧѕѫоıэ ѕгѧэшıшъэ ѕэ їиѧѕоѕıгооıэ . . . . ѫѧрı ѧшъѕѧоѳѧ.ѧ.ѣѹѧ эоıı о.ѣ'оѕшѧ.ѧ' оп'ѫ.ѧ'ѫ'ѕоıı.

9. Dva ulomci časosl. našasta u Tkonu.

Poroda XLIII, 11, 14.

Б(ѧшгоѕгѳ.ѧѣѧ) — Шıѳ.ѧшѧоıэ эоıı ѫшоъѧ ѫ оıѧ.ѧıѧ о.ъѣѧ, ѧ ѫоъ.ѧоıэ ѯ ѯ.ѧѫгоıъѧгѧ ѳ.ѧэшıшъэ, ѧ э%оъѣ ѧıъ.ѧ%ѧоıэ (ѧ), їиѧѯıъгѧ%оıэ (ѫэ) эшıш. Ы%ѧ ѧıъѧ ѧıѧ ѫшо(оıѧѕоıэ ѧ оıѣ.ıı ѧ%ѧоъıѣ).

Izhoda II. 8—11, 15—18.

Шıоъѧ шъэ оъ.ѧоıѧѧ%ѣ їиѕѳ.ѧоıѧѣ ѧ.ѣ(оıэ)ы ѫшоѕгѫ. Ґъѕ-ѳ.ѧоıъ.ѣгѧ шъэ ѧѫ ъѕıоıѧѧ, ѕэ(%ѫ ѯ) ѕгѧѫ оъ%%ѧ їиъѣ.ѧгѕгѫоıъ.ѣ: ѫıъѧшъгоъѕѧ ѧıѧ (ıшшъ)оъ%ѣгıѵı ѫш, ѧ ѳ.ѧ0ѧоъѕѧѫ ѧıѧ ѧ. ѣ0ѳ шъэ оъ.ѣ.ı оıѧ ѧ.ѧ0ѧоъѕ.ѧ. Ґъѕгэ.ıшѧ шъэ оъѕѧѫшъгѧ%ѣ ѧ.ıшъоъ%ѣгѵш, ѫ ѣ.ъоъѕѧѫоıѧ%ѣ оъ%%ѧ. Ш%ѫоıъ.ъ'%%ѧ шъэ ѧ.ıшъоъ%ѣгѵш оıѧѕгоıэ, оъ%ѫоıэоъѕ ѧ ѯ оъ%%ѧ(ъ)ѫ їиъѣ.ѧгѕгѫоıъ.ѣ. Ыгъ шъэ їиъѕ-%ѫоıэ ѧ, ѧоıѧ%ѧ (ѧ) ѫэ%ѫ ѳ.ѧ ѫѫгı. Ґъѣ%ѫ%ѫ шъэ ѧоıэ эшıш ѧıѧ%ѫ%ѧ, ъ.ıшъѧ.ѧшъоıѵ%(ѧ: ѫѯ) эоıı ѳ.ѧоıъѧ ѳ.ѧ0ѧэ%ı ѧ. Шı-ѳ.ѧоъѫѫоıэ шъэ ѧıѧ%ѫ%ѧ ѳ.ѧ їиѧшъѧоıъѧ.ѣı ѵ%ѫъ.ıѫ%ъ.ѣı, ѧ%ъı ѫшоѕѧ їиѧ . . . . . '. .

. . . . (ѫъ.ѧоъ.ъ%ѧ)ıэ ѳ.ѧш їиѧ ѫшоѕѧ.ѳ.ѧ%ѵ%ѧ. Э.ъѧ шъэ эшıэ.ъѧ (ѧоıэ)%ѫоıэ' эоıı%ѫı ъ%ъ%ıэ ѳ.ѧ ѳ.ѧэшıшъэ ѧ.ъ.ѣ(ıѫ)ѵ%ѧ, ѧ ѧоıѧ%ıэ ѳ.ъ%ъ%ıэ ѫ.ъ. ѫѫ ъ%ъ ѳ.ѧ їиъѫ(%ъ.ѣ)ıэ ѧоıѵэ ѧоıоѵ.ѣ ѫшо-ѫ%ѧ, їиѧѯıъэ (ѯ)ѧ%ѧ%ѧоıѧ ѳ.ѧ%ѧоъ.ѧ ѧ ш%ъ%ѧоъѧ ѳ.ѧ ѯ.ѣ%ъ%ѧоъ.ѣ (ѕ)ѧ%ѧ%ъ.ѣ%ѧ%ѧоıэ ѧ%ъ%ѫоıэ ѫш, ѳ.ѣ. ѧ%ъ%ѧ%ѫ%ъ (ъ%)ѧ ѧоıѵэ ѧоıоѵ.ѣ ѫшоѕэ%ъ.ѧ. Ы.ъѧ%ѳ.ѧ шъэ їиѧ(ѫшш)ѧıѫѧ їиѧѕıшъѣ.ѧ ѧоıо-%ѧ%ѧ.ѧ э. Ш%ѫоıъ.ѣı (шъэ) ѳ.ѧ%ѧ%ѫ%ѧ ѯ%ѳ.ıъ.ѣ ѳ.ѧ, ѧ їиѧѯıъ-

їиъѣ ѳ.ѧ%ъ.ѣ (ѧ%)їиѧ ѧоıѵэ ѧ%ъ'. Ґъѕ%ıъ.ѣ%ъ.ѣ' ъ.ıъ%ъ ѧ ѧоıоѵ.ѣ . . .

Iz govora o Mojsiji.

. . . . ѫъ.ъ ѧ ѯ%ѳ.ѧоıэ%ъ ѳ.ъ.ѣ%ѧ ѧ.ѧ%ѧоıэ ѳ.ѧ ъ%ъ(э)ѳ.ѧ-ѧ%ѧ ıѧ%ъ.ѧ, їиѧѧ%ъ.ѣ ѧоıо ъ.ъ.ıъ ъѧоъѧ ѫэ эшıш. ъ%ъэоıоѧ%ѧ ъ%ъ ѯ%ѳ.ѧоıэ%ъ ѳ.ъ.ѣ%ѧ ıѧ%ъ.ѧ, ѯ%ъ.ъ ѧоıо ѫ.ъ.ѣ%ѧ ъѧоъѧ ѫэ эшıш. ъ%ъэоıоѧ%ѧ ъ%ъ ѳ.ѧ%ѧ%ъ.ѣ%ѧ ѳ.ъ.ѣ%ѧ ѧоıѵ ъѧоъѧ ѫэ. Ы ъ%ъэоıоѧ%ѧ ъѧоъѧ ѧ.ъ.ѣ, (ѧ.ъ.)ш ъ%ъ ъѧоъѧ ъ.ъ.ѣ%ъ.ъ, ъ.ъ.ѣ%ъ.ъ ъ%ъ їиъѣ.ѧ' ъ%ъ.ѧ ѧоıо ѫоıоъ.ѣ%ѧ ѫъ%ъ.ъ.ъ, ѯоıъ.ъ.ъ(оıо)ı, ъѧоъѧ ѧоıо ѧъ.ъ ѳ.ъ.ѣ%ѫ.ѧ ѧ ıѫ-ѧш ѧ.ѣ%ѫ.ѧı ѳ.ѧ(э)ъ%ъ.ѧ. Ф ѳ.ѧ%ъ.ѣ%ъ.ъ.ѣ%ъ ъѧоъѧ%ъ.ъ.ѣ%ъ э%ѧ (ѧ)ъ-ѫ%ѧı ѫ%ъ%ıъ ѳ.ъ.ѣ%ъ.ъ.ъ.ъ, ѧ.ъ.ѫ%ъ.ъ.ъ.ъ (ѧ) . . . . ѳ.ъ.ъ%ъ.ъ.ъ.ъ. ѫ.ъ.ъ%ъ.ъ ъ.ѧ ѳ.ъ.ѫ%ъ ѳ.ъ.ѧ%ъ.ъ.ъ.ъ . . . . . .

. . . ѫъ.ѧ ѯ%ıъ.ъ.ъ.ъ ıэ ъ.ъ.ъ ъ.ъ.ъ ѳ.ъ.ъ.ъ(ъ.ѧ)ъ.ъ.ъ. Ѯ%ъ.ъ.ъ-ъ.ъ.ъ ъ%ъ ъ.ъ.ъ.ъ ъ.ъ.ъ ѳ.ъ.ъ.ъ ъ%ъ.ъ.ъ.

ѣѧѧ', ѧѣѣѧѧѣ ѣѣѣѣѣѣѣѧѧ. Ѣѧѧѣѧ ѣѧѣѣ' ѧѣѣ ѣѣѧѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѧ ѧѣ, ѣѣѣѣѧ ѣѣѣѣѧ' ѧѣѣѣѣѣѣѣѧ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѧ ѧѣ, ѣѣѣѣѣ ѧѣѧ ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѧ ѣѣѣѣѧ ѣѣ'ѣѣѣѣ', ѣѣѣѣѧ ѧѣѣѣѧ' ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѧ' ѣѣ ѧѣѣѣѣѣ'. Ѧѣѣѣѣѣѣ ѧѣѣѣѣѣѣѣѣ' ѣѣѣѣѣѣѣѣѧ, ѧ ѣѣѣѧѣѣѣѣ' ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѧѣѣѣѣѣѣ ѣѣѧ ѣѣѧѣ ѧѣѣѣ' ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѧ, ѣѣѣѣѣ ѣѣѣѧѧѣѣ'ѣ? Ѣѧѧѣѧ ѧѣѣѣ' ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ' ѣѣѣѣѣѣѣѣ-ѧѣѣѣѣѣѧ ѧѣ. Ѣѣ ѣѣѣѣѧ ѧѣѣѧ' ѣѣ ѧѣѣѧѣѣ', ѧѣѣѧѣѣ' ѣѣ ѣѣ' ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

Pjesni CXLIII. 7—10.

(Прѣими кан)ѧи оттолѣ ѫ оканѧ(э я вѳ)ѡнѧ мѧ: вѳ(ѡ)ѡтроѧ мѧ ѿнѹ ѿи)вѣки оурѧ(ѧ', вѳ ь(ѧкъ' ѡкрѧнии ѡѿи)ѡѡѣнѣѧ. Ѱ(ѡѡѣ ѡѿкѹѣ (ѡѡѣѧѧѧѡѣѧ)ѡѣ ѡѧѣѳѡѣ, я ѡь(ѡѳѧрѣѧ ѧѧ, ѡь(ѡѳѧрѣѧ рѣрѣѧѣѣѧѣѣрѣ. Ѱ(ѡѡѣ ѡѧѧѡѣ' рѣѡѣ ѡѳѳѧѡѣ ѡѳѳѣ ѡѳ ѡѧѧѧѡѣѣѣѡѣѣрѣ ѳѳѳѧѡѣѣѧѡѣѣрѣ ѳѳѳѣ. Ыѣѧѡѧѡѣѡ ѧрѣѧѡѳрѣ ѵѳѡѣѣѳ, вѳ(ѣѧѧѡѣ ѧѡѣѣѣѡѣѣ ѧѣѡѣѣѣѡѣѣ, ѧѣѡѣѣѣѡѣѣ ѣѣѡѣ ѳѳѣѣѣѡѣѣ ѳѳѳѣ (ѳѣѡѣѡѣѣ ѡѣѡѣѣѣѡѣѣ ѳѳѳѣ).

13. Iz ulom. misala našasta u Rabu.

Iv. XVIII. 27—30, 35—37.

(Рѣѣѣ ѡѡѳ ѳѳѳѡѣѣ ѳѡѳѳѣѣѡѡѳ ѳ)ѳ; я ѣѡѳѳ ѳѳѳѡѳѣ' ѳѳѳѳѣѣ. Ш(ѣѡѳ ѡѡѳ ѳѳѳѳѣѣ ѳѡѡ ѣѣѣѳѣѣ ѣ' ѳѳѳ(ѡѡѡѳѣ ѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳѳ': ѣѣ ѡѡѳ ѳѳѳ ѳѡѡѳѣ; я ѳѳѳ ѳѳ ѳѳѳѳѳѣѡ ѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳѳ', ѡѣ ѳѳ ѳѳѳѣѳѣѳ'ѳѳѳ ѳѳ, ѳѣ ѡѣ ѣѡѣѳѳѳ ѳѣѣѳѣ. Ѱ(ѡѳѳѣ ѡѡѳ ѳѳѳ(ѡѡѡѣ' ѣ ѳѳѳ' ѳѳѳѣ', (я ѣѳѳѳ) ѳѳѳ: ѣѳѳѳ ѣѣѣѳѣ ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ ѳѣ ѣѡѡѳѳѳѳѣѣ ѳѳѳѣ? Ыѳѳ ѡѡѳ ѳѳѳѳѳѣѣѣѣѳѳѳѳ, ѣѣѣѳ ѳѳѳѳ: ѣѣѳ ѳѳ ѣѣѣ ѳѡѡѳѳѡѣѣѣ ѣѳѳѡѡ' ѳѳ, ѳѳ ѣѣ(ѣѳѳѳѳ я ѳѳѣѣѡѣѣѡѡѳ) ѳѳѳѳѣѣ.

. . . . . Ѣѳѳѳ ѡѡѳ . . . . . ѳѳѳѳ ѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳѣѣѡѡѡ? (ѳѳѳ-ѳѳѳѳ)ѣ ѳѳѳѳѳ, ѡ(ѡѡѣѣѡѡѳ: ѵѳѳѳѣѣѳѳѳѳѳѳ ѳ(ѳѳ ѳѣ)ѳѳѳ' ѳѳѳ ѳѳѳѣ ѳѳѳѣѣ; ѣѣѳѳ (ѡѡѣ ѳѳѳ ѳѳѳѣ) ѳѳѳѣѣ ѵѳѳѳѣѣѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳ ѣѣѣ(ѡѡѡ ѣѣѣ), ѳѳ(ѡѡѡѣѣ ѳѳѣѣ ѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳ(ѳѳѳѣ)ѡѡѣ ѳѳ ѣѣѳѳѳ, ѡь(ѣ ѳѳ ѳѳѣѡѳ(ѣѣ) ѣѣѳѳ' ѣѣѡѡѡ ѳѳѳѳѣѣѳѳѳ: ѳѳѣ(ѣ ѡѡѳ) ѵѳѳѳѣѣѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳ ѳѣѣѳѳ' ѳѳѳ ѳѳѳѳѳѣ. Ѣѳѳѳ ѡѡѳ ѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳ': Ѱ(ѳѳѳѣ) ѡѡѣ ѳѳѳ ѳѳѳ? Ѳѳѳѳѳѳѳѳѣ (ѳѳѳѳѳ): ѳѳѳ ѳ(ѡѡѣѣѡѡѳѡѡѳѳѳ ѣѣѳ ѵѳѳѳѣѣ ѳѳѳѳѣ. (Ыѳѳ) ѣѣ ѳѳѳ ѣѳѳѣѣ ѳѳ, я ѣѣ ѳѳ(ѳ ѳѳѣѳѣ ѳѳ ѳѳѣѣ, ѡь(ѣ ѳѳѳѣѣѣѣѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ я ѳѳѳѳѳѣѳ . . . . . .

Iv. XIX. 2—9.

(Ш)ѳѳѣѳ ѡѡѳ ѳѳѳѳѳѳѳ'ѳѳ ѳѳѳ)ѣѣѵ ѳѳѳ ѳѳѣѣѳѣ, ѳ(ѡѡѳ(ѳ-ѳѳ) ѣѣ ѳ(ѡѡѡѳѳѳ ѳѳѳ, я ѳѳ ѣѳѳ(ѳ (ѳѳѳ)ѣѳѳѳѣѣ ѳѳѳѣѳѳѳ я. я ѳѳѣѳ(ѳѡѡѡѡ)ѣѳѳ ѣ ѳѳѳѳ, я ѳ(ѡѡѡѳѳѳѳѳѳѳ; Б(ѣѡѡ)ѳѳ ѳѳ ѵѳѳѳѣѣѳ ѳѳѳѡѡѳѳѳѳ; я ѣ(ѳѳ)ѳѳ я ѳѳ ѳѡѡѣѣѳѳѳѳѳѣ. Я(ѳѳ)-

ѡѣ ѡѡѳ ѳѡѳѳ ѳѳѳѡѡѳѳ' ѳѳ'(ѣ, я) ѳ(ѡѡѡѳѳѳѳѡѡѳ ѳѳ': ѳѳ я(ѳ-ѳѳѳѳѡѡѡѳѳ я ѳѳ(ѳѡ') ѳѳѳѣ', ѡь(ѣ ѣѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ, ѳ(ѳя) ѣѳѳѳѳѣ-ѣѳѳѡѡѳ ѳѳѳѣѣ ѳѳѳѳѣ(ѳѳѡѣ)ѳѳ ѳѳ ѣѳѳ'. Ѱ'(ѳѳѳѳѳ ѡѡѳ я(ѳѳѳѣ (ѳѳѳѣ') ѣѳѳѳ ѳѳѳѣѣѳѳѳ' ѳѳѳѳѣѣѵѣ, я ѣ(ѳѳѳѳѳѳѳѣѣѣѣѣѣѣ я(ѳѳ).

XIV. VIEK.

14. Iz časosl. ces. parižke knjižnice.

Pjesni LXVIII. 1—16.

Ѳ(ѣѡѣѣ ѳѳ, ѣѣѡѡѡ, ѳѳѣ ѳѳѣѣѣѳѳѡ ѳѳѳѳѳѣ ѡѳѡ ѳѳѣѳѳ ѳѳѣѣ. Ш(ѳѡѡѡѣѣ ѳѳѳ ѳѳѣѳѳѣѣѣ ѳѡѡѡѣѣѣѣѣ: я ѣѳѳѳѳ ѣѳѣѳѳѣ-ѣѣѣѣѣ. Ѣѳѣѳѳ ѳѳѳ ѳѡѡѡѣѣѣѣ ѳѳѳѣѳѳѳѳѳ: я ѣѣѣѣѣ ѣѳѳѳѳѳѣѣ ѳѳ. Ш(ѳѳѳѣѳѳѳѣѣ ѳѳ ѳѳѳѣѣ, ѣ(ѣѳѳѳѡѡѡѣѣ ѳѡѡѡѣѣѣ ѳѳ: ѣѣѣ-ѳѳѳѳѳѣ ѣѣѣѣ ѳѳѣѣ, ѣѳѳѳѳѳѳѳѳѣѣѣѣ ѳѳѳѣ ѣѣѣѣѳѳѳѳѣѣѣѣѣѣѣ ѳѳ ѣѣѣѣѣѣѣ. Ш(ѳѳѳѣѣѣѣѣѣѣ

ѡтѧѧѧ ѡѧѧѡѡ. Ѡѣѣ ѧѳ ѳѳѧѧѧѳѳѡѡ ѡѳ ѳѳѣѣѣ ѡѡѡѣѣѣѣ, ѧѳ ѳѳѧѡѣѣѡѡ ѡѳ ѧѡѡѧѡѳѳѣѣ: ѧѳ ѧѡѡѣѣѣѡѡ ѧ ѡѳѣѣ ѣѡѡѡѳѣѣѧ ѡѧѧѡѡ ѧѡѡѧѧѧ.

15. Iz časosl. g. 1359 kneza Lobkovica.

Pjesan VIII.

Ѯѧѧѳѳѡѣѧ ѯѧѧѳѳѡѣѡ ѣѣѡ, ѯѧѡѡ ѧѧѡѣѣѣ ѧѡѳ ѡѡѡѡѧ ѧѧѡѡ ѳѳ ѡѡѧѧ ѳѧѧѡѡѣ! ѡѯѧ ѡѡѳѳѣѧѧ ѧѧ ѡѡѧѡѡѧѡѡѣѣѣѡѣ ѡѡѡѡѧѣ ѳѳѧѧѡѧѡѣѣ ѧѧѡѡѧ. Ѳѳѳ ѧѧѡѡѡ ѡѡѡѣѣѡѣѣѣѡ (ѧ) ѧѣѣѧѧѡѣѣ ѧѡѡѣѡѡѡѡ ѧѧѧ ѣѡѡѣѡѡѡ ѡѡѣѣѣ ѡѡѡѡѧѣ ѡѡѡѡѧѣ ѣѣѡѣѣ, ѡѣѣ ѣѣѳѳ-ѡѣѣѧѧѡѣѣ ѡѡѣѣѣ ѧ ѡѣѣѧѧѡѡѣ. Ѯѯѧ ѧѳѳѣѧ ѧѧѧѧѧѧ, ѡѣѳ-ѡѡѣ ѳѳѧѧѡѡѡ ѡѡѡѡѧѣ: ѡѡѡѣѣѧ ѳѳѡѡѧѳѳѣ, ѧѡѡѧ ѡѡѧ ѧѧѧѧѡѡѡ. Ѯѡѡѧ ѧѧѧ ѧѧѡѡѡѡѯ, ѯѯѧ ѳѳѧѧѡѡѡ ѧѧѧѧѡѡѡ ѧѧѡѡѧѣ ѣѡѡѣ ѣѣѣѣѣ ѡѡѡѡѧѣ ѧѧѧѧѡѡѡ ѧѧѧѧѡѡѡ ѧѧѡѡѣѣѡѡѡ ѧ ѧѧѧ, ѯѧѧѣѣѡѣѣ: ѧ ѳѳѧѧѧѡѣѣѡѡѡ ѧѧѧ ѣѣ(ѡѣ) ѡѧѧѡѡѣ ѣѧѯѣѣ ѡѡѡѡѧѧѧ. ѠѠѧѣ ѳѳѧѯѧѧѣѡѡѡ ѧѧѧ ѳѳѧѡѡ ѣѧѳѡѧ ѧѧѳ, ѧѡѡѡѧ ѧ ѡѡѧѡѡѣ ѧ ѡѡѧѣ: ѧѯѧ ѡѡѣ ѧ ѧѧѧѡѡѧ ѳѳѧѡѡѡѣѣ. Ѳѳѡѧѧѧ ѧѧѧѣѣѣ ѯѯѧѣ, ѧ ѣѧѯѧ ѡѧѡѣѣѣѣ, ѳѳѣѧѧѧѡѣѧѯѧ ѡѡѧѣ ѧѧѳѳѣѣѣѣ ѡѡѧѣ. Ѯѯѧѧѣѡѡѣѣ ѯѧѧѡѧѣ, ѧѡѡѣ ѧѧѳѳѣѣѣѣ ѡѡѧѣ. ѯѧѧѧѧѣѧѣѣ ѧѧѡѡѣ ѳѳѧѡ ѡѡѡѣѣ ѣѣѣѣ ѡѡѡѡѧѣ: ѣѧѯѧ ѧѧ ѧѧѧѧѡѡѡѣ ѧѡѡѡѡѡѣ. ѠѠѡѡѡѡѣѣ ѧѧѧѧѡѡѡѣ ѧѧѧѧѡѡѡѣ ѧѧѧѧѡѡѡ

ѡбои сѧзѣ, ѡтѣхѫ ѫѕ вѣрꙋю́щихъ; І сѧзѣ глаше: ѡтвѡрꙗѧ ѧ ѹсты, ѩзы ѡтмѣнѧ ѡдоле́ющихъ ѡбо ѡтвѡрꙗѧ.

17. Iz ulom. misala sačuv. u zl. Pragu.

Poroda VI. 11—22.

Вѡзложѧ ѡбо ѕѣ ѡ҃ѥ ѡ҃ѥ́ѡмѫ ꙗ҃коѡ сѧзѣ, ѧ рѣ҃ѥ́ꙋ́ѥ ѕѣ ѩ҃ѕыкѡ҃ѡтѣ. Ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡбо сѧзѣ ѡ҃ѥ́ѡмꙋ вѡзложѧ́ѥ, ѩзы вѡзложѧ́ѥ ѡ҃ѡ҃ѣхѫ ꙗ҃коѡ ѡ҃ѥ́ѡмꙋ ꙗ҃коѡ ѡ҃ѡ҃ѣ, ѣ҃ѕѣ ѕ ѩ҃ѕѡ҃ѣ: ѩ҃ѕѣ҃ѥ ѡ҃ѡ҃ѣхѫ ꙗ҃коѡ ѡ҃ѥ́ѡмꙋ ꙗ҃коѡ ѡ҃ѡ҃ѣ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ꙗ҃коѡ ѡ҃ѡ҃ѣ ѡ҃ѕѡ҃ѣ: ѩзы рѣ҃ѥ́ꙋ́ѥ ѕѣ ѡ҃ѥ́ѡмꙋ ѩ҃ѕыкѡ҃ѡтѣ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѕѣ҃ѥ ѡ҃ѕѡ҃ѣ. Ѕѣ ѩ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѡ҃ѣхѫ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѥ́ѡмꙋ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѡ҃ѣ. Ѡ҃ѡ҃ѣ҃ѥ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѕѣ҃ѥ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѕѡ҃ѣ ѡ҃ѕѡ҃ѣ

ѧлй'пнѧ э ѧѧѧ ѳпнѧѣѵпнѧѳ; я пѣѧѣѧпп ѧѣѳѳпнѧ пппппѳѳѳ ѣѧѳ-
пппѳѵѵѧ ѳѳ пппѳѣѧ. Ѳпнѣѧѳ пплй'ѧѧ ѵпплпппппѧѵѧ, я ѳпѣѣѧѳ
ѳѳ ѣѳфѣпѣѧ ѵѵѧ ѳѣѧѵѣѧ пѣѣѧ. Ѣѳѳѳ ѧѵѵѵѣѧѣѵѵѵ: ѧѧѧпп'
ѵѵѧѵпппѧѣѧѧ э, я ѣѧфѣпѣѧѵѵѵ ѵпплй', я ѧѣѣѳѧѧѧ пѣѣпппѧ пѣѵѵ.
Яфѣпплѵѣѧѧ пѣѣ' пѣѧ, я ѧѣѣѳѧпп э ѣѧѣѧѣ пѣѧѧ. Пѣѣѧѧѧ пѣѧѧѧ
ппппѳѧѧ, я ѵѵѧѣѧ э пѣѧѣ: ѵѵѧѧѣѳфѣѧ пп ѧѵѵѵѧѣѧѧѧ ѧѧѧ ѧѵѵѵѧ-
ѵѵѧ пп' пппѳѣѧѧ ѳѧѧѵѵѧ. Ѧѵпп ѵѵѵѣѧѣѧѧ' ппѳѣѧ пп ѧѣѵѵѵ-
ѧѣѧ, ѧѧѧѵѵѧѳѧѧ? ѧѵпп ѵѵѵѣѧѣѧѧѧ ппѳѣѧ, пплфѣпѳѵѵѵѧѧѳ'-
пп ѳѵѵѳпппѧѧ, ѳѵпѣѧѵѧѧ' пѵѵѵѵѧ ѧпппѧѵѵѳѧ, ппппѳѣѧѳ ѳѳѳ-
пѣѳѳѧ? Ѵѣѧѳпппѧѧ ѣѧѧѳ ппппѳѵѵ, я ѵѵѵѵѧѧѧ э ѳѧѳѵѵѵѧ.
пппѳѵѵ' ѣѳѵѵѧ ѳѳѧ ѵѵѵѵѣѧѳѵ' ппппѳѧѧѵ', ѳѵѵѳ ѳфѣѧѧѧѧ.
Я ѵѵѧ-
ѣѳѳѳ э пп ѧѣѵѵѵѳѳѳѧ ппппѳѧѧ, ѧ ѵѵѳѳѵѵѵѧѧѳ ѳѵпппѧ-
ѧѵѵѵ. Яфѣѧѣѧѧѳ я ѵѵѣѧѵѵѵѧѵѧѳ ѳѳ, ѣѧѵѵѧѣѧѧѧ ѵѵѳѳѧѧѳѧѧ
ѵѵѳѳѧѧѳѧѳ пп ѵѵѵѵѳѳѳѧѳѵѵѵ. Шѧѣѧѧѣѧѧѧѧѳѳ ѵѵѵѳѳѧѧѧѳ ѳѳ ѣѣѳ-
ѧѣѧ ѳпѣѧѧ'ѳѳѳ, ѣѧѵѵѣѣѳ ѵѵѧѧѵѵ ѳѣѣѵѵ' ѳ ѳпппѣѧѵ: я ѣѧфѳ-
пѣѧѵѵѳ ѳѳ пппѳ ѵѵѳѳѵѵѵѳѳѳ пп ѣѧѵѵѵѣ. Ѫѣѵѵѣѧѣ ѵѵѧ ѣѣ
ѳпппѣѧѧ' я пѣѣѳѵѵѳпп' пппѳѧѧѵѵѳѳ' ѵѵѳѵѵѳ ппппѳѳѳ. Я ѣѳѳѳ
ѣѳѵѵѵѵѳѳѵѵѵѵѵѳ ѳѳѳ ѣѣѳѵѵѣ, ѣѣѵѵѳѣѧѵѵѵѵ ѵѵѵѳѳѧѣѳ ѵѵѳѳѧѧ
ппппѳѳѳ, ѣѳѵѵѳ, ѳѳѳ, ѳѵѵѳ ѳѳпппѳѵѵѵ. Шѵѵѳпппѣ э, я пппѳѣѧѣѧ
э пп ѧѳѣѧ ѳѣѳѳпппѳѳѳѳѳ ппппѳѳѳѧ, пп ѣѣѳѵѵѳѳѳ' ѵѵѳѵѵѵѳѳ
ппппѳѳѳ', ѳѵѵѳ ѳѵѳѣѵѵѵѵ, ѧѳѳѵѵѵѳѣ. Ѳпппѳѳѳѳѳѳ ппппѳѳѳ,
ѧѳѳѵѵѳѳѣ, ѵѵѵѳ ѳѵѵѵпп'ѳѣѳѳѵѵѵѧ ѣѳѵѵѳ ппппѳѳ. ѧѳѳѵѵѳпп ѵѳ-
ѳѣѣѣѳѳѵѵѳѳ' пп пппѳѣѳ я ѳѣѵѵѣѵѵѵ. Ш Ѳѳѳѳѳ ѵѣѣѣ' ѳ
ѣѳѳѳѳѳѵѵѵѵѵѵѳ ѳѳ ѣѣѳѵѵѵѵѵѵ

рѣ҃ѧ҆ѧ҆ѧ҆

ѡтвѣщаѧ ѩдинъ ѿ сихъ оученикъ его къ нѣмоу: Господи, кдѣ
шеши да идемъ и оучимъ тѧ? Глагола имъ исоусъ: Придѣте и
оузрите. И шедше оузрѣша кдѣ живетъ, и придоша кнемоу
въ онъ день часъ ·ѕ·. Бѣше же яко часъ ·і·. И сѣдоша съ
нимъ. И бѣше нѣкто ѿ двоюнадесѧте оученикъ его, имѧ
емоу андрѣи, братъ симоновъ петровъ. Сей обрѣте пръвѣе
симона брата своего, и рече емоу: Обрѣтохомъ мессию,
иже есть христосъ. И приведе его кисоусоу. Исоусъ же
призрѣвъ нань, рече: Ты еси симонъ сынъ іоанновъ, ты
наречешися кифа, иже естъ сказаемъ петръ. Въ оутрии
же хотѣ изыти въ галилеѭ, и обрѣте филипа, и рече емоу
исоусъ: Гряди по мнѣ. Бѣше же филипъ ѿ витсаиды, ѿ
града андрѣева и петрова. Филипъ обрѣте нѳѳанаила, и
рече емоу: Егоже писа моусеи въ законѣ и пророци, обрѣтохомъ
исоуса сына іосифова ѿ назарета. И рече емоу нѳѳанаилъ:
Можетъ ли ѿ назарета что добро быти? Глагола емоу филипъ:
Гряди и видиши. Видѣ исоусъ нѳѳанаила грядоуща кнемоу,
и глагола ѡ немъ: Се истинъ израилтинъ, въ немже лести
нѣсть. Рече емоу нѳѳанаилъ: Ѿкоудоу мене знаеши? Отвѣщаѧ
исоусъ рече емоу: Прежде неже тѧ филипъ призва, сѣдѧща
тѧ подъ смоковницею видѣхъ. Отвѣщаѧ нѳѳанаилъ рече емоу:
Оучителю, ты еси сынъ божии, ты еси царь израилевъ.
Отвѣщаѧ исоусъ рече емоу: Зане рекохъ ти, видѣхъ тѧ подъ
смоковницею, вѣруеши; болшаа сихъ оузриши. И глагола
емоу: Аминь, аминь глаголю вамъ, отселѣ оузрите небо
отверсто, и ангелы божиѧ восходѧщѧ и нисходѧщѧ ксынови
человѣчю.

20. Iz misala pis. prije g. 1387 a sačuv. u propagandinoj knjižnici u Rimu.

Mat. XIII. 44—50.

Бѣше ѡубо цр҃ство нб҃сное' оуподоби' человѣкоу· цр҃ю·: Гдѣ
ѡбрѣте сокр҃овище сокрове҃но въ селѣ семъ, ѡбрѣте и
сокрыте, и ѿ радости его идеть и продасть вся, елико
имѣеть, и оупокоить село то. Паки подобно есть цр҃ство
нб҃сное человѣкоу· цр҃ю· оуподобившоуся кѹпцоу· искрънноу·
ищоущоу· добрыѧ бисеры: ѡбрѣтъ же единъ бисеръ цѣненъ,
шедъ продасть вся, елико имѣеть, и оупокоить и. Паки
подобно есть цр҃ство нб҃сное невѣрнѣ· оученикоу· его, ѿ
всѣкоего рода собравшоу· рыбы, ихже исполнивъшоу· сѣть
на брегоу· и сѣдшоу· избраша добрыѧ въ сосоуды, а
худыѧ ѿвергоша вонъ. Тако боудеть въ скончании вѣка
сего: изыдоуть ангели и ѿлоучать злыѧ ѿ среды праведныхъ,
и вложать ихъ въ пещь огнѧноу·, тамо боудеть плачь и
скрежетъ зоубомъ. Разоумѣсте ли сихъ вьсѣхъ? Глаголоуть
емоу: Ѥдиноу· ѡ нихъ. Рече имъ: Сего ради всѣкъ книжникъ
наоученъ цр҃ствоу· нб҃сноу·, подобенъ есть человѣкоу·
домовитоу·, иже износитъ ѿ сокровища своего новая и
стара.

ѡбрѣвши оученика сего, и ѡтъиде, и взѧ съ собою седмь
инѣхъ духъ злѣишихъ себе, и вшедше живоуть тамо, и
бываютъ послѣдняа человѣка того горша первыхъ. Тако
боудеть и роду сему злѣмоу. Бѣше же ѩзыкъ рыданиѧ
ѡтъ ѩзыка, ѩже ѡбѣщаша ѡтцемъ нашимъ, ѩже ѡбѣщаша
ѡтцемъ нашимъ, ѩже ѡбѣщаша ѡтцемъ нашимъ, ѩже
ѡбѣщаша ѡтцемъ нашимъ, ѩже ѡбѣщаша ѡтцемъ нашимъ,
ѩже ѡбѣщаша ѡтцемъ нашимъ, ѩже ѡбѣщаша ѡтцемъ
нашимъ

ѫѧѧ ѥѫ ѳ҃ѥѡѡѡѣ, ѧѡѡѡѧѡѧѡ ѩѳѡѡѧѩѧѡ, ѧѳѡѡѧ'ѩ, ѡѣѣѡѡ-
ѡѡѡ, ѣѡѫѧѧѡѡ'ѡ, ѧѡѡѫѣѣѡѫѣ ѫѳ ѧѡѡ ѡѡѫѳѳ ѳ҃ѡѡѣѳ ѡѡѳ-
ѫѧ? Ѧѡѡѡѡѳѫѣ ѡѡѳ ѡѣѫѡѡѡѡ, ѧ ѣѳѫѳ ѡѣѣѫѡ ѫѳѩѳѡѡѡѣѳѡ:
ѳѡѣѣ ѡѡѡѩѳ ѧѳѡѳѳѡ ѧѳѡѡ ѫѳѩѳѡѡѡѣ? Ѩѳ ѡѡѧ ѡѡѧ ѫѫѣѣ-
ѡѣѧѡѡ ѳѫѧ ѡѡ'ѩѳѣѳѥѣѫ ѳѫѫ, ѧ ѡѡѩѳѡѡѡѩѳѥѣѫ ѡѣѫѡѡ ѳѫѫ, ѧ
ѡѡѫѣ ѫѳѡѫѣѫ ѳѫѫ ѫѧѣ'ѫѡѡ' ѡѣѫѡѡѣ ѣѳѡѡѣ ѳѫѫ ѣѡѡѡѣѫѫѣ-
ѡѡѣѳѡѡѡ ѳѫѧ, ѧ ѫѧѳѡѡѧ ѳѫѫ ѡѡѩѫѣѫ ѫѡѡѡѡѣѫѫѡѡ ѳѫѧ ѩѳ ѳ҃ѳѡ-
ѡѣѧ? Ѩѣ ѩѳѫѡѡѧ ѣѳѡѳ ѡѡѡѫѳѫ, ѧ ѳѳѫѩѧ ѣѳѡѳ ѡѡѡѫѳѫ ѡѡ
ѡѡѫѳ, ѳѡѡѳ ѧѡѡѣѡѡ', ѣѫѳ ѳѡѣ ѩѳ ѩѳѣѫѣ ѡѡѳ ѣѡѡѡѣ-
ѫѧѧѡѡѡѫѳѡ'? Ш҃ѡѣѫѣѣ ѣѳѫѳ ѫѧѳѫѡѳѡѡѡ ѡѣѫѣѡѡѡѡ: ѳѳ ѡѡѫѳ
ѳѡѡѡѫѳ ѳѫѡѡ' ѳѫѧ, ѡѣѣѡ ѡѡ ѣѳѡѳ ѡѡѡѫѳѫ; ѩѣ ѫѣѡѳѡ' ѩѳ
ѳѳѫѳѳ ѫѳ; ѧ ѫѳѧѡѣѳ ѡѣѣѫѡѳѳѡѡ ѳѡѡ ѫѧѳѫѳѡѡѣ. Ѳ ѣѫ ѫѳѳ
ѫѣѣ ѡѣѣѡ, ѧ ѫѳѩѳѫѡѳ ѳѳѡѡѡѣѣ, ѧ ѡѣѳѳѳѳѳ ѳѫѧ ѫѡѣѫѫѫѫѳ ѳ
ѡ'ѫѫѳѳ ѡѡѫѳѩ ѡѡ ѡѣѳѡѡѡ ѣѫѣѡѡѳѫ ѫѡѡѣѫѫѫѳѫѣѫѳ, ѧ
ѫѳ ѡѡѫѳѡѡѩѳѳѳ ѩѣѫѡѣѫ ѳѳ ѳѳѡѡѡ, ѧ ѳѳѳѳ ѳѡѡѡ: Ѫѳѳѩѣѳѳѫ
ѡѡѳѳѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѳѫѫ' ѫѣѣѫѳ, ѳѫѡѡѫѳѳ ѡѣѳ ѣѳ ѳѳѫѳ ѳѳѡѡѡѣ,
ѳѳѳѫѫѳѳѡѡѡѡѳѳ ѡѡѡѡѳѳѳ ѳѳѳѳѳ

чѧ, и жѧзѣ вѡи цѣмѧѣ вѳѵѧѣѣѣ, и ѯ цѣмѧѣ жѣѧѣѣѣѣѣѣ, ѣѣѳѳѣѣѣѣ ѳ ѣѣѣѧѣѣѣ, и ѣѣѧѣѣѣѣѣ ѣѧѳѵѧ ѳѣѣѣѣ, и ѣѣѣѧѣѣѣ ѣѣѣѧ'ѣѣѣѧѣѣ, и ѣѣѧѣѣѣѣѧѣ ѳѧ. ѣѣѧѣѣѣѣ ѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѧ ѧѣѣѣѣѣѣѣ-ѣѣѣѣѣѣѣѣ, ѣѣѧѣѣѣѣ ѧѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѧѧѧ ѧѣѳѳѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѧѣѣ, и ѧѣѣѧѣѣѣѣ ѣѣѣѧ'ѣѣѣѧѣѣѣ, ѧѣѣѣѣ ѣѧѧ ѣѣѣѧѣѣѧѳѧѣ. Ѣѧѣѣѧ ѣѣѣ ѯ ѳѧѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ. ѧѣѣѣѧѧѣѣѣ ѧѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ: Ѫѧѧѣѣ-ѧѧ, ѣѣѧ ѣѣѧ ѧѣѣѣѧѣѣ ѣѧѳѧ ѣѣѧ? ѧѣѣѣѣѣѧѧѣѣѣ ѧѳѣѣѳ, ѣѣѣ, ѧѧѧѳ ѧѣѣ: ѧѣѣѣ ѣѳѣ ѣѣѣѧѧ, ѣѣѧ ѧѧ ѣѣѧѳѧ ѧѧѧѳ: ѧѧѳѳѧ-ѣѣѧѧѧѧ ѣѣѣ ѣѣѧ ѳѧѧ. Я ѧѣѣѧѧѧѣѣѣ ѧѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ: Ѳѧ ѧѣѣѧ-ѧѧѧѧ ѧѧѧѧ ѣѣ ѣѣѧѧ. Ѧѣѣѣѣѧѧѣ ѧѣѣѣ ѳѧѳѣѳ: Ѫѧѧѣѣ ѧѧ ѧѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ, ѧѧ ѳѣѣѧѣѣ ѣѣѣѧѣѳѧѧѧ ѳѳѳѣѣѣ ѳѧ ѣѣѳѧѣ. Ѫѣѣѣѧѧѣѣѣ ѧѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ: ѧѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣѣѣ ѳѣ

мшсаѡнх ѕдрѫѣлѡѵѣрѣ ѯѧѡѡ, ѧѵѣѡѡ ѯѧѳрѡѧѡѡ ѯѡѡѡѣѯѧѧѡѡѡѡ ѧѵѡѡ ѡѵѣѧѡѡѡѣѯѧѡѡѡ ѣѯѡѡѣ ѕѳѳѡѣѵѣрѣ ѧѳ; ѡѡѡѣѡѣѕѣрѵѣ ѧѳ ѡѡ ѡѡѡѣѵ ѡѡѳѡѣѕрѣ ѯѧѡѡ ѡѣѕѡѡ ѡѡѵѧѵѧѡ ѯѧѡѡѡѡѡѡѡѵѣѯѣ ѯ.

Шѣѯѧ. Вѳѣѯѡѡѡѡѣ ѧѳѡѡ ѧѡѡ ѡѣѧѡѵѣѯѣ ѯѧѳрѵѣѯѣ ѡѡѳѧ ѯѣѯѵѧѡѡѡѣ ѧѳ; ѯѡѡѡѡѣѕрѣ ѯѧѡѡ ѯѳѳѡѧ ѧѳ ѡѡѧѣ ѧѡѡѣѵ ѵѣ ѕѡѣѕѡѡѣѯѣѡѣѯѣ ѯѣѯѡѡ, ѧѡѡѕѳѣѯѡѡ ѧѡѡ ѯѳѳѡѧѡѣ ѯѣѯѡѡ ѡѡѵѣѵѧѡ' ѯѣѕѯѧѵѧѯѣѯѣ' ѳ.

Ѳѯѯѧ. Шѣѵѳѡѡѡѵѣѵ ѧѳѕѡѳѧѡѡѡѡ ѡѡѵѣ ѯѡѡѧѧѡѡѡѵѣѵѧ ѯѡѡѳѧѯѧ ѵ ѯѣѕѯѧѯѡѣѵѣѵѧ ѡѡѳѧѯ ѡѡѵѧѡѡѡѧѡѡѡѵѣѵѧ ѯѡѡѳѧѯѧ, ѧѡѡѯ ѕѡѡѧ ѧѡѡ ѡѡѵѣ ѯѣѯѡѡ, ѧѡѡѡѣ ѯѡѡѡѣѡѡѡѡѡѡѡ

рѣчѧ, ꙗко оканнѫ окꙋсѝвшїи мѧнѧ жєрѳвѡвѧ. Ѡни ѥдиноꙋмїєрнаѧ жєлаѧхѫ оумѳлѡжѝтї чѳловѣкѡмъ: Ѡбаче ѥдиноꙋмїєрнаѧ оумѣютъ ꙗзꙑцѣ ѥдиноꙋмїєрнꙋю рѣкꙋ' ѡбѣщаю ꙗзꙑцѣхомъ, и жєлѣзнаꙗ вѣнцы з ѡбразѡчѣрдїю рꙋкꙋ оукрасѧтъ. Ѡбразѡчѣрдїю ѡбѣ єдиноꙋмїєрнꙋю рѣкꙋ' ѡбѣщаю ѕѣлїю ꙗзꙑцѣхомъ, и ѕѣлїю ѡбразѡчѣрдїю

ѧѕ: ѧ ѣзрѣкѧѧшесѧѧѧ ѕѳѵѣѕѳшѧкѧ, ѳкѧѕѳѵѣкѧѧ ѕкѧ. Ѳѳѳ'ѕ ѳѳѵѣѕѳшѧ ѕѳѳѵѣкѧ, ѕѳѳѳ ѳѵѣѳѳѕѣ' ѵѳѣѧѕ ѳѵѣѕ, ѣкѧѳѳ' ѳѵѕ ѳкѧѕѳѳѵѳшкѧѣ. ѧ ѕѳѳѳ ѣѕ ѵѳѣкѧѳѵѳѳ ѣѕѳѳѳѳѳкѧ, ѧ ѣѕ ѽѣѳѳѵѳѳѳ ѳѳ ѕѳѳѳкѧѕ' ѳѵѣѕ, ѣкѧѳѳ' ѳѵѕ ѳкѧѕѳѳѵѳшкѧѣ'; ѵ ѕѣѣкѧѳѳ'ѧ ѳкѧѳѳѳ ѕѳѳѳѳѳ ѵѳѣѧѕ-ѕкѧѣѣкѧѳѳ' ѳ, ѵ ѕѳѳѳ ѵѳѣѧѕѣкѧѳѳ' ѳкѧѳѳѳ ѕѳѳѳѳѳ ѳѵѣѕ ѣѳѳѳкѧ ѕѣѣкѧѣѳѳѳ ѳ. Ѳѳѳѳ ѵѳѣѕѳѵѳѳѳѳѳ ѳѳѵ, ѳѵѣѕ ѵѳѣѕѳѵѳѳѳѳ': ѵ ѵѳѣѕѳѵѳѳѳѳ ѳѵѣѕ, ѵѳѣѕѳѵѳѳѳѳѳ ѵѳѣѕѳѳѳѳѵѳѳѵѳѳѵѳѧ ѳѵѕ. ѧ ѵѳѣѕѳ-ѵѳѳѳѳѳ ѵѳѣѕѳѵѳѳ ѳ' ѕѳѳѕ ѵѳѣѕѳѧѳѳ, ѳѳѳѳѳѧ ѵѳѣѕѳѧѳ'ѕѵѳѳ ѵѳѣѕ-ѳѳѳѳ: ѵ ѵѳѣѕѳѵѳѳѳѳѳ ѵѳѣѳѳѳѵѳѳѵѳѳѵѳѧ ѳ' ѕѳѳѕ ѵѳѣѳѳѵѳѵѳѳѵѳѧ, ѳѳѳѳѳѧ ѵѳѣѳѳѵѳѵѳѳѵѳѧ ѵѳѣѕѳѳѳѳѳ. Ѳѳѳѳ ѕѳѳѳѳѳѳѳѳѧ ѳѵѣѳѳѳ'-ѵѳѣѕѳѧѳѧ ѳѳѳѕ ѳѵѣѳѳѳѧ' ѕѧѧ' ѧѵѣѧѕѳ ѳѳѳѳѳѧ ѕѧѧѳѳѳѧ ѳѳѳѳѳѳ-ѳѳѳѳѳѧ ѳѳѵѣѳѳ ѳ' ѕѳѳѕ ѕ(ѧѳѵѣѧѵѣ: ѳѳѳѳѵѣ, ѧѳѳѵѣѧѧѳѳѳѳ ѳѳѳѵѣ: ѣѕ ѵѳѣѧѕѣѧѳѳѳ ѳѵѣѳѳѳѧ ѕѳѳѳѳѳ).

28. Iz ulom. misala našasta u Zadru.

Mat. XVIII. 23—35.

(Бѳѧѕ ѕѳѳѳѳѵ:) Ѵѳѳѳѳѵѣѧ ѳѳѳ' ѵѳѳѵѣѕѳѳѳѳѳ ѣѳѳѳѳѵѣѳѳ ѕѳѳѳѳѳѳѳѳ ѵѳѳѵѣѕѳ, ѕѳѳѳ ѳ'ѳѣѳѳѳѳѧ ѵѳѳѳѳѳѳѳѳѳѧ ѣѵѕѳѳѣ' ѳ ѣѵѣѧ ѳѳѳѳѳѳѳѳ. Ѣѵѕѳѵ'ѳѳѳ ѳѳѳ ѳѳѳѳ ѵѳѳѳѳѳѵѣѵѳѳѳѧ ѣѵѕѳѳѣ, ѳ ѵѳѣѧѳѳѳѳ ѳѳѳѳ ѳѳѳѣѧѣѳѣѧ ѳ'ѳѳѳѵ ѳѳѵѵѳѳѵѣѵѳѳ' ѳѳѳѳ'ѳѳѣѵ. Ѣѳ ѕѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳ ѳѳѳѳ ѕѕѳѳѧ ѳ'ѳѳѳѵѣѳѳѳ, ѵѳѳѳѳѳѳѳѳѳ ѧѳѳѵѣѳѳѳѳ ѵѳѣѧѕ-ѳѳѳѳ ѳѳѳ, ѳ ѕѳѳѳѳѵ ѳѳѳ, ѳ ѳ'ѳѵ ѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳѵѣѵѳѳ, ѳѳѳѳѳѳ. Ѵѵѵѵ ѳѳѳ ѣѵѣ' ѳѳѵ ѳѳѳѳѳѵѣѵѳѳ, ѳ ѳѳѳѳѳѵѣѵѳѳ. Ѳѳѳѳѳѵѣѵѳѳ ѳѳѳ ѧѳѳѵѣѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳѳѳ

30. Iz misala god. 1450, sačuv. u propagandinoj knjiżn. u Rimu.

Mat. XXIII. 34—39.

(Ѯ҃ѹ҃ѥ҃ѵ҃ѥ҃ѣ҃ѥ҃ѣ҃ѥ҃ѣ

ѡбразѣ рэ ѳьѧѧѡѡѣѧѡѡ, ѧ рэ ѧѣѡѣѧѡѡ ѡэ, рѧ ѳьѡѡѧѧѣѣѣѳѧѧѡѡ ѡэ, ѧ рэ ѧѧѡѡѡ ѡѡѡѧѧѣ ѡѧ, ѧ рэ ѣѣѳьѡѣѣѣѣѡѡ ѡэ, рѧ ѳьѡѡѣѧѧ ѡѡѡрьѡѡѡѧрѣѡѡ, рэ ѣѣѡѣѧѡѡ ѡэ ѧ рэрѡѣѣѡѡѡѣ, ѣѣѡѣѧѡѡ ѡѣэ ѡэ ѧ ѧѡѡѡѧрѣ. Шѡэ ѡѡѣрѧѡѡ ѧ ѡѡѡѡѡ ѡѡэѣѧѡѡ, ѡѡѡэ ѧрѡ'ѡѡѣѡѡ, ѡѡѡэ рѡѧѡѡѣѣѣѡѣѡѡ; ѡѡрѡѣѧ рѧѧѧѡѡѧѡѡэ рэ ѧѡѡрѣѣѡѣѡѡ'. Ѣѣѧэ рѡѧѧѧѣѣѡѡѡѡѡѧѣ ѧѡрѣѣѳьѡѣѧѣ рѡѡ, ѣѣѧэ ѣѣѳьѧѡѡ ѣѣѳьѧѣѣѡѡ ѡэ, ѣѣѧэ ѧѳьѧѧ ѧѡѡѡѡѧ рѡѡѡѡѡѡѡѡѡ. Ѧѡѡ ѣѣѧѡѡѧ ѣѧ ѣѣѳьѧѡѡѡѣѣѡѡѡ, ѧ ѧѡѡ ѣѣѧѡѡѧ рѡѣѧѣѣѧѡѡ. Ѧѣѣѣѣ ѡѡэ рѡѣѧѡѣѡѡ ѧѡѡэ ѡѡѡѣѡѡѡ ѡѡ рѡѣѧѡѡѧ: ѣ ѡѡ'ѣѡѣѣ ѡѡѣѧѡѡ ѧ ѡѡѣѧѡ. Рѧрэ ѡѡэ ѳьѧрѣѡ ѧѡѡ ѣѣѧѡѡѧ: ѣ ѡѡ'ѣѡѣѣ рѡѧѳьрѣѡ, ѣѣѧ рѡѧѳьрѣр ѧѣѣѧ. Рѧрэ ѡѡэ рѣѧѣѧѡѡѣѣѡѡ ѡѡѧѣ, ѧрѡ'ѡѡѣрѧѧ, ѡѡрѡѣѣѡѡ: ѡѡѣѧѧ ѧѧѧ; ѣѣѡѡѣѣѣѣ

Iz. LIII. 1—10, 12.

Кто повѣровалъ слуху нашему? и мышца Господня кому открылась? Онъ возсталъ предъ Нимъ какъ отпрыскъ и какъ корень отъ земли сухой; не было ни вида въ Немъ, ни величія; мы видѣли Его, и не было въ Немъ вида, который привлекалъ бы насъ къ Нему. Онъ былъ презрѣнъ и умаленъ предъ людьми, человѣкъ скорбей и изведавшій болѣзни, и какъ бы отъ Него скрывали Свои лица, былъ презрѣнъ, и мы ни во что не ставили Его. Но Онъ взялъ на Себя наши немощи и понесъ наши болѣзни, а мы думали, что Онъ былъ поражаемъ, наказуемъ Богомъ и терзаемъ. Но Онъ былъ уязвленъ за грѣхи наши, мученъ за беззакія наши; наказаніе мира нашего было на Немъ, и ранами Его мы исцѣлились. Всѣ мы блуждали какъ овцы, каждый уклонялся на свою дорогу, и Господь возложилъ на Него грѣхи всѣхъ насъ. Онъ истязуемъ былъ, но Самъ терпѣливо переносилъ, и не открывалъ Своихъ устъ; какъ овца, ведомая на заколеніе, какъ агнецъ предъ стригущимъ его безгласенъ, такъ Онъ не открывалъ Своихъ устъ. Онъ былъ взятъ отъ темницы и отъ суда, и кто изъ современниковъ Его подумалъ, что Онъ отторгнутъ былъ отъ земли живыхъ, что за преступленіе народа Моего Онъ былъ наказанъ? Ему назначили гробъ со злодѣями, но Онъ былъ погребенъ у богатаго, потому что не сдѣлалъ Онъ никакого беззаконія, и не было лукавства въ устахъ Его. Но Господь благоволилъ сокрушить Его, Онъ предалъ Его страданіямъ; когда душа Его принесетъ жертву за грѣхъ, Онъ увидитъ потомство долголѣтнее, и благоволеніе Господне будетъ успѣвать въ рукѣ Его. За то, что душа Его подвергалась мученіямъ, Онъ насытится; Онъ, Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, и грѣхи ихъ Онъ понесетъ на Себѣ. За то Я дамъ Ему часть между великими, и Онъ будетъ дѣлить добычу съ сильными, за то, что предалъ душу Свою на смерть, и Онъ былъ причтенъ къ злодѣямъ, Онъ понесъ на Себѣ грѣхи многихъ, и за преступниковъ Онъ ходатайствовалъ.

Ев. отъ Іоанна. XII. 37—50.

Но какъ Онъ столько чудесъ сотворилъ предъ ними, они не повѣровали въ Него, чтобы исполнилось слово пророка Исаіи, которое онъ сказалъ: Господи! кто повѣровалъ слуху нашему? и кому открылась мышца Господня? Потому они не могли повѣровать, что Исаія еще сказалъ: Онъ ослѣпилъ глаза ихъ и ожесточилъ сердце ихъ, чтобы они не увидѣли глазами и не уразумѣли сердцемъ, и не обратились, и Я не исцѣлилъ ихъ. Это сказалъ Исаія, потому что видѣлъ славу Его и говорилъ о Немъ. Однако и изъ начальниковъ многіе повѣровали въ Него, но изъ-за фарисеевъ не исповѣдывали, чтобы не быть отлученными отъ синагоги; ибо любили больше славу человѣческую, нежели славу Божію. Іисусъ же возгласилъ и сказалъ: кто вѣруетъ въ Меня, вѣруетъ не въ Меня, но въ Пославшаго Меня; и кто видитъ Меня, видитъ Пославшаго Меня. Я свѣтъ пришелъ въ міръ, чтобы всякій вѣрующій въ Меня не оставался во тьмѣ. И если кто услышитъ слова Мои и не сохранитъ ихъ, Я не сужу его, ибо Я пришелъ не судить міръ, но спасти міръ. Отвергающій Меня и не принимающій словъ Моихъ имѣетъ судящаго его: слово, которое Я говорилъ, оно будетъ судить его въ послѣдній день. Ибо Я не Самъ отъ Себя говорилъ, но Пославшій Меня Отецъ Самъ далъ Мнѣ заповѣдь, что сказать и что говорить. И Я знаю, что заповѣдь Его есть жизнь вѣчная. Итакъ, что Я говорю, говорю, какъ сказалъ Мнѣ Отецъ.

Mark. XI. 17—29.

И училъ и говорилъ имъ: не написано ли: домъ Мой домъ молитвенный наречется для всѣхъ народовъ? а вы сдѣлали изъ него вертепъ разбойниковъ. Книжники и первосвященники услышали это и искали, какъ бы погубить Его; ибо боялись Его, потому что весь народъ удивлялся ученію Его. И когда наступилъ вечеръ, Онъ вышелъ изъ города. Проходя утромъ мимо, они увидѣли смоковницу засохшую отъ корня. И вспомнилъ Петръ и сказалъ Ему: Равви! смоковница, которую Ты проклялъ, засохла. Іисусъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: имѣйте вѣру Божію. Ибо истинно говорю вамъ, что кто скажетъ горѣ сей: поднимись и ввергнись въ море, и не усомнится въ сердцѣ своемъ, но будетъ вѣрить, что сбудется по словамъ его, тому будетъ, что ни скажетъ. Посему говорю вамъ: все, о чемъ ни будете молиться и просить, вѣруйте, что получите, и будетъ вамъ. И когда станете молиться, прощайте, если что имѣете противъ кого, дабы и Отецъ вашъ Небесный простилъ вамъ согрѣшенія ваши. Если же вы не прощаете, то и Отецъ вашъ Небесный не проститъ согрѣшеній вашихъ. И пришли опять въ Іерусалимъ. И когда Онъ ходилъ въ храмѣ, приходятъ къ Нему первосвященники и книжники и старѣйшины, и говорятъ Ему: какою властію Ты это дѣлаешь? и кто далъ Тебѣ власть такъ дѣлать? Іисусъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: Я также спрошу васъ объ одномъ, и отвѣтьте Мнѣ, и Я скажу вамъ, какою властію это дѣлаю. Крещеніе Іоанново было ли съ неба, или отъ человѣковъ? отвѣтьте Мнѣ. И разсуждали между собою, говоря: если скажемъ: съ неба, то Онъ скажетъ: для чего же вы не повѣровали ему? а сказать: отъ человѣковъ — боимся народа, ибо всѣ почитали Іоанна, что онъ дѣйствительно пророкъ. И отвѣчали Іисусу: не знаемъ. Іисусъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: и Я не скажу вамъ, какою властію это дѣлаю.

Apost. djelov. VIII. 26—40.

Ангелъ Господень сказалъ Филиппу и сказалъ: встань, пойди къ югу, на дорогу, которая отъ Іерусалима нисходитъ въ Газу, пустынную. И онъ, встав, пошелъ. И вотъ, муж Ефіопянинъ, евнухъ, сановникъ Кандакіи царицы Ефіопской, который былъ надъ всѣми сокровищами ея, и приходилъ въ Іерусалимъ поклониться Богу, возвращался и, сидя на колесницѣ своей, читалъ пророка Исаію. Духъ же сказалъ Филиппу: подойди и пристань къ сей колесницѣ. Филиппъ, подбѣжавъ, услышалъ, что онъ читалъ пророка Исаію, и сказалъ: разумѣешь ли, что читаешь? Онъ сказалъ: какъ мнѣ разумѣть, если кто не наставитъ меня? И просилъ Филиппа взойти и сѣсть съ нимъ. Мѣсто же Писанія, которое онъ читалъ, было сіе: Какъ овца, ведомая на заколеніе, какъ агнецъ предъ стригущимъ его безгласенъ, такъ Онъ не открывалъ Своихъ устъ. Онъ былъ взятъ отъ темницы и отъ суда, и кто изъ современниковъ Его подумалъ, что Онъ отторгнутъ былъ отъ земли живыхъ, что за преступленіе народа Моего Онъ былъ наказанъ? Ему назначили гробъ со злодѣями, но Онъ былъ погребенъ у богатаго, потому что не сдѣлалъ Онъ никакого беззаконія, и не было лукавства въ устахъ Его. Но Господь благоволилъ сокрушить Его, Онъ предалъ Его страданіямъ; когда душа Его принесетъ жертву за грѣхъ, Онъ увидитъ потомство долголѣтнее, и благоволеніе Господне будетъ успѣвать въ рукѣ Его. За то, что душа Его подвергалась мученіямъ, Онъ насытится; Онъ, Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, и грѣхи ихъ Онъ понесетъ на Себѣ. За то Я дамъ Ему часть между великими, и Онъ будетъ дѣлить добычу съ сильными, за то, что предалъ душу Свою на смерть, и Онъ былъ причтенъ къ злодѣямъ, Онъ понесъ на Себѣ грѣхи многихъ, и за преступниковъ Онъ ходатайствовалъ. Евнухъ сказалъ Филиппу: сказываетъ пророкъ это о себѣ или о другомъ комъ? Филиппъ, начавъ отъ сего Писанія, благовѣствовалъ ему Іисуса. Когда же они ѣхали дорогою, пришли къ нѣкоторой водѣ, и евнухъ сказалъ: вотъ вода, что препятствуетъ мнѣ креститься? Филиппъ сказалъ: если ты вѣруешь всѣмъ сердцемъ, можно. Онъ сказалъ: вѣрую, что Іисусъ Христосъ есть Сынъ Божій. И повелѣлъ остановить колесницу, и сошли оба въ воду, Филиппъ и евнухъ, и крестилъ его. Когда же вышли изъ воды, Духъ Господень восхитилъ Филиппа, и евнухъ не видѣлъ его болѣе, и онъ пошелъ путемъ своимъ, радуясь. Филиппъ же явился въ Азотѣ и проходя благовѣствовалъ во всѣхъ городахъ, пока пришелъ въ Кесарію.

Рьвствованіа и пьвсльбзованіе ѳе хв хвалѣвствіа ѳеѳ. Рьвствуі вбѣ пьвслѣдніі ѳдбвнаѧ и ѳдноѧзычнаѧ хрѣѳа ѳѳвнѣѧ пьвсльбзаѧ, и бзвѣ зовеі: Мрѣзнѣ вбѣ, ѡць бѣѳоволюзнѣѧ ѳдноѧ ѳдноѧзычнѣ? Зр вбѣ бзвѣ: Бѣѳѣ ліѧѳа бѣѳоволюзна, ѡцьѣѳіѧ ѣѧѳ хвалѣ рьѳдноѳнѣѳно ліѳ? И ѧлѣѳѣ пьвслѣдніі ѡпрѣѳнѣ ѡп хвалѣвствіа, и ѳдѳѳнѣ ѳѣ ѳдѣлѣ. Ѳдбзвѣѳа вбѣ хрѣвбѣѳ, зѣбѣ ѳдѳѧѧѣ, ѣббѣѣѣдѣѣѣ: Аѣѳ ѳдѣѣѣ ѣѣ ѳѣѣѣдбѣѳѳ ѡдѳѣѣѣ ѣѣѳ, и ѧѣѳ ѣѣѣѣѣѣѣ пьвслѣдѣѣ ѳдѳѣѣѣѣѣѣ и ѣѳѳѣѣбѣѣѣѣ, ѡдѣѣѣ ѳѣ ѳдѳѳѣѣѣѣѣ ѳѣѳбѣ ѳдѳѳѣѣ. Ѳѣ ѳдѣѣѣѣѣ ѳѣѣ ѳѣѣѣ ѳѣѣ ѡдѳѣѣѣѣѣ ѳѳ, ѣѣѣѣ ѳѣѣ ѣдѳѣ ѳѣѣѣѣѣѣѣѣ', Аѣѳ ѡдѳѣѣѣѣѣѣ ѳѳ ѳѳѳ ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣ? ѳдѳѳѣѣѣѣѣ ѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ, бзвѣ ѧ пьвслѣвріѧ: Мѣѣѣѣ ѳѳѣ, ѧ ѣѣѣѣ ѳѣѳ пьвѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ-ѣѣѣѣѣѣ? ѧ ѳѣѣѣ ѣѣѳ, ѳѣѣѳ ѧ ѳѣѣѣѣ ѣѣѣѣ? ѳдѳѳѳѣѣѣ ѣѣ пьвѣѣѣѣѣ ѳѳѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣ ѳѳѳѣѣ, ѧ ѣѣѣѣѣѣ ѳѳѳѣ ѣѣѣѣ, ѣѣѣѣѣѣѣѣ-ѳѳѳѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳ. Ѳѣѣѳѳѳѳѳѳ ѣѣ ѳѳѳѳ ѣѣѣ ѣѳѳѳѳѳ, ѣѣѣѣѣ-ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ ѣѣѣ ѳѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ ѳѳѳѳѳѳѳѳѳѳ

ѡѧ вѣ'ѣѧѣѧѣѣѣѣ ѣѣ ѣѣѧѣѣѣѣѣ ѣѣѣѧѣѣ, ѧѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

39. Iz triebnika g. 1512, braće III. reda s. Franciska.

Mark. XVI. 15—18.

Ѣзкѡ (ѧѡѡѡ ѧѣѡѣѧѧѣѡѡ ѧ'ѡѡѧѧѡ'): Ꙗѧѡѣѧѡѡѡ ѡѡѣ ѡѡѣѧ' ѡѡѧѣ ѧ ѣѣѧѣѣѡѡѧѣѧѣѡѡѡ ѣѡѡѣѧѣѣѣѡѡѣ ѣѣѡѡѣ ѡѡ'ѡѧѣ ѡѡ'ѡѡѣѣѧ, ѣѧѣѡѡѣ: ѧѧ ѡѡѣѣѣѣѡѡ' ѧ ѧѣ'ѧѡѡѧѡѡ' ѧѣ, ѧѣѣѣѧѣѣ ѣѣѡѣѣѡѡ': ѣ ѧѧ ѡѡѡѣѧ ѧѧѡѡѣѡ', ѧѧѧѧѣѣ ѣѣѡѣѣѡѡ'. Ѡ'ѡѡѣѣѡѣѣѣѧ ѡѡѣ ѡѡѡѣ-ѣѣѣѣѡѡѧѡ ѡѡѣ ѡѣ ѧѧѧ ѣѧѧѧ'ѡѡѣѡѣѧѡѡѡѣѣѣѡѡ': Ѧ ѧѡѡѧѧ ѧѧ-ѡѡѡѡѡ ѡѡ'ѡѡѧѣѡѣѣѣѡ', Ѡѣ'ѡѡѧѣ ѣѣѧѣѡѡѧ ѡѣѣѡ'ѡѡѡ', ѧ ѣѣѧ ѧѣѡѣѡ'ѡѧ ѧѡѡ ѧѧѧѡ'ѡѡѡ', ѧѧѧѡѡѣѣѣ ѧѧѡѡ ѧѧ ѧѣѣѡѣѧѧѡ', ѧѣ ѧѣѣѣѣѡѡѣѧ ѣѣѧѣ ѧѡ'ѡѣѣѡѡѡѣ', ѧ ѡѣѣѣѣѣѣ ѣѣѡѣѣѡѡ.

40. Iz misala tisk. u Mletcih god. 1528.

Luk. VII. 11—16.

Ѧѣѣѧѣѣ (ѧѡѡѡ) ѡѡ ѧѣѣѡѣ ѧѣѣѧѵѣѣѡѡѣ ѧѣѧѧ; ѧ ѣ ѧѧѡ ѧѡѣѣѣѣ ѣѣѣѧѧѵѧ ѣѧѣ, ѧ ѧѣѣѡѡѣ ѡѡѧѣ. Ѣѣѡѣѣ ѡѣѣ ѡѣѣ-ѣѣѡѡѡѣ ѧѣ ѧ ѡѡѣѣѡѡѣѡѡ ѧѣѣѡѣ, ѧ ѧѣ, ѧѳѡѧѣѣѣѣ ѣѡѣѧѧѣ-ѣѣѣѣѣѣѣ ѧѧѧѣ ѣѡѡѣѡѡѣѣ ѡѣѣѣѣѣ ѡѡѡѣѣѣ, ѧ ѡѣѣ ѣѣ ѡѡѡѣ-ѡѡѣ; ѧ ѧѣѣѡѡѣ ѡѡѧѣ ѣѡѡ ѧѣѣѡѣ ѣѣ ѡ ѧѣѣ. Ѡѡѡѣ ѣѣѡѣ ѡѡѡѣѡѣ ѧѧѡѡѣ, ѡѡѡѡѣѧѣѣѣѡѡѣ ѣ, ѧ ѣѣѣѣ ѣѧ: Ѧѣ ѣѡѡѣѣѣ ѧѧ. Ѧ ѣѣѧѣѡѡѡѣѧѣѡѡѡ ѧѣѧѣѣ ѧѧ ѡѡѣ ѡѡѣѣ. Ѧѣѧѣѣѣ ѡѣѣ ѧѡѡѣѣ. Ѧ ѣѣѣѣ: ѣѣѣѡѡѣ, ѡѡѣѣѣ ѣѡѡѣѣѣѡѡ: ѡѡѧѡѡѣѣ. Ѡѣѡѡѣѡѡ ѧѧ ѧ ѧѣѡѣ, ѧѡѡѣ ѣѣ ѡѣѣѡѡѡѧ, ѧ ѣѣѧѣ ѣѡѡѣѡѡѣ-ѡѡѣѣѡѡѧ. Ѧ ѡѣ ѣѣ ѡѣѣѡѡѣѧ ѧѡѡѣѣ. Ꙗѣѧѣѡ ѡѣѣ ѧѡѡѣѣѣѣ; ѧ ѧѡѡѡѣѡѡѡѣѣ ѣѣ, ѧ ѣѣѧѣ ѣѡѡѣѡѡѣ ѡѡѣѡѣ ѡѡ ѣѣѧѣ, ѧ ѣѣѧ ѣѣѣѣѡѡѣ ѧѡѡѣ ѡѡѣѣѣѣ ѡѡѣѣѣѣ ѧѡѡѣѣѣ.

Apost. djelov. II. 1—11.

Ѣѣѡѣѣ ѧѧѣѡѡѡѣѣѣѣ ѧѧ ѡѣѣѧ ѣѣѣѡѡѧѣѧѡѡѣѧ, ѣѣѣѧѣ ѡѡѧѧ ѣѣѣѧѵѣѣѡѡѣѧ ѡѡѣѣѣѣ ѡѡ ѡѡѣѣѡ ѡѣѣѧѡѡѣѣ. Ѧ ѣѣѧѧ ѡѡѣѣѳѣѣ-ѣѣѣ ѧ ѣѣѣѣѧѧ ѡѣѣѡ ѣѧѧѧѧѡѡѣѡѣѣ ѡѣѣѣѣ ѳѣѣѡѡѡ, ѧ ѣѣ-ѣѡѡѡѣ ѡѡѣѣ ѧѣѣѡ, ѧѡѣѣѡѡѡ ѣѣѣѣѣ ѧѣѡѡѡѣ.

ѧѡѡ ѣѣѳѡѣѣѣѡѡѡѣѡѡѣ ѣѳѡѧѧѧ ѣѣѧ ѧѣѣѣ, ѧѡѣѣѣ ѡѡѡ ѧѣ ѧѡѣѧ-ѧѣѡѡ ѣѣѡѡѡѡѡѣѣ ѧѧѣ. Ѧ ѣѣѣѡѡѡѣѡѡѣ ѧѡ ѡѡѡѧ ѡѣѧѣѣѣ ѧѧѡѡѣѡѣ, ѧ ѡѧѣѣѡѡѣ ѧѡѡѡѣѣѣѣѣѡѡѣ ѧѣѣѡѡѧ ѣѳѡѣѳѣѧ, ѣѣѣѡѡѡ ѡѣѣѣѣ ѧѧѡѡ-ѡѡѣ ѡѣѣѣѣѣ ѧѡѡ ѡѣѣѧѡѡѣѣѣѣѣѣѣ. Ꙗѣѣѣ ѡѡѡ ѡѡ ѧѣѣѧѧѣѣѡ-ѡѣ ѡѡѡѣѡѡѣѣ ѧѣѡѡѣѣ, ѡѡѣѡѡѣ ѣѡѡѣѣѡѡѣѧ ѧѡѡ ѡѡѧѣѣѣѣѣѣ ѣѣѡѣѣѡѡ ѣѣѡѡѣѣ ѧѣѡѡѣѣ. Ꙗѧѡѡѡ ѡѡѡ ѧѣѣѣѣѣ ѧѧѡѡѣѣѣѣ, ѧѣѣѡѡѣ ѡѡѡ ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѧѣѡѡѣѣѣ ѧѣѣѡѡѣѣѣѣ ѣѣѡѡѣѣ ѧѣѣѡѡ

ѡтрѣ. Хотѧщемоу бѣ ѹслышати нѣмоу, ѩзыкоязычьствѡ ѡтрѣ, и ѹзрѣ ѩзыкоязычьствѡ. И ѩзыкоязычьствѡмоу хотѧщоу хѹ хѵатѡемоу, ѡдержахѹ є҃гѡ оученицы. И ѡтшедъ, и ѳ, ѡпоѵѣщашѧ ѥмѹ ѵ҃ѣ ѳѣзѣлѣ и ѹмѣнѡ: и ѣзыкомашѧ ѹслѹх ѥмѹ ѵ҃ѣ хѵѣлѣ ѧзыкъ ѳмоѧ, и ѩшашѧ ѵ҃ѣ ѧзыкомъ. И вѣсѣ хѹ ѡтрѣ: Ѩзыкоѵѧ х ѩшѧшѧ, ѩзыкоѵѧ, ѹзрѣ ѕѣлѣзѡтѵѣсѧѕѧхѹ, и вѣсѣ х ѩшѧшѧ; ѹзрѣ хѵѣлѧщымъ хѵѣрѡѧты ѹслѹ: Ѩзыкъ, ѩшѧшѧ, ѧзы ѕѵѹкѣхъ ѡпоѵѣщѧ, и ѡпѣзырѧ ѥмѹ ѩзыкоѵѧ ѹзрѣ, и ѕѣлѣзѡтѵѣсѧѕѧхѹ. И ѩзыкомъ, хѵѣлѣѣ ѳѣгѡродѣтѣлѣѣ ѡтрѣ. И ѡтрѣшѣ ѡпѣ ѵ҃ѣ ѩшѧ, и ѕѣлѣзѡтѵѣсѧѕѧ, и хѹѳѣѣ ѥмѹ ѵ҃ѣ ѵѣѕѣкѣ ѕѣѡѣ ѡтрѣ, и ѕѣлѣзѡтѵѣсѧѕѧ ѡпоѵѣщѧ ѳмоѧ. И вѣсѣ хѹ ѡтрѣ: Ѩзрѣ ѕѣлѣзѡтѵѣсѧѕѧхѹ, хѵѣѕѣѡѣ ѩзрѣ ѡпѣхѹ ѩшѧ ѕѳѣѣхѹѣѣ ѕѣѡѣ. Хѵѣѡѣѕѣѣѡѣ ѵѣрѣ: Шѕѳѣѣѣрѣѣѡѣ хѵѣѕѣѡѣ ѵѣѣѡѣ, ѳѣѣѣѣѕѣѡ ѕѳфѣѣѣѕѣ ѵѣѣѡѣ, и ѕѣѡѣѕѣѕѣѣѵѣ ѕѣѡѣ; ѕѣѣѣѧ ѣѣѡѣѣ ѣѣѕѣѣѣѵѣ, и ѣѣѣѕѣѣѣ х ѵѣѣѡ: Ѩѕѣѣ ѧѣѡѣѣѣѣѡ ѧѣѕѣѣѡѣ ѣѣѣѧ: Ѩѕ, ѣѳѣ ѣѡѡѣѣѣѣѣ ѧѣѣѧѣѣ ѡѣѣѡ, и ѕѳѣѡѣѣѣѣ ѡѣѣѡ ѳѡ ѧѣѣѣѣѡѣ ѡѣѣѡѣ, ѣѡѡѣ ѡѣѣ, и ѡѣѣѡѣѡѣѣ ѡѣѣѡ ѡѣ ѳѡѣѡѡѡ ѕѳѣѡѡѣѣѣѣѣѣ. И ѣѡѡѣѣѣѣѣ, ѡѣѣ ѣѳѣ ѧѣѣѣѣѡѣ, ѣѣѣѣѣ ѣѡѡѡѣѣѣѣѣ ѧѣѣѣѣ ѡѣѣѡ, и ѕѳѣѡѣѣѣѣ ѡѣѣѡ ѳѡ ѧѣѣѣѣѡѣ ѡѣѣѡѣ, ѣѡѡѣ ѡѣѣ. И ѡѣѣѣ ѡѣѣѣ ѡѣѣ ѡѣѣѡ, и ѡѡѣѣѣѣѣ, и ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѕѣѡѣ ѡѣѣѡѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѡѣѣѡѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѡѣѣѡѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ.

Mark. VII. 31—37.

Ѳѳѡѣѣѣѡ ѕѣѡѣѡ ѣѡѡ ѡѣѣѣѡѣѣѡ ѡѡѣѣѡѣѣ, ѡѣѣѡѣ ѡѡ ѕѣѡѣѣѣ ѧѣ ѡѡѣѣ ѧѣѡѡѣѣѡѣѡѣѣ ѡѡ ѕѣѣѡѣ ѡѣѣѣѡѣ ѡѣѣѣѡѣѡ ѡѣѣѡѣѣѡѡ ѡѣѣѡѣѣ ѧѣѣѡѣѣѣ. И ѡѣѣѡѣѣѣѡѣ х ѣѡѡѣ ѧѡѡѣѣѣ и ѣѡѡѣ, и ѡѣѣѡѣѣѣ ѧѣ, ѡѣѣ ѡѣѣѡѣѡѡѣ ѣѧ ѣ ѣѣѣѣ. И ѡѣѣѣ ѧѣ ѣѧ ѕѣѣѣѣѣ ѣѣѡ ѣѣѣѣѣѣ, ѡѡѡѣѣѡѡ ѡѣѣѣѡ ѕѣѣѣѣ ѡѣѣ ѣѡѡ ѣѣѣ, и ѕѣѣѣѣѣѣѣѣ ѡѣѣѣѡѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

рѣзъ вы оканчивы, рѣ поставѣ хѣсѣрѣ цѣлы поу вою жи-вротвоы всѣхъ. Шѣхѣтвы поѳѣдѣсѣхѣвоы бывѣ рѣ рѣ, в рѣвѣтѣлѣы пѣвы ѳдноѵ.

Pjesma na Gospodinovo Uzašastje.

Вѣхъ-вѳѣлѣпѣдѣсѣрѣ рѣшѣ, дѣроѣ, в дѣѣдѣмѣѣдѣрѣ цѣдѣ: ѳѣѳѣпѣѣвѣдѣ поѣѣы: ѳдѣѣѣѣы пѣ хѣрѣы поѣѣы:

Хѣѣѣ поѣ ѣпѣцѣдѣмѣѣ пѣвдѣѣѳѣпѣѣ, пѣ ѣпорѣѳѣѣ ѣѣѣѣѣ рѣшѣ, ѳѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ, ѳѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ.

Ѣѣѣѣѣѣѣѣ рѣѣѳѣѣѣѣѣ рѣѣѣѣ рѣѣѣѣ: рѣѣѣѣ-ѣѣѣ ѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣѣѣ; рѣѣѣѣѣѣѣѣѣ рѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣ-ѣѣ, ѣ пѣѣѳѣѣѣѣ ѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣ.

Ѳѣѣѣ поѣ рѣѣѣѣѣѣѣ пѣвдѣѣѳѣпѣѣ, пѣ ѳѣѣѣѣ рѣшѣ рѣѣѣѣѣѣѣѣ: пѣѣѣѣ в ѣѣѣѣѣ рѣѣѣѣѣѣѣѣ, в ѣѣѣѣѣѣ ѣѣ рѣѣ дѣѣѳѣѣѣѣ рѣѣѳѣѣѣѣѣ.

Ѣѣѣ цѣѣѣ рѣшѣ ѣѣѣѣѣ, ѣѣ ѣѳѳ ѣѣѣѳѣѣ рѣѣѳѣѣѣѳѣ-рѣѣ; цѣѣѣѣ рѣшѣ ѣѣ ѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣ рѣ ѣѳѳ ѣѣѣѳ. ѣѣѣѣѣ.

III. DIO.

IZGLEDI

IZ TISKO- I RUKOPISAH RUSKOGA RAZREDA.

XVII. VIEK.

1. Iz misala tisk. u Rimu god. 1631.

Izhoda XII. 1—11.

Бѣѳѳ ѳѳѳрѣѣѣѣ ѵѣ Ѳѳѳѳѳѳ в Аѣѳѳрѣ ѣѣѣ ѳѣѳѣѣѣѣ Эѳѳрѣѣѣѣѳѵѳѣѣ: Ѳѳѳѳѳѵ ѳѳ, ѣѣѣѣ рѣ-ѳѳѣѣѣ ѣѣѳѳѳѵѳѳѣ: рѣѳѣѣѣѳѣ ѣѳѣѣѣ ѣѣѣ ѣѣѳѳѳѵѳѳ ѣѣѳѣѣ. Шѳѳѳѳѣѣѣѣѣѳѣѣ ѵѣ ѣѣѳѳѳѣѣ ѳѳѳрѣѣѣ ѳѳѳрѣѣѣ Ѳѳѣѣѣѳѣѣѳѳѳ, в бѳѵѳѣѣ: Ѣѣѣ ѣѣ-ѳѳѳѣѣѣ ѣѣрѣ ѣѣѳѳѳѵѳ ѳѳѣ рѣѳѣрѣѣѳѣ ѵѣ-ѣѣѣѣ ѣѣѳѳѵѳ ѳѣѣѣѣѣѣ ѳѳѣ ѳѳѳѳѣѣ, ѳ ѣѣѣѣѣ ѳѳѣѣѳ'. ѣѣѳ ѣѣѳ ѣѣѳ ѣѣѣрѣѳѳ ѳѳѳѣ ѳѳѳѳѣѣ, рѳѣѣѣ ѣѣѳѣѣѣѣѳѣѣ ѣѣѳ-ѣѣѣѣ рѣ ѳѳрѳѣѳрѳѳ ѣѳѳѣрѣѵѣ: рѣѳѳѣѣѣѣ ѳѳѣѳѳ-ѣѣ ѳѳѣѣѣѳ, ѣѣѣѳѳѣѣрѣѳѳ ѣѣѳѣѣѣ ѳѳѣѣѣѣѣ, рѣ ѳѳрѳѣѳрѳѳ ѳѳѳѣѣѣ. Ѣѳѳѣѣѣ ѣѣѣ ѳѳѣѳѣѣ ѣѣѳѣѣѣ ѣѣѣ ѳѳрѳѣѳрѳѳ ѳѳѳѣѣѣ. Ѳ ѳѳѣѳѳѣѣѣѣѣѣ ѣѣ ѳѳѳѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

рѣ ѕдоньѣзеря ишѣ поѕнѣѣ, рѣ пѣѣѣоѵѣ ѵѣѣѣеѵѣ ѵѣѣѣеря. Ѣѵѣѣѣѣѵѣ ѕѵ рѣѵѣѣѣѵѣ ѣѵѣѣ ѣ ѵѣѣѣѣѣѣѵѣ ѕдрѣѕдѵѣѣ; ѣ ѣѣѣѕдѵѣ ѣѵѣѣ рѣ ѕдѣѣѣѵѣѣѣѵѣѣ: ѣ рѣѕдѵѣѣѵѣѣ ѵѕдѵѣѣѣѣрѣѵѣѣ ѵѵѵ рѣѵѣѣ ѣѣѣ ѵѵѵѣѣѣ. ѣѣѵѣѵѣ ѕдѵѵѣ ѵѣѣѣеѣѣѣѵѣ, ѵѣѣѣеря ѕдѣѣѵѣѣѵѣѣ. ѕдѵѵѣ ѵѣѣ ѕдрѣѕдѵѣѣ ѣ: ѵѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѵѣѣ, ѣ ѕдѣрѵѣѣѣ ѵѵѵѣѣѣѵѣ рѣ рѣѣѣѣ, ѣѣѣѣѣѣѣѵѣѣ ѕдѵ ѵѵѣѣѣѣѵѣ ѵѣѣѣ ѣѣѣѣѣ. Mark. VI. 17—29.

Рѣѕдѵѣѣ ѣѣѣѣ, ѣ ѣѣѵѵ ѵѵѵѣѣрѣѣ, ѣ ѕдѵѵѣѣѣ ѣ ѵѵѵ ѵѣѣѣѣрѣѕдѵѣ ѣѣѣѵѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ, ѵѵѣрѣѕдѵ Рѣѵѵѣрѣѣ ѣѣѣѣѣ ѕдѵѵѣѣѣ, ѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ша. Рьвдоиѧмоѫоѫ оов оиоѧ, я ѫѧрѧ ѫоіэьоирѧѧ ѫѧоьѧ-
жѧѧ: ранрьѧоиоѫоѫ рѧжѧ рѧоѧ рѧ ршоиоі оиѫэрі.

Život sv. Kaja pape m.

Ъѧѧ, Оьѧѧоиьѧоѫоѫрі, оов ѣоиьѧ Оьѧѣѵоіэоооѫѧѧрѧ Ч-
ьѧѧ, ѫѧѧоьѧ, оьѧ ѫѧоіѫ ѫѧрѣоиі я оьѧѫоооѫѧрѫоооі ѫоооэршрѧ
оов Чэьѧоов рѧ Эрвѫѧэршѵѫоооов оооѫѧьоьѧѧоіѧ ѫѧ ѣѫ:
Оьоооэкрѧѧ, Ѫѣоооѵѧ, Ѯьѧьѧрѧѧ, Ъѧѵоіѧѧоьѧ, ѫѧьѧѧ Ѫшѧ-
ѫэрѧѫѫѵѧ, Ирооьѧьѧѵрѧ, Оьѧѧѵрѧ, Ѫоооѫѫэрѧѧ. Ѫэѣ Оьѧѣ-
ѵіѧоооѧѧрѧоооѫ оіѵроооѫѫоо'і рѧ Ѧьѧѫоооѫѧѧрѧ ѧѧѫѧѧѫѧ, рѧѧэ-
оіѧѧѧ оьоіѧѧ оов ршэѫѫрѧ оооѧѧ ѫѧ; оо ѫѫоооѫрш оіѣэ ѫѫоіі
ро ооѫоіі оіѧѧоіі эоьѧрѧ ѫі Ѯьѧоооѫрѫоіі ѧьѧѵѧѫрѫѫ
оооѧрэѵі ршѫѫоѫоіѣэ, эѫоьѧ ѫѧоьѧ оіѧоіі оьоооѧ рѧ ѯьэѫооэ,
оѧѫѫэѵѧ ѫэоіѧѧ, оьірѫ ршоіоі, ѫѫоооооѫы оов ѵѧѫѫэѵѧ
Оьѧѵэоііоьѧ Ѫоооѫэрѧѵі оьоѧѧ оьэѫѧоов ршоіоі, Оьѫѧѵѫрѫ
ѫѫоіі, Эрвѫѵѫрѫоіі ршоіоі. Рэѫьэѣэрі ѫѫоіі оов Ѯьѫѣѫѫѫ
Ъѧіііііѫѫоооѫѫѧ оов оьэрі оьэѫѧоов Ъѧіііэрѣѧ Ѫѧѧ. Рѧ-
оѧѧоо эѫѧ Ѭьѣѧрі ѫѫоіѫѫ оов Ѯьѧоьѧѧ Ьѫоіѫооѧѧіі ѫѣрѫоов,
ѫѣѫьэрѫѫэ Ч-ьѧѵоіі, ршѧѧ ѫѫѳѧѫьѧ, Рѧьѫѵѧіі, ѫэ ѫѫоіі
Рѧѳѧоіѧрѫѫѵіі, Ѫоооѫрѫѫоі, я оѫѫѧоѧ оооѫѫѧіііьэ ѫѵѧѧѫѫ.

Pjesma na čast mnogih mučenikah.

Ѳѧѧ Ѧьѫѫоооѧ ѧѫѫоіі·ршѫѫііѫ-
оооѫэ,
ІІІѫѫііѫ Ѫэѵѫэрѫѵі ршѣѧѧьѫ,
Оьѫѫоооѫрі ііѣэ рѫѣѧ оѧѧѵрѫоі
ІІІэѫѫэііоіѧ ѯѧііѧѫѫ оьѧ ѫѧііѧ-
оооѫоіі.

Ѫоооѧѧьѫоооэ оііѫѫѵэі ршѣ-
оѫѫѫэ,
Ѫѧѧѧѫоооѫ оѧѧііѧ ѫѫрѫѫѫѫііэѫ
Ѫоѧѧѧііѧ ѫоіѣѧоѫѫ ѫѧѧѧѫэ-
рѫѫоі
Ѭііѧѧііэрѫ ііѫѫѫоооі ѫѫѣэѣііі-
ѧѫоі.

Ршэѣѧѫоі ѫѧ Ѫэѵѫэрѫѵѫ
Ѯьѫрш, я ѳѧоіѧѣэоі оов ѳѫэ-
ѧѫ:
Рѧѫоов ѣѵѧѧ оов ѣѫѫѫііэрѧ
ііѫѫѫоооѫ ѫѧ ѧѧѫѫрѫѫ оіѵѫѫ-
оооііі.

Ѯѧрѧііэрѧ ѫѣэоѧѧ оіѵѫ-
ѫѫоі,
Ъѧоііі ѫоіѧѫѫѧ ѣѳѫііѧѧѫоі-
эоі ѫѧ:
Рэ ѫоооѫоі рѫроѫьѫоѫііѫѫоіѫ
Ш)ѧѫѫрѧѧ ѣѧѫьѫ ііѫѫѫѫоѧѧ.

ІІІѧ ѵѫрѧ, Ѫѳѫѧѧѫоооэііѫ,
Ѯэііііѵоі, ѵэ оьѣэііі ѯѫѫѵрѫѵі
Ѯьѫііѵѫѫоооѫ оэііѫѫѫѫѫ
Ьѧѧѯѫ рэ оооѧѫ оооѧѫрѫѫ. Ѧоѵрі.

3. Iz časoslova tisk. u Rimu god. 1688.

Pjesan CXLVII.

Ѯѫѧоооѧііі, Ѫьѣэѫѧііі, Ъѫѫѫрооѧ, ѧоооѧііі ѯѫѫѧ
оооооэѫѫ, Ѫѵѣрэ. Ѧѵѣ ѫѵѧѣрѵѫ оооъѫѫ оооѧѵоі оооооэѫѫ,
ѯііііѧѫѫѫііэѫоѫ ѫѵѣрѣ оооооѫѫ оов оѫэѫѧ. Ѫііі ршэѣрѵѫ
ршъэ-
оѧѧііі ооооэѫѫ оіѵы, я оѫэѫѧ ршэѫэѵѫрѧ рѧѫѫѫѧѧѧѣ оов.
Ѯѫѫѫііѧѧѣ ѫііѵэоіѫ ѫоооъэ ѳъэоііі: оьъ ѫѧъѫѫоѫ оо-
ѫѫэоі ѫііѵэоіѫ эѫѫ. Оьѧѵѫѧѧѫ ѫѣѧы ѫоооѣ ѧѧъ оэѫіі-
ѣѫ: оіѧѧііѫ ѧѧъ ршэршэііі ршѫѫѫѵѫѵѫѧѧѫ. Ѯъэооѧѵѫѧѧѫ
ѯѫѫііѵэоі ѫоооѣ ѧѧъ ѧііі ѧѧъ: ршъэѫэоооѫ ііѵѫѫ оьѧѫѫ эѫѫ
ѧоооѫ ршѫѫоооэѫоі? Ѯѫѫііъэоі ѫііѵэоіѫ ѫоооъэ, я ѫѫоооѧэоі ѧ:
оьіѧѣэоі оьѫы эѫѫ, я ршъооъѫѫоі оэѫоьѣ. Ш)ѳъоооѫѫѧѧѣ
ѫііѵэоіѫ ѫоооъэ Ѫѧѧѫоооі, ѣрьѧѫооьѧѣѫѧ я ѫэоьѫѫ ѫоооѫ
Ѫѫѫѧѧііѵэоооѫ. Ѣэ ѫѫоооооѫьѫ оѧѧѣѫ оэѫѫѧѫоііэ ѧѳъѫѧѫ, я ѫэоь-
ѫѫѣ ѫоооѫѫ ѣэ ѫѧѳъоѧ ѫііі.

Početak života sv. Jelisave portug. kraljice.

Ээііѫѫѧоооэііѫѧ ѫоо ѧьѧѳѫѣѣѣѫѫѫѫѫ ѵѧьэѣ оэѫѫѫоо-
ѫѫѫ, ііѣѫоо Ѧьѫѫоооѫоо оэѫѫѫѫѫ ѳъоіѫ ѫоіѫ ѫэоьоі оъэ-
ѫѫоо і ршъоіоѫ, ооі ршъэоьѫэѫѫ ѫѫоьѫоѫѫѣѫ ѫэоьѫоѫѫѣѫ ѣэ-
оьѧоооэііѫ, ршѧѫэ ѫэѫѫѫьѧ, ѫѫѫоооѧѧѫііѧѧ оіѧѧоэѫѫѣѣ, ѫѧ-
ѫѫѣ ііѣэ ѫоіѫ, ѫоо оэѫііѫѫѫ эѫ оэѫоіѫѫ, ІІІэѧѫѣѣѫѫѣ-
ѫѫѧѫ ѯѫѫѫоіѣѣ, ѫэоьѫоѫѫѧ Ээііѫѫѧоооэііѫ, ѣѧ ѫѫѫэѫѣѣѫ я-
оіѣѫоооѧѣѣ ѫѫѫоо ѫѳъоооэііѫѫэоо. Ѳоьѫііэ ѣэоьѫ ѫэ, ѧѫѫѫ
ѫоооооэѫѫэѣѣ ѫѫѫоо ээііѫѫ ѫьѫэѣѣ ѵѧьэѣ, я ѵѧьѫѫоооѫоѫ
ѫэоьѫѫѫѫѫѫѫ оѫѫэѫоооэѫѫѫ; ѣѫііоѫѫоооэоіѣѣ ѫэ эѧ оэѫѫ-
ііѫ ршѫѫѫѫэііііѣѧ оѫѫэѫоооѫ я ѫоооѫѫ ѣѫѫіѫѫ оов ѫііѫѫіі-
ѣѫоо ѫѫѫѫоо.

4. Iz bukvara tisk. u Rimu god. 1693.

Pjesan CXI.

Ѡбѣлѧмѣхъ лѧвѡю цѧсѣю ѫ Ѯвѧѫрѣшѧѧ, шѧ ѳѡѣрѣѧшѧѣ-шѣѧѧ эѯѧ шѣѧѫѧѯѣѧшѣ ѳѧѣбѣѧ. Ѫѧбѣѣ ѧѧ ѳѧѣѧбѣѣ ѡѧшѣѧѣ (ѫ)ѧѣѣ эѯѧ: ѧѧѣѣ ѣѧѧѣшѣѧѯ ѡбѣѧѧѧѯѧбѣѣѧѣѣ ѫ. Ѫбѣѧѣшѣ ѧ ѡѧѯѧѣшѧѧѯѧѣѣ шѧ шѣѧѣѣ эѯѧ, ѧ ѣѧѧѣшѧѧѧ эѯѧ ѣѣѧѡѧ-шѧѣѧѣ шѧѧ шѣѧѣ шѣѧѯѧ. Ш ѫѧѣѧ шѧѧ ѣѣѣѣ ѫѣѣѣѣѣ эѯѧ: ѣѣѧбѣѣѫѣѣѣѣ, ѧ ѡѡѧѣѣѣѧ, ѧ ѣѧѧѣшѣѧѣѧѣ. Ѡбѣѧѯѧ ѧбѣѣ-ѣѣѣѣ ѣѣѣбѣѣѣѣ ѧ шѧѣѣѣ, ѧѯѯѧѣѣѧѧѣѣ ѫбѣѣѣѣѣѣѧ ѫѧѣѧѧ ѧѧ ѫѧѣѧ: ѧѯѧ шѧѧ шѣѧѯѧ ѣѡ ѣѣѧѣѣѣѣбѣѣѣ ѫ. Ш ѣѧѧѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ: ѣѣѣ ѫбѣѣѧѧ ѳѡѣѣѧ ѡѣ ѣѣѣѣѣѣѣ ѫ. Ѯѧѣѣѣѣѣ ѫѧѣѣѣѣ эѯѧ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѧѧ Ѯвѧ-ѣѣѣѣѣѧ, ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѫ ѫѧѣѣѣѣ эѯѧ: ѣѡ ѣѣѧѣѣѣѣбѣѣѣ ѫ, ѣѣѧѣѣѣѣѣѣ ѫѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣ ѫѣѣѣ. Ѣѧѫѣѣѧѧ, ѣѣѣѣѣѣ ѧѣѣѣ-ѧѧѣ: ѣѣѧѣѣѣѣѧ эѯѧ ѣѣѣѧѧѣѧѣѣѣ шѣѧ шѣѧѣ шѣѧѯѧ, ѧѧѧ эѯѧ ѳѣѣѧѣѧѣѣ ѫ шѧ ѫбѣѣѣѣѣ. Ѯѧѣѣѣѣѣ ѫѧѣѣѣѣ эѯѧ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѧѧ Ѯвѧѫрѣѣѣѧ, ѧ ѣѣѣ ѧѧѣѣѣ Ѣѧѧѧ Ѯѧѣѣѣѣѣ, ѧ ѣѣѣѧѧѧѣѣѣѣ ѫѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѫѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

7. Iz misala tisk. u Rimu god. 1741.

Izhoda XV. 27; XVI. 1—7.

Рькѣзтьнаѧѧ ѫвѣрѧѧѧ Ѭдьѧѧѧѧѧѧѧѧѧ ѧѧѧ Ѣѣѣѣѧѧ, ѧѧѣѧѧѣѣ ѣѣѣ ѣѧѧѧ ръѧ ѣѧѣѫѧ'ѧѧѣ ѧѫѧѧѧѧѧѧѧѧ ѧѧѧѧѣ, ѧ ѫѣѣѣ' ѣѧѣѫѧ'ѧѧѣ ф̀ѣѣѧѧ; ѧ ѣѣѧѧѣѣѧѧѧѧ ѫѫ' ѧѧѧѧ ѧѧѧѧѣѣѧ.

Ѣ ѧѧѧѣѣѧѧѧѧ ѧѧѧ Ѣѣѣѣѧ, ѧ ѧѧѣѣѧѣѣ ѧѧѧѫ ѧѧѧѣѣѣѣѫѧѧѧѧ ѫѣѣѣѧѧ Ѭдьѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧ ѧѧ ѧѧѧѫѫѧѧѧѧ Ѫѣѣѧ, ѧѧѣѣ ѣѫѧѧѣ ѧѣѣѣѣѧѣѧѧ Ѣѣѣѣѧѧѧѧѧѧ ѧ Ѫѣѣѧѧѧѧ; ѧѧѧ ѧѫ'ѧѧѣѣ ръѧ ѣѧѣѫѧ'ѧѧѣ ѣѣѣѣ ѧѧѣѣѧѧѧѧѧѧ, ѫѣѣѧѣѧѣѧѧѧ ѧѧѧѧ ѣѧѣѧѧѧѧѫ' Ѣѧѣ-ѧѧѧѧѫѫѫ'. Ѣ ѧѧѣѣѣѣѧѧѧѧѧ ѧѧѣѣѣ ѫѣѣѣѧ ѫѣѣѣѣѧѧ Ѭдьѧѧѧѧѧѧ-ѧѧѧѣѣѧ ръѧ Ѫѣѣѫѫѧ ѧ ѣѣѣѣѣѧ ѧѧѧ ѧѧѧѫѫѧѣѣ. Ѣ ѣѣѣѫѧѧ ѣ ръѧѧѧ ѫѣѣѣѧ Ѭдьѧѧѧѧѧѧѧѧ: Ѣ ѣѣѧ ѧѣѣѫѣѧ ѫѣѣѣѧѧѧѧѧѧѧ ѫѣѣѣѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѫ' ѧѧѧ ѣѣѣѣѧѧѧѧѧѧ Ѣѧѣѣѧѧѧѧѧѧѧѧѫ', ѧѧѣѧѧ ѫѫѣѧѧѫѣѧѧ ѧѧѧѧѣ ѫѣѣѣѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧ: ѧѧѧ ѫѧѧѧ ѫѣѣѧѧѣѣѫѫѧѧѧ ръѣ ѧѧѧ ѧѧѧѫѫѧѧѣѣѧ ѫѫѧѧ, ѧѧѧѧѫѫѧѧѧ ѧѧѣѫ ѧѧѧѣѣѣѣѫѫѧѧѧѧѧ ѫѧѧѧѧѧѧѧѧѧ? Ѣѧѫѫ ѧѧѣ Ѫѫѫѧѧѧѧѧ ѣѧ Ѭдьѣѣѣ: Ѫѫ, ѧѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ѣѧѣѣѣѣѣѣ

9. Iz bukv. tisk. u Mletcih god. 1763.

Luk. I. 46—55.

Величаетъ душа Господа, и возрадовался духъ мой о Богѣ спасителѣ моемъ. Яко призрѣ на смиренiе рабы своея: се бо отселѣ ублажатъ мя вси роди. Яко сотвори мнѣ величiе сильный, и свято имя его. И милость его отъ рода въ роды боящимся его. Сотвори державу мышцею своею, разсѣя гордыя умомъ сердца ихъ. Сверзе сильныя съ престолъ, и возвыси смиренныя. Алчущихъ исполни благъ, и богатящихся отпусти тщи. Воспрiятъ Израиля отрока своего, помянути милости своея. Якоже глагола ко отцемъ нашимъ, Аврааму и сѣмени его до вѣка.

10. Iz molitvenika tisk. u Mletcih g. 1765.

Pjesan LXXXIV.

Колико драговољно твоје, Господине, обитавање твоје, надземаљски Израиљу! Желитъ и скончава се душа моя: двори твоји Господе мојега! Врабац налезе себи кућу, и ластавица гнездо, гдѣ положи пилиће своје: олтари твоји Господе силни, царе мој и Богу мој! Блажени који живе у дому твоме, у вѣки вѣкова ће тебе хвалити. Блаженъ човѣкъ, чија је помоћ у тебе, Господе! Пути у срцу своме расположи, који проходећи кроз земљу плачну, место копа извориће му се. Благословиће законодавац добри, ићи ће од силе у силу, видиће се Богъ надбогова на Сиону. Господе Боже силни, услиши молитву моју, удиј Боже Јаковљев. Покровитељу наш погледај Боже, и погледај на лице помазаника твога. Јер је боље један дан у двору твоме, него хиљаде. Изабрах радије бити одбачен у дому Бога мојега, него живити у шаторима грѣшника. Јер је сунце и штит Господ Бог, благодат и славу ће дати Господ. Неће ускратити добра онима који ходе у невиности. Господе силни, блаженъ човѣкъ који се уздаје у тебе.

11. Iz mrtv. mis. tisk. u Rimu god. 1767.

Iv. V. 25—29.

(Бѣше Исаија рекао Израиљтанима:) Истину, истину, кажем вамъ: Који слушаетъ ријечи моје, и вѣрује Оцу, који ме посла, има живот вѣчни, и на суд не долази, но прелази отъ смрти на живот. Истину истину кажем вамъ: Долази часъ, и сада јесте, када ће мртви чути глас Сина Божијега, и који чуду, живиће. Јер као што Отацъ има живот у себи, тако је и Сину дао живот у себи. И власт му је дао да суди, јер је Синъ човѣчији. Не чудите се томе, јер долази часъ, у који ће сви који су у гробовима чути глас његов, и изићи ће они који су добро чинили, у васкрсење живота вѣчнога, а који су зло чинили, у васкрсење суда.

12. Iz bukvara tisk. u Rimu god. 1788.

Pjesan CXII.

Хвалите, младићи, Господа: хвалите име Господње. Нека буде име Господње благословено, одсада и до вѣка. Од истока сунца до запада његова, хвално име Господње. Високъ је Господъ надъ свима народима, и слава његова надъ небесима. Ко је као Господъ Богъ нашъ, који на висини живи, и гледа на ниско на небу и на земљи? Који подиже из праха сиромаха, и из гноја убогога уздиже. Да га посади с кнезовима, с кнезовима народа свога. Који даје да неплодна у кући живи, мајка радосна синовима. Хвалите Господа, јер је добар Господъ: пјевајте имену његову, јер је слатко.

13. Iz časoslova tisk. u Rimu god. 1791.

Pjesan II.

Шѳчѧаѧѡ шѧѳшѧшѧѧ ѳѧ Аѳѡѕѵѕ, ѕ ѡѣѵѳѡѣѕѣ ѳѳѕѳѧѕѡѧѧ ѳѧ ѳѳѱѣѳѳѵѣѣѡѡ? Рѣѕѳѡѕѳѳѳѧѧѧ ѵѧѣѧѣѳ ѳѣѳѡѕѵѳѳѳѧѣ ѕ ѧѵѧѳѡѕ ѳѕѳѣѧѧѧѧ ѳѧ ѳѳ ѧѕѳѵѧ ѵѧ Ѯѕѳѳѵѳѡѡѧ, ѕ ѵѧ Ѯѧѧѣѳѳѧѧ ѳѯѣ. Ѧѧѳѳѳѡѧѧѣѵѳѡѡ ѯѳѳѣ ѕѯѡ, ѕ ѯѳѳѳѳѳѧѳѣѳѡѡ ѯѳѳѡ ѵѧѳѡ ѕѯѧ ѕѯѡ. Ш҃ѕѳѳѳѣѣ ѵѧ ѵѳѣѳѳѳѣѡ ѳѳѕѵѳѳѧѣѳѡѡ ѳѧ ѕѳѳѡ, ѕ Ѯѕѳѳѵѳѡѡѣ ѳѳѕѣѧѯѧѧѳѳѡѡ ѳѧ ѵѕѳѡ ѯѣѧѳѡѡ. Шѕѯѧѳѧѧ ѡѧѳѳѧѯѡѡѧѧѧѣѳѡѡ ѡ ѵѕѳѡ ѯѣѧѳѡѡ ѳѳѡѡѧѳѡѡ, ѕ ѧѣѣ ѳѧѳѧѳѡѡ ѳѯѳѡѧѣѡѵѕѯѧѣѣ ѳѧѳѣѧѡѧѧѧ ѯ҃. Ѩѳѳѳѧѧѧѣѣ ѳѳѡѡѧѳѧѣѣ ѳѳѡѡѧѳѧѣѣ ѯѳѳѳѳѳѧѳѣѳѡѡ

Мѣсяцѣ Ѥнваря вторагѡ
Рождествѡ твоегѡ Христе бже нашь,
и сщенномученика Ѳеодора Тирона
Похвалы сщенныя Церкви.

Днь и нощь сѣтованіе Ѳеѡдѡра,
Мученика твоегѡ Христе
Сщенномученика Ѳеодора Тирона
Сщенныя церкви, тѣ гроби твоегѡ страстотерпца
Сщенныхъ чюдесъ исполнишася.

Тѣлесныя бо днь сожженіе
Ѳеѡдѡра видѣвше, посрамишася
Сщенномученика твоегѡ желанія
Ѳеѡдѡра сего же ради Господа. Аминь.

XIX. VIEK.

15. Iz rukopis. bukvara god. 1823.

Pjesan CXIII.

Ѡтъ вѣка вѣсѣдѣ Ѳеѡдѡсіа отъ Эѳіопіи, пѣвица Вѣкхвалимъ вѣ церкви шестыя, Цѣсари Вратѣхъ сопсѣдѣя Эѳіа, Ѳеѡдѡсіи жертвенникъ Эѳіа. Мѣсяцъ пѣсньми, и радѣше: Вѣкомъ творецъ сотворилъ ны по образу. Чѣсть подобѣ Ѳеѡдѡсіи ны и сохранитъ. Ѡтца тоя Цѣркви, отца, мя радѣше, и отцѣ Вѣкомъ, мя сотворшаго? Чѣсть, подобѣ Ѳеѡдѡсіи ны и сохранитъ, и любитъ, мя ради Христа вѣчнаго. Яко сѣкчи чѣлюстьми радостныя ны Ѳеѡдѡсіи, яко сѣкчи Цѣрковь Вѣкхвалимъ. Желѣзнѣмъ хлѣбомъ ихъ зѳѣзѣ попіеремъ, и рѣзаемыя ны вѣ вѣчныя попіеремъ.

DODATAK.

IZGLEDI

IZ RUKO- I TISKOPISAH GRČKOSLOVEN. PISMA.

1. Iz ostromirova jevandjelistara.

Mat. XVIII. 10—14.

Блюдѣте сѧ, и не радите о єдиномь отъ малыихъ сихъ, глаголю бо вамъ: яко аи'гели ихъ на небесѣхъ вьнѣ видѧть лице отьца моєго небесьнаго. приде бо сынъ чловѣчьскыи възискатъ и спасти погыбшаго. чьто сѧ мьнитъ вамъ? аще бѫдетъ єтерою дроугоуюмоу чловѣкоу сто овьць, и заблюдитъ єдина отъ нихъ: не оставитъ ли девѧти десѧтъ и девѧти на горахъ, и нидѣ ищетъ заблѫждьшаго? и аще бѫдетъ обрѣсти и: аминь, глаголѫ вамъ: яко радоуѣетъ сѧ о нем плоуе, нежє о девѧти десѧтъ и девѧти не заблѫждьшихъ. тако нѣсть волѭ предъ отьцемь вашимъ небесьнымъ, да погынетъ єдинъ отъ малыихъ сихъ.

Iv. V. 1—15.

. . . . . бѣаше іисоусъ къ іерусалиму. есть же въ иероусалимѣхъ на овчіи коупѣли, нарицаемѣи сѧ сирьскы вѳесдѫ, пѧть притворъ имѫи. въ тѣхъ лежаашє мъножьство болѧщихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ чѧкающихъ движенїе водѣ. аньгелъ бо господьнь на вьсѧ лѣта мѣашє сѧ въ вонѣли; и възмѫщаашє водѫ. и иже прежде вльзаашє по възмѫщенїи водѣ, съдравъ бываашє ижєюже недѫгомь одрьжимъ бываашє. бѣ же єдинъ тоу чловѣкъ три десѧте и осмь лѣтъ имы въ недѫзѣ своєи. сего видѣвъ іисоусъ и разоумѣвъ, яко мънога лѣта

оуже нимаше, глаголя іисоу: хощеши ли цѣлъ быти? отъвѣщя іисоу недужьныи: господи, человѣка не имамъ, да егда възмѣтить са вода, вѣврѣжеть ма въ кѫпель: иду же приходѫ азъ, инъ прежде мене вълазить. глаголя іисоу исоусъ: въстани, възми одръ твои, и иди въ домъ твои. и абие цѣлъ бысть человѣкъ, и възя одръ свои, и хождаше. бѣ же сѫбота въ тъ дьнь. глаголаахѫ же иудеи исцѣлѣвшоуоумоу: сѫбота есть, и не достоить тебѣ възати одра твоего. онъ же отвѣщя имъ: иже ма сътвори цѣла, тъ мънѣ рече: възми одръ твои, и ходи. вопрошиша же и: кто есть человѣкъ рекыи тебѣ: възми одръ твои, и ходи? исцѣлѣвыи же не вѣдѣаше кто есть; исоусъ бо оуклони са народоу сѫщоу на мѣстѣ. по томь же исоусъ обрѣте и въ цркви, и рече іисоу: се цѣлъ еси: къ томоу не съгрѣшаи, да не горе ти уьто бѫдеть. и иде человѣкъ, и повѣда иудеомъ, яко исоусъ есть, иже ма сътвори цѣла.

Mat. VI. 1—14.

Вънемлѣте, милостыня вашя не творити предъ человѣкы, да видѣни бѫдете ими: аще ли же ни, мьздѫ не имате отъ отьца вашего, иже есть на небесѣхъ. егда оуво твориши милостыня, не въстрѫби предъ собоѫ, яко лицемѣри творать въ сѫкоришчихъ и въ стѣгнахъ, да прославѧть ся отъ человѣкъ. амінъ, глаголѫ вамъ: яко въсприемлѫть мьздѫ своѫ. тебѣ же творѧщю милостыня, да не оуѣсть шоуица твоя, уьто творить десница твоя, да бѫдеть милостыни твоя въ таинѣ, и отьць твои видѧи въ таинѣ въздасть тебѣ явѣ. и егда молишися, не бѫди яко лицемѣри, яко любѧть на сѫкоришчихъ и въ стѣгнахъ и на распѫтиихъ стоѧще молити ся, да явѧть ся человѣкомъ. амінь, глаголѫ вамъ: яко въсприемлѫть мьздѫ своѫ. ты же, егда молишися, вънѣди въ клѣть твоѫ, и заткори двери твои, и моли ся отьцоу твоемоу въ таинѣ, и отьць твои видѧи въ таинѣ въздасть тебѣ явѣ. молѧще же ся, не лихословете, якоже языцѣници: мнѧть бо ся, яко въ мънозѣ глаголании своемь оуслышани бѫдѫть. не подобите ся оубо имъ: вѣсть бо отьць вашь, ихъже требоуете, прежде прошениа вашего. тако оубо молите въ ся: Отьче нашь, иже еси на небесѣхъ, да сватить ся имя твое. да придеть цѣсарьствие твое. да бѫдеть волѧ твоя, яко на небесѣ, и на земли. хлѣбъ нашь насѫщьныи даждь намъ дьньсь. и остави нама долгы наша, яко и мы оставлѧемъ должьникомъ нашимъ. и не въведи наст въ напаст, но избави ны отъ лукаваго. яко твое есть цѣсарьствие, и сила, и слава въ вѣкы. амінь.

Luk. V. 11—32.

Рече господь притъчѫ сію: человѣкъ нѣкыи имѣѧше дъва сына, и рече имѣвыи сынъ ею отьцоу: отьче, даждь ми достоѧщѧ часть имѣнига, и раздѣли има имѣние. и не по мънозѣхъ дьньхъ, събравъ вьсе имѣвыи сынъ отиде на страню далече, и тоу растоупи имѣние свое живы блѫдьно. вждивъшоу же ему вьсѣ, бысть глады крѣпъкъ на странѣ тои, и тъ начатъ лишати ся. и шедъ прилѣпи ся единоѣ отъ житель тоа страны, и посъла и на села своа пасть свиниа. и желѣаше насытити оутробоу свое отъ рожьь, ихже ѣдѧахѫ свиниа, и никътоже не даваше ему. въ себѣ же пришедъ, рече: колико наимьникъ отьца моего изъбыточѫть хлѣбы: азъ же сьде гладьмь гыбнѫ! въстанѫ идѫ къ отьцоу моемоу, и рекѫ ему: отьче, съгрѣшихъ на небо и предъ тобоѫ: оуже нѣсмь достоинъ нарещи ся сынъ твои: сътвори ма яко единого отъ наимьникъ твоихъ. и въставъ иде къ отьцоу своемоу. ище же ему далече сѫщоу, оузьрѣ и отьць его, и милъ ему бысть, и текъ паде на выю его, и облобъза и. рече же ему сынъ: отьче, съгрѣшихъ на небо и предъ тобоѫ: оуже нѣсмь достоинъ нарещи ся сынъ твои. рече же отьць къ рабомъ своимъ: изнесете одежда прьвоѫ, и облецете и, и дадите прьстень на рѫкѫ его, и сапоги на ноѕѣ, и приведъше телчь оупитанъи заколете, и ѣдѫше да веселимъ ся, яко сынъ мои сь мьртвъ бѣ, и оживѣ: изгыбль бѣ, и обрѣте ся. и начаша веселити ся. бѣ же сынъ его старѣи на селѣ, и яко градоу приближи ся къ домоу, слыша пѣниа и лики; и призвавъ единого отъ рабъ, въпрашаашеть, уьто оуво си сѫть. онъ же рече ему: яко братъ твои придѣ, и заклa отьць твои

тельць оучитлиць, ико сѣдрака и прикть. разгнѣвакъ же са, и не хотѣаше кѣнити. отьць же его нидѣ молѣаше и, онъ же отъѣщакъ рече отьцоу своемоу: се, колико лѣтъ работаю тебѣ, и никогоже заповѣди твоихъ не прѣстжихъ, и мьнѣ никогоже не дакъ еси козьлѧте, да съ дроугыми моими кѣзвесемиѧ са бѧхъ: егда же сынъ твои сь, изѣдъи твоіе имѣніе съ любодѣицами, придс, закла еси моу тельць питомъи. онъ же рече емоу: чадо, ты кѣсегда съ мьною еси, и кѣса моя твоя сѫть: кѣзвесемти же са, и кѣздрадовати подобаше, ико братъ твои сь мрътвъ бѣ, и ожике: изгыбъ бѣ, и обрѣте са.

Iv. I. 1—14.

Искони бѣ слово, и слово бѣ отъ бога, и богъ бѣ слово. се бѣ искони оу бога. и тѣль кса бъша, и без него ничьтоже не бысть, еже бысть. къ толь жикоть бѣ, и жикоть бѣ свѣтъ человѣкомъ, и свѣтъ къ тьмѣ свѣтить са, и тьма его не обѧтъ. бысть человѣкъ посланъ отъ бога, имя емоу иоанъ. тъ приде къ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуѣть о свѣтѣ, да вьси вѣрѫ имѫть нань. не бѣ тъ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствоуѣть о свѣтѣ. бѣ свѣтъ истиньнъи, иже просвѣщаѣть к'сѣкого человѣка градѧщи къ миръ. къ мирѣ бѣ, и миръ тѣль бысть, и миръ его не позна. къ свои приде и свои его не приаша; елико же ихъ прикть и дасть имъ область чадомъ божиемъ бъти, вѣроующимъ къ имя его; иже ни отъ крѣви, ни отъ похоти плътьскыа, ни отъ похоти мѫжьскы, нъ отъ бога родиша са. и слово плътью бысть, и вьсели са въ ны: и видѣхомъ славѫ его, славѫ ико единоѧдлаго отъ отьца, испълнь благодати и истины.

Mark. XVI. 1—8.

И минѫвъши сѫботѣ, мариа магъдалъиа, и мариа иакоклѧ, и саломиа коупиша аромата, да пришьдъше помажѫть исоуса. и зѣло за оутра къ единѣи сѫботѣ придоша на гробъ, късиякъшоу сълънцю. и глаголаахѫ къ ссѣ: къто отъкалить намъ камень отъ двьри гробоу? и къзрѣкъша видѣша ико отъкалень бѣ камень, бѣ бо великъ зѣло. и вльезъша въ гробъ видѣша юноша сѣдѧща о десноѧ ихъ, одѣнъ въ одеждѫ бѣлѫ; и оужасоша са. онъ же глаголя имъ: не оужасайте са: исоуса ищете назарѣанина, распятаго: къста, нѣсть сде: се место, идеже положиша и. нъ идете, и рькте оученикомъ его и петрови, ико кардѣеть вы въ галилеи: тоу и видите, икоже рече вамъ. и и отъшьдъша, бѣжаша отъ гроба, имѣше же ихъ трепетъ и оужасъ; и никомоуже ничьсоже не рѣша, боѧахѫ бо са.

2. Iz suprasalskoga sbornika.

Početak govora s. Jepifanija o grobu Spasitelja Isusa Krsta i t. d.

Слово светаго Епифанига архиепископоуа кѫпрьска о погребении тѣле господи нашего Іисоу Христоса, і ѡ Іѡсифѣ иже отъ Аримѳеа, и о Никодимѣ, и о снѧтии господи нашего гробьнѣмь по снѧсъпасьски ижѣ дивно бѫкъшоу.

Что се? дивьсь мьчанию иного ихъ зѣли! что се? се мьчанию иного и неплиштскаго иного? мьчанию иного, ико цесарь сѫнитъ: зѣлыхъ оуконъ са и оумьчъ, ико богъ плътию оусне. богъ плътию и оусне, и адъ къстресета. богъ къ мьрѣ оусне, и сѫнчитъм отъ вѣка отъ ада въскрѣсн. бѣде имѫщихъ сѫтъ въверли'ѣмъ мькы и гласи, и говори бѫкмѫштии на Христоса отъ законопрѣстжникъ? бде пилоди, и унии, и оржжии, и жрьди? к'де цесарс, и їерси, и сѫдиа осѫждьшта? бде скѣнтъ, и писци и говори всѣтиславии? бде людие, и гнѣванию, и трѫтъ неправьдѣнъи? къ истинѣ оуко зѣло, къ истинѣ людие поооучиша са тѣштетѣнъиныхъ и безоучѣнъиныхъ. потъкнѫша са къ жгълнѣи о камень Христоса, и сами съкроушиша са; привръгоша са къ тврьдѣи камень, нъ къ пѣны кѫны ихъ разидоша са. потъкоша са о пакокалѣе исповѣдникъ, нъ сами съторени бѫша. възнесоша ихъ дрѣко камень, и сѫнъдъ оуирьтки я. съкѫзаша великаго Сафона, сѫньца Христоса, нъ раздроушъ векъшта жѫ иноплеменникъ и законопрѣстжникъ погоуби. зане богъ сѫньце подъ зѣлыѣ, и тъмѣ прѣпрѫтьиѣ подсонъ сѣтвори. да-

несь съпасение сѫщимъ на земи, и отъ вѣка подъ земльмь сѫщимъ. днесь съпасение кѣсѣлоу широу, елико видимъ и еликo не видимъ. соуглоубь днесь пришьствие господьне, соуглоубь съмотрение, соуглоубь человѣколюбие, соуглоубь сѫщие, къ коуне же съверше, соуглоубо къ человѣколь посѣщение, отъ небесе на земльмь, отъ земльа подъ земльмь. когъ приходитъ, врата адова отъкрѣзаютъ сѧ, съмиутии отъ вѣка радоуите сѧ; сѣдѧщии въ тьмѣ и въ сѣни съмрьтьнѣ еликыи свѣтъ приимѣте. съ роды господь, съ иратѣлии богъ, съ оумърѣщиимыи жикотъ, съ покоиникыми неповоиникыи, съ сѫщимыи въ тьмѣ исирьгыи свѣтъ, съ плѣникыми свободитель, съ прѣисподьнимыи прѣтъиькыии небесь. Христос на земли, вероваховъ. Христос къ иратѣлыихъ, с нимъ съпиѧвыихъ, да оукѣмъ таинъма же доу; да разоумѣемъ божиѫ таиноу, таиноу подъ земльмь уоудесе, да оукѣмъ, како и сѫщимыи къ аде просвѣтилъ иесть проповѣдь. у'то оубо? кыса ли прѣпрость съмыслитъ имѣнъ сѧ въ аде богъ'? ни, къ и тоу вероуѫщимъ. къусра съмотрѣлиѣмыихъ творъ а днесь халдѣиьскыихъ; къусра иьтьскыихъ а днесь господьскыихъ дѣл, къусра человѣчьскыихъ, а днесь божьствѣимыихъ имѣмыихъ, къусра за оухо оударсиъ бѣкалше, днесь же бѣштанимыихъ божиемъ адокъскоие жимыите бысть. къусра съказанъ бѣкалше, днесь исраздрѣшьмыии жзыки сказа'тъ имоуитсла. къусра осѫждсиъ бѣкалше, днесь осѫждсимыихъ свободѫ дароуетъ. къусра слоугы инлатовы ржалѫ сѧ исиоу, днесь братьимци адокьии видѣкъше инитсзоиъ. къ оубо слыши о христовьиѣи имѧ къшьбсе слово; слыши и къспои, слыши и проелави, слыши и проповѣдь божиа уоудесе великыихъ: како законъ остжиаетъ, како благодѣть пророцитаетъ, како образи инлоходятъ, како истина проповѣдаетъ сѧ, како сѣнь инлоходитъ, како сьмыре кьсѣбсиѫ исиьлиимсть, како истъкъии законъ обстъиа, како же новъи извѣштаетъ сѧ, како дрсвьиыа прѣдоши, како повелѣ процѣтоша. двои людие къ Сиоиѣ къ христовьиѣи имѧ къ крѣпа придоша: сврестии коуиио же и погаьстии; два цѣсара: Пилат' и Ѣродъ; два иерса: Анна и Каиафа; да обѣ насте къ коуие кѣдсте, ова прѣстажити и христовѣима наученикѣти, дѣ жрьтие къ тъ кеусръ дашисте сѧ, но иеже съпасение, глаголѫ,

жимѣимыи и ирѣтѣимыи кѣка'ше. иподси же съкѫзѫмите агньца зѣкала'хѫ; а иже отъ погаи къ иьтьи бога; и оки къ сѣни къзираахѫ, оки же къ слыиоу и богоу иритѣкаахѫ; и оки съказѣкъше Христа отъсылаахѫ, а иже отъ погаи иподоуиьно его приимаахѫ.

3. Iz Jevdjenijevih ulomakah psaltira.

Pjesni CIII. 1—11.

(Благослови, доуша моя, господа: господи боже мои, къзвеличилъ сѧ есн зѣло.) къ исповѣданые и̑ въ лѣпотоу облѣче сѧ, одѣан сѧ свѣтоиъ ико и̑ ризоиъ: пропила неко ико и кожѫ: покрыла водами прѣкыспрьиыма (ис)го. полагаи облаки къ късхождсные свое, ходи на крилоу вѣтрьиою, творѧи ангелы своа, дхы, и слоугы своа огиь палиитъ. Основаи земию на твьрди своиси; не прѣклонитъ сѧ въ вѣкъ вѣка. бездьиа, ико и̑ ризу одѣные ея̑: на горахъ станѫть водьі. отъ запрѣщенья твоего побѣгиѫть: отъ гласа грома твоего оустрашатъ сѧ. късходѧть горьі, и инзъходѧть поля въ мѣста, иже есн основалъ имъ. прѣдѣлъ положилъ (есн), ноже не прѣидѫть, ни обратитъ сѧ покрыть земльа. посылаи истоухьиики въ дьбрехъ: по срѣдѣ горъ пройдѫть водьі. . . . . жидать ангри къ жа (жда своѫ).

4. Iz bolonjskoga psaltira.

Pjesan I.

Блаженъ мжъ, и̑же не и̑де на съвѣтъ нечъстивыихъ, и на пѫти грѣшьиыихъ не ста, и на сѣдалищи гоубителъ не сѣде; Иъ въ законѣ господьии волѣ его, и къ законѣ его поучитъ сѧ дьиь и ношь. И бѫдетъ ико дрѣво сажденное при исходищихъ водаиъ, е̑же плодъ свои дастъ въ врсмя своѐ. и листъ е̑го не оупадетъ; И все е̑лико творитъ, поспѣ̑шитъ сѧ е̑моу. Не тако нечъстиви, не тако; иъ ико прахъ, е̑гоже къзиетаетъ вѣтръ

отъ лица ѥгова. Сего ради не къскрснѧтъ нечъстивии на сждъ, ни грѣшьници къ съвѣтѣ праведьнѣихъ, ако съвѣстъ господъ пѫть праведьнѣихъ, и пѫть нечъстивыихъ погыбнетъ.

5. Iz šišatovačkoga praksapostolarija.

Apost. djel. VI. 1—5.

Къ онымъ днии, оумножьшиимъ се оученикомь, бысть рькть еллинѣскъ къ Евръиомь, ако прѣзрѣны быхаху въдовицѣ ихъ по кьсдьнискыимъ дажде. и призвавша же она на десте народъ оученика рѣше: не хино есть нама оставивъше слово божие, слоужити трапезѣмь. изыщите оубо, братие, отъ васъ сандѣхъ ѯ моужь свѣдѣтельствованъ, испльнь духа свѣта и прѣмоудрости, ѥже поставимь над трѣбованиемь. мы же къ молитвѣ и слоужькѣ слова да прѣбываемь. и годѣ бысть слово се предъ въсѣмь народомь. изъбраше же Стефана, моужа испльнь вѣры и духа свѣта, и Филипа и Прохора, и Никонора и Тимона, и Пармина и Николама пришельца антиохинскаго.

К Žud. I. 1—12.

Многоучьстьно, и иногоразличие дрѣвле богъ глаголавъ пророкы: на сльдькь днии сихъ глагола нама сыномь, егоже положи наслѣдьника въсѣмь, имиже и съткори вѣкы: иже сии сияние славы его и образъ оуностаси его, носе же въсоуѫщая глаголомь силы своѥе собою, очищение грѣховь нашихь створь, сѣде ѡ десноую величьствиа на высокыих; толико лоучѥ быкь ангьлъ, колико различиѥе ихъ наслѣдока имѣ. къ комоу бо ре?е когда отъ ангьлъ: сынъ мои еси ты, азъ дьнь родихъ тѧ? и пакы: азъ боудоу ѥмоу въ ѡ тьць, и ть боудеть ми въ сына? егда же пакы въводить прьвѣнца въ въсельноую, глаголеть: да поклонять се ѥмоу въси ангьли божи. и къ ангьломь же глаголеть: творѧи ангьлы своѥ доухы, и слоугы своѥ ѻгнь палѧщь. къ сыномь же: прѣстолъ твои боже въ вѣкы вѣкоу: жезль правиниа, жезль царьствиа твоѥго. възлюбилъ еси правьдоу, и

възненавидѣ неправьдоу: сего ради помаза тѧ богъ, богъ твои, ѡлѣем радости паче причестьникъ твоихъ. въ начестькь ть ты, господи, ѯсноую ѡснова, и дѣла роукоу твоею сотъ небеса. тая погыбноуть, ты же прѣбоудеши, и въса ако риза ѡбетъшаютъ, и ако ѡдежда съвиеши ихъ, и измѣнѧтъ се: ты же есть иеи, и лѣта твоа не ѡскоудѣютъ.

6. Iz nikoljskoga četverojevandjelja.

Mat. X. 34—42

не мьнѣте, ако придь оукрѣпи миръ на ѯемлю: не придь оукрѣпи мира, нъ мечь. придохъ бо ѯаздоушити человѣка на отьца своего, и дъщерь на матерь, и невѣсту на свекрькь свою, и врази человѣкоу домашьни его. иже любитъ отьца или матерь паче мене нѣсть мене достоѣнь; иже любитъ сына или дъщерь паче мене, нѣсть мене достоѣнь. иже не приметъ крьста своего. и къ следь мене не идетъ, нѣсть мене достоѣнь. обрѣтъ дшю свою, погѫбитъ ю, а иже погѫбитъ дшю свою мене ради, обрѣщетъ ю. иже вы прие:детъ, мене приемлетъ: иже приемлетъ ме, приемлетъ посланьнаго ме. и приемлеи пророка къ имѣ пророче, мьздѫ пророчю приемлетъ: и приемлеи праведьника къ имѣ праведьниче, мьздѫ праведьничю приемлетъ. иже коликждо напоитъ единого отъ малѣхъ сихъ чашею студены воды тъкмо въ имѣ ѡученика: аминь, глаголю вамь: не погѫбитъ мьздѫ своѥ.

Mat. XXIII. 34—39.

сего ради се, азъ шлю къ вамь пророкы, и прѣмудрѣе книгочие, и отъ нихъ оубиете, и пропнете, и отъ нихъ тепете на сьнькницихъ вашихъ, ждете отъ града къ граду, да придетъ на вы всака крьвь праведьна пролѣвасма на ѯемлю, отъ крьви Авеля праведьнаго до крьви Ѯахарие, сына Варахинна, егоже оубисте межде црькавию и ольтаремь. аминь, глаголю вамь: придетъ вса си на родь сь. и си Ерусалимие. си Ерусалимче. оубивыи пророкы. и камениемь побиваюи посланьние къ теле: коль крати кьсхотѣхъ събрати чеда твоа, якоже събираетъ кокошь птиньце подь крилиа: и не кьсхотѣсте? и се. оставлаетъ се вамь домь

камь иесть. глаголю во камь: не имате иснс кидѣти дондеже реусте: благословлсиь грядн къ нас господьнс.

7. Iz psaltira tisk. u Mletcih god. 1571.

Pjesan XXIII.

Господьнѣ ѣсть зсмлѧ исполнсніѥ, вьсслсна, и вьси живоущи на нсн. ть на морихь ѡснова ю ѣсть, и на рѣкахь оуготова ю ѣсть. кто вьзмѣдсть на гороу господьню? или кто стансть на мѣстѣ свѣтѣмь ѥго? исповинснь роукама и чистѣ срьдьцсмь ѥже не прінсть на соуе доушоу свою, и не кльнет се льстію ѥскрьвлсноу скосноу. сь прінсть благословсніѥ ѡть господа, и милостиню ѡть бога спасл свосго. сіи родь ѥскоущихь господа ископщихь лнце бога іаковля. вьзмѣте врата, кнсзы, ваше, и вьзмѣте се врата вѣчна: и вьнидсть цѣсарь славы. кто ѥсть цесарь славы? господь крѣпькь и силнь, господь силнь къ брани. вьзмѣте врата, кнсзіи, ваши, и вьзмѣте се врата вѣчна: и вьнидѣть цѣсарь славы. кто ѥсть сіи цѣсарь славы? господь силнь ть ѥсть цѣсарь славы.

Pjesan CXXXVI.

На рѣцѣ вавилонсцѣи, тоу сѣдохомь и плакахомь, помѣноувше сіѡна: на врьбіи по срѣдѣ ѡкссцхомь ѡрѣаніи наше, іако тоу вьпросиле ни плѣнивши насъ, словесь пѣсни, и вѣдивши насъ: пѣніѥ вьсноите нам ѡть пѣсни сіѡнскихь. како вьспоемь пѣснь господьню къ зсмли тоужди? аще закоудоу тебѣ, іероусалиме, закснл боуди десница моя. прилѣпи изыкь мои гортани моснь, аще не помсноу тебѣ: аще не предложоу іероусалима іако къ начслѣ всссліа моего. помсни, господи, сыны идоумскихь день іероусалимь, глаголющихь: истрѣбите, истрѣбите до ѡснованіа его. дщи вавилонл ѡкаана: блажснь иже въздасть тебѣ вьданіе твое, иже вьздасть нам. блажснь иже имсть, и разбиваѥть младснцс твоіе ѡ камснь.

8. Iz sv. Pisma tisk. u Ostrogu god. 1581

Poroda XXXVII. 6—22.

вндѣ же ѥосифъ сонъ, и повѣдалше братіи своей, и рече имъ: послѹшанте сна моего ѥже видѣхъ: Шмѣхом са средѣ поля вѧжуще снопы; и ста мой снопъ прост, ваши же снопове окрестъ стоупше клањаше са мосмѹ снопѹ. Рѣша же ѥмѹ братіа ѥго: ѥгда цѣсарствова цѣсарствовати вѣдеши над нами? или влады владѣти вѣдеши над нами? и приложиша ѥще ненавидѣти ѥго сновъ ради и рѣчи ѥго. И видѣ сонъ другіи, и повѣдалше ѡтцѹ своемѹ, и братіи своей, и рече: се видѣхъ другіи сонъ, ако слонце, и мѣсаць, и единъ на десать звѣздъ поклањахѹ ми са. Запрѣти же ѥмѹ ѡтець, и рече: что ѥсть сонъ сей ѥже еси видѣлъ? ѥда ли пришедъ азъ и мати твоа` съ братіею твоею` поклонимь са тебѣ до земла`? Възревноваша же ѥмѹ братіа ѥго; а ѡтецъ его съблюдѣ` слово сѐ. И ѡтидоша братіа ѥго пасти овецъ ѡтца своего къ сихемь. рече же ізраиль ѥосифѹ: ѐда ли братіа твоа` не пасѹтъ к сихемь: ходи`, да пошлю` та къ нимъ. Рече же: се, аз. И рече ѥмѹ ізраилъ: шедъ видѣ аще ли братіа` твоа здрави и овца`, и повѣсн ми. И посла` ѥосифа ѡт разлога хеврѡна, и пришедъ к сихемь, и срѣте и мужь, глаголя: что ищеши? сей же рече: братіа` своа ищѹ`, повѣжь ми где пасѹтъ. Рече же мѹжь: ѡтидоша ѡт сюда; слышахъ бо глаголюща ихъ: пойдемъ къ дофаиму. Шдѣ ѥосифъ къ слѣдѹ братіа своа`, и обрѣте я къ дофаиму. И оузрѣша и из далеча прежде приближисіа ѥго къ нимъ, и зла вымышлша и оукити; вещаша бо кождо ихъ брату своемѹ: О се, спокидець онъ идетъ. нынѣ оубо ходите, да оубіемъ и, и вкрѹжимъ и въ единъ рокъ, и рѣсимъ: звѣрь лють съѣлъ и есть: и да оузримъ что будетъ сонъ ѥго. Слышавъ же рувимъ, хотя` избавити ѥго ѡтъ рукъ ихъ, и рече: не оу-

кѣ́нъ сго на́ дшв. рсус же и҃мъ рѣ́кшимъ: не проли́те крови, но̀ въкр'ѣ́зите ѝ къ рѡ́къ то́й, и҃же е́сть къ ивстѝни, а̀ рѣки не възложи́те на́ нь, и҃тра́ са и҃ко да и҃зби́нтъ сго отъ рѣкъ и҃хъ, ѝ отиѣ́ститъ къ отцю своємꙋ.

Mark. IX. 17—29.

І̀ отвѣ́щакъ є́динъ отъ наро́дꙋ, рсус: ѹ҃чителю, прикадохъ сына моего к тебѣ и҃мѣ́ющь дх҃ъ нѣ́мъ, ѝ ідѣже коли́ждо ми́стъ его, разбива́етъ его, ѝ пѣ́ны тѣ́ритъ, ѝ съкрежещетъ зꙋбы́ свои́ми, ѝ оцѣпѣ́ваетъ: и рѣхъ ѹ҃ченико́мъ твои́мъ, да и҃зженꙋтъ его, ѝ не възмого́ша. ѻ҆н же отвѣщакъ глаго́ла и҃мꙋ. ѻ҆ ро́де нева́рне, до ко́лѣ къ ва́съ бꙋдꙋ? до ко́лѣ трплю вы? приведѣте его ко мнѣ. І̀ приведо́ша его къ нему. І̀ видѣвъ его, а҆́бїе дх҃ъ сътрасѣ́ его; ѝ падъ на землѝ валя́шесѧ пѣны тѣ́ща. І̀ въпросѝ отца его: колѝко лѣ́тъ е́сть отроцѣ́ сему бы́сть сі́е? ѻ҆н же рсе: и҃з дѣтства: ѝ мно́гажды въ ѻ҆гнь вы́кре его ѝ къ во́ды, да погꙋбитъ его: но̀ а҆́ще что мо́жеши, помозѝ на́мъ, смилꙋйсѧ ѻ҆ насъ. І̀сꙋсъ рсе ему́: е҆́же а҆́ще что мо́жеши вѣ́ровати всѣ́ възможна вѣрꙋю́щемꙋ. І̀ а҆́бїе въскли́кнꙋвъ ѿць ѿро́чате съ слезѣ́ми глаго́ла́ше: вѣрꙋю, господи: помозѝ моемꙋ нева́рїю. Видѣвъ же І̀сꙋсъ и҃ко сбѣга́етсѧ наро́дъ, запретѝ дх҃ꙋ нечи́стꙋю, глаго́ла ему́: дх҃е нѣ́мый ѝ глꙋхі́й, а҆́зъ тѝ повелѣ́ваю: изы́ди и҃з него, ѝ к тому́ не вни́ди в него. І̀ въскли́кнꙋвъ и҃ мно́го пражда́ сѧ, и҃зы́де. І̀ бы́сть а҆́ко мертвъ, а҆́коже мно́зѣмъ глаго́лати: а҆́ко умре́. І̀сꙋсъ же е́мъ его за́ рꙋки, въздвиже его; ѝ въста̀. І̀ въшедшꙋ ему в домъ, ѹ҃чени́цы его въпра́шаху его е҆́дино́го: а҆́ко нѝ мы не възмогохо́мъ и҃згна́ти его? ѝ рсе и҃мъ: сі́й родъ ничто́же мо́жетъ и҃зы́ти, токмо̀ молитво́ю ѝ постомъ.

9. Iz molitvoslova tisk. u Lavovu g. 1763.

Pjesan II.

Кскю́ю шата́ша сѧ ꙗзы́цы, и҃ лю́дїе поꙋчи́ша сѧ тще́тнымъ? Предста́ша ца́рїе зе́мстїи ѝ кназѝ собра́ша сѧ к ко́нѣ на Господа, ѝ на Христа̀ его: Растори́гнемъ ѹ҃зы и҃хъ, ѝ отве́ржемъ отъ на́съ иго и҃хъ. Живы́й на нсесѣ́хъ посмѣ́ет сѧ и҃мъ, ѝ Господь поругае́т сѧ и҃мъ. Тогда̀ возгнѣ́вается къ ни́мъ гнѣ́вомъ свои́мъ, ѝ ꙗростїю свое́ю смяте́тъ а҆́. А҆́зъ же постано́вленъ е́смь Царь отъ него́, надъ Сїо́номъ горо́ю свято́ю его̀, возвѣщꙋ́ повелѣ́нїе Господне. Господь рсе́ ко мнѣ̀: Сы́нъ мо́й е́сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ та. Просѝ отъ мене́, ѝ да́мъ ти ꙗзы́ки достоя́нїе твое́, ѝ держа́нїе твое́ концы̀ землѝ. ѻ҆часе́ни а҆́лчще ю҆ железно́ю, ѝ ꙗко сосꙋ́ды скудѣ́лничи сокрꙋшѝши а҆́. І̀ нн҃ѣ́ царїе разꙋмѣ́йте; наказа́йте сѧ всѝ, сꙋдищїи землѝ. Работа́йте Господеви со стра́хомъ, ѝ ра́дꙋйте сѧ е҆мꙋ̀ со тре́петомъ. Прїими́те наказа́нїе, да не когда̀ прогнѣ́вает сѧ господь, ѝ погибне́те отъ путѝ пра́вед наго. Егда̀ возгори́т сѧ вскоре́ ꙗрость его̀, блаже́ни всѝ надѣ́ющїи сѧ на́ нь.

Azbukve staroslovenskoga jezika

broj napredujući	glagolska: bugarska	glagolska: hrvatska čista	glagolska: hrvatska porus.	grčko-slovenska	ime	izgovor	brojna vriednost: glagol.	brojna vriednost: grčko-sloven.
1	ⰰ ⰰ	ⰰ ⰰ	ⰰ ⰰ	А а	азъ	a	1	1
2	ⰱ ⰱ	ⰱ ⰱ	ⰱ ⰱ	Б б	боукы	b	2	—
3	ⰲ ⰲ	ⰲ ⰲ	ⰲ ⰲ	В в	виѣдѣ	v	3	2
4	ⰳ ⰳ	ⰳ ⰳ	ⰳ ⰳ	Г г	глаголи	g	4	3
5	ⰴ ⰴ	ⰴ ⰴ	ⰴ ⰴ	Д д	добро	d	5	4
6	ⰵ ⰵ	ⰵ ⰵ	ⰵ ⰵ	Є є	єсть	e, je	6	5
7	ⰶ ⰶ	ⰶ ⰶ	ⰶ ⰶ	Ж ж	живѣте	ž	7	—
8	ⰷ ⰷ	ⰷ ⰷ	ⰷ ⰷ	S s	земля	z	8	6
9	ⰸ ⰸ	ⰸ ⰸ	ⰸ ⰸ	Ѕ ѕ	ѕѣло	z	9	7
10	ⰹ ⰹ	ⰹ ⰹ	ⰹ ⰹ	И и	и	i	10	8
11	ⰺ ⰺ	ⰺ ⰺ	ⰺ ⰺ	І і Ї ї Й й	и	i j	20	10
12	ⰻ ⰻ ⰼ ⰼ ⰽ ⰽ —	ⰻ ⰻ ⰼ ⰼ	ⰻ ⰻ ⰼ ⰼ	Г̀ г̀	гѣрѣ	dj j	30	—
13	ⰾ ⰾ	ⰾ ⰾ	ⰾ ⰾ	К к	како	k	40	20
14	ⰿ ⰿ	ⰿ ⰿ	ⰿ ⰿ	Л л	людиѥ	l	50	30
15	ⱀ ⱀ	ⱀ ⱀ	ⱀ ⱀ	М м	мыслѣте	m	60	40
16	ⱁ ⱁ	ⱁ ⱁ	ⱁ ⱁ	Н н	нашь	n	70	50
17	ⱂ ⱂ	ⱂ ⱂ	ⱂ ⱂ	О о	ѡ	o	80	70
18	ⱃ ⱃ	ⱃ ⱃ	ⱃ ⱃ	П п	покои	p	90	80
19	ⱄ ⱄ	ⱄ ⱄ	ⱄ ⱄ	Р р	рѣчь	r	100	100
20	ⱅ ⱅ	ⱅ ⱅ	ⱅ ⱅ	С с	слово	s	200	200
21	ⱆ ⱆ	ⱆ ⱆ	ⱆ ⱆ	Т т	твьрдо	t	300	300
22	ⱇ ⱇ	ⱇ ⱇ	ⱇ ⱇ	ОУ оу	оукъ	u	400	—
23	ⱈ ⱈ	Ф ф	Ф ф	Ф ф	фрѣтъ	ph, f	500	500
24	ⱊ ⱊ	ⱊ ⱊ	ⱊ ⱊ	Х х	хѣръ	h	600	600
25	ⱋ ⱋ	— ѿ	— ѿ	Ѡ ѡ	ѡтъ	o	700	800
26	ⱌ ⱌ	ⱌ ⱌ	ⱌ ⱌ	Ш ш	шта	št	800	—
27	ⱍ ⱍ	ⱍ ⱍ	ⱍ ⱍ	Ц ц	цѣлъ	c	900	(900)
28	ⱎ ⱎ	ⱎ ⱎ	ⱎ ⱎ	Ч ч	чрьвь	č	1000	90
29	ⱏ ⱏ	Ш ш	Ш ш	Ш ш	шта	š	—	—
30	ⱐ ⱐ	— ѣ	— ѣ	— ъ	ѣръ	ŭ	—	—
31	— ѣ — ѣ	— ѣ	— ѣ	— ъ н — ы	ѣрь	y	—	—
32	ⱑ ⱑ	— ѣ	— ѣ	— ь	ѣрь	ĭ	—	—
33	ⱒ ⱒ	ⱒ ⱒ	ⱒ ⱓ — ⱔ ⱔ	ѧ (ѫ) ѫ (ѭ)	ѧсъ	ěja ja ê	—	—
34	ⱓ ⱓ	ⱓ ⱓ	ⱓ ⱓ	Ю ю	юсъ	ju	—	—
35	—	—	—	Ꙗ ꙗ	—	ja	—	—
36	—	—	—	Ѥ ѥ	—	je	—	—
37	ⱔ ⱔ	—	—	Ѧ ѧ	ѧ	ę	—	900
38	ⱕ ⱕ	—	—	Ѫ ѫ	ѫ	ą	—	(90)
39	ⱖ ⱖ	—	—	Ꙙ ꙙ	ѩ	ję	—	—
40	ⱗ ⱗ	—	—	Ѭ ѭ	ѭ	ją	—	—
41	—	—	—	Ѯ ѯ	—	ps	—	60
42	—	—	—	Ѱ ѱ	—	ks	—	700
43	ⱘ ⱘ	—	ѿ	Ѳ ѳ	ѳета	th	—	9
44	ⱙ ⱙ	—	ѿ ӣ ѵ	Ѵ ѵ	ѵпсилонъ	y	—	400

Kazalo.

I. Iz svetoga Pisma.

Poroda II. 7 . . . . . str. 40
„ VI. 11—22 . . . . . „ 50
„ VII. 1—17 . . . . . „ 40
„ XXXVII. 6—22 . . . . . „ 70
„ XLIII. 11, 14 . . . . . „ 42
Izhoda II. 8—11, 15—18 . . . . . „ „
„ XII. 1—11 . . . . . „ 83
„ XV. 1—19 . . . . . „ 51
„ „ 27 . . . . . „ 90
„ XVI. 1—7 . . . . . „ „
Joba I. . . . . „ 57
David. Pjes. I. . . . . str. 97 i „ 103
„ II. . . . . „ 94 i „ 108
„ VIII. . . . . „ 48
„ XIV. . . . . „ „
„ XXIII. . . . . str. 81 i „ 106
„ LXVIII. 1—16 . . . . . „ 47
„ LXXXIV. . . . . „ 92
„ XCIX. . . . . „ 85
„ CIX. . . . . „ —
„ CXI. . . . . „ 88
„ CXII. . . . . „ 93
„ CIII. 1—11 . . . . . „ 103
„ CXIII. 1—8 . . . . . „ 96

David. Pjes. CXIV. . . . . str. 64
„ CXXIX. . . . . „ 91
„ CXXXVI. . . . . str. 52 i „ 106
„ CXXXIX. 1—6, 11—14 . . . . „ 45
„ CXLIII. 7—10 . . . . . „ 46
„ CXLVII. . . . . „ 87
Sabirat. I. 1—11 . . . . . „ 74
„ VII. 1—11 . . . . . „ 43
Crkvenj. XXIV. 18—22 . . . . . „ 35
Izaije I. 1—6 . . . . . „ 67
„ II. 2—5 . . . . . „ 88
„ LIII. 1—10, 12 . . . . . „ 72
Jerem. Tužbah I. 1—10 . . . . . „ 61
Jezekijela XXXVII. 1—14 . . . . . „ 79
Danijela II. 1—5 . . . . . „ 51
„ III. 34—45 . . . . . „ 64
Jone III. . . . . „ 68
Nahuma I. 1—4 . . . . . „ 81
Habakuka III. . . . . „ 53
Malakije III. 1—4 . . . . . „ 77
II. knjige Makab. XII. 43—46 . . . . . „ 89
Matija I. 1—4. . . . . „ 35
„ IV. 18—22 . . . . . „ 77
„ V. 38—48 . . . . . „ 18
„ VI. 1—16 . . . . . „ 19
„ „ 1—14 . . . . . „ 98
„ „ 17—29 . . . . . „ „
„ X. 34—42 . . . . . str. 65 i „ 105
„ XIII. 44—50 . . . . . „ 56
„ XVII. 1, 2, 9 . . . . . „ 42
„ XVIII. 10—20 . . . . . „ 9
„ „ 10—14 . . . . . „ 97
„ „ 23—35 . . . . . „ 66
„ XXIII. 34—39 . . . . . str. 68 i „ 105
„ XXV. 29—45 . . . . . „ 20

Matija XXVI. 34—45 . . . . . str. 21
Marka I. 1—8 . . . . . „ 28
„ IV. 3—9 . . . . . „ 22
„ „ 35—40 . . . . . „ 76
„ VI. 17—29 . . . . . „ 84
„ VII. 31—37 . . . . . „ 80
„ IX. 17—29 . . . . . „ 72
„ „ „ „ . . . . . „ 108
„ X. 12—14 . . . . . „ 76
„ XVI. 1—8 . . . . . str. 29 i „ 100
„ „ 15—18 . . . . . „ 78
Luke I. 46—55 . . . . . „ 92
„ „ 68—79 . . . . . „ 85
„ II. 42—52 . . . . . „ 90
„ VI. 17—23 . . . . . „ 89
„ VII. 11—16 . . . . . „ 78
„ XV. 1—32 . . . . . str. 22 i „ 99
„ XVII. 11—19 . . . . . „ 49
Ivana I. 1—17 . . . . . str. 30 i „ 99
„ „ 1—14 . . . . . „ 100
„ „ 18—28, 35—52 . . . . . „ 10
„ IV. 5—43 . . . . . „ 12
„ V. 1—15 . . . . . str. 14 i „ 97
„ „ 25—29 . . . . . „ 93
„ VII. 1, 32—34, 38, 39 . . . . . „ 45
„ VIII. 46—59 . . . . . „ 34
„ IX. 1—4 . . . . . „ 15
„ XI. 1—45 . . . . . „ 24
„ XIII. 1—15 . . . . . „ 59
„ XIV. 1—11 . . . . . „ 16
„ XVIII. 27—30, 35—37 . . . . . „ 46
„ XIX. 2—9 . . . . . „ 46
„ „ 9—28 . . . . . „ 27
„ „ 38—42 . . . . . „ 16
„ XX. 19—31 . . . . . „ 17

Apost. djel. II. 1—11 . . . . . str. 78
„ VI. 1—5 . . . . . str. 54 i „ 104
„ VIII. 5—6 . . . . . „ 69
„ „ 14—17 . . . . . „ 81
„ „ 26—40 . . . . . „ 73
„ XVII. 4—7 . . . . . „ 31
I. Posl. k Korint. II. 6—13 . . . . . „ 62
„ XIII. 1—13 . . . . . „ 69
Posl. k Galat. III. 16—22 . . . . . „ 49
„ k Jefes. IV. 11—13 . . . . . „ 31
„ k Žud. I. 1—12 . . . . . str. 60 i „ 104
Jakov. posl. I. 1—6, 8—11 . . . . . „ 44
Očitovanja XXI. 1—7 . . . . . „ 59

III. Žitja.

Dio Sinaksara . . . . . str. 31
Život njekih SS. mučenikah . . . . . „ 36
„ ss. mučenikah Ivana i Pavla . . . . . „ 55
„ s. Agapita muč. . . . . „ 63
Iz mučenikoslovja pok. Cerroni . . . . . „ 70
Život sv. Kaja p. m. . . . . „ 86
Početak života sv. Jelisave portug. kraljice . . . „ 87
Život sv. Ivana Kentskoga . . . . . „ 94

IIII. Govori.

Govor na veliki petak . . . . . str. 4
Početak govora sv. Bede o Mat. XV. 21—28 . . „ 32
Iz njekoga govora . . . . . „ 36
Iz govora o sv. Tekli d. m. . . . . „ 38
Izvadjena iz gov. na usjekov. sv. Ivana krst. . . „ 40
Iz govora o Mojsiji . . . . . „ 43
Početak govora o pogrebu Spasitelja i t. d. . . . „ 111

IV. Pjesme, spriedniice i t. d.

Svietilne . . . . . str. 1
Spriednice, sjedilne i blagoslov na dan Gospodinove muke . . . . . „ 2
Njeki prikori na veliki petak . . . . . „ 33
Zapievka na porodjenje B. D. Marije . . . . . „ 36
Pjesma na dan sv. Cirila i Metoda . . . . . „ 75
„ na Gospodinovo Uzašastje . . . . . „ 82
„ na čast mnogih mučenikah . . . . . „ 86
„ na čast sv. Jerolima nadučitelja . . . . . „ 95

V. Azbukve staroslovenskoga jezika.

Glagolska i grčkoslovenska . . . . . str. 110 i 111

Izpravci.

Na str.	XVI	r. 2	mjesto	ⱏⱁⰳⰰ	čitaj ⱏⱁⰻⰳⰰ
„	„	2 r. 18	„	Ⱓⰻⰻⰹⰹ	„ Ⱓⰻⰻⰹⰳ
„	„	3 „ 13 i 14	„	ⰜⰅⱘⱑⰣⰹⰵ	„ ⰜⰅⱘⱑⰣⰹⰅ
„	„	9 „ 4 i 5	„	ⰻⰻⰣⰵⰅⱘⰢ	„ ⰻⰻⰣⰿⰅⱘⰢ ⰹⰻⰵ
„	„	„ „ 26	„	ⰵⱘⰹⰻⰵ	„ ⰵⱘⰹⰻⰻ
„	„	10 „ 5 i 6	„	ⰧⰤⰡⰵⰜⰅⱘⰻ	„ ⰧⰤⰡⰵⰜⰅⱘⱘⰅ
„	„	13 „ 17	„	ⰩⰳⰜⰅⰤⰜⰹⰵⰹⰳ	„ ⰩⰳⰜⰅⰤⰜⰹⰹⰣⰳ
„	„	14 „ 28	„	ⰒⰳⰧⰜⰅⰻⰻⰾⰵ	„ ⰒⰳⰧⰜⰅⰻⰻⰾⰵ.
„	„	16 „ 2	„	ⰵ	„ ⰵ
„	„	17 „ 11	„	ⰵⰿ	„ ⰾⰵ
„	„	20 „ 5	„	ⰤⰳⰭⰻⰢⰾⰵⰵ	„ ⰤⰳⰤⰻⰢⰾⰵⰵ
„	„	„ „ 30	„	ⰾⰵⰵⰾⰻⰵⰵⰤⰜⰅ	„ ⰾⰵⰵⰾⰻⰵⰵⰹⰜⰅ
„	„	„ „ 1	„	ⰩⰳⰜⰢⰹⰵⰜⰳ	„ ⰩⰳⰜⰢⰵⰜⰳ
„	„	21 „ 28	„	ⰜⰳⰜⰵ ⰧⰜⰳ	„ ⰜⰳⰜⰵⰧⰜⰳ
„	„	23 „ 18	„	ⰽⰜⰻⰻⰣⰳⰧ	„ ⰤⰜⰻⰻⰣⰳⰧ
„	„	24 „ 30	„	Ⱓⰵⰿⰵ	„ ⰻⰵⰿⰵ
„	„	34 „ 11	„	ⰜⰻⰵⰹⰻⰢⰣ,	„ ⰜⰻⰵⰹⰻⰢⰣ
„	„	35 „ 1	„	ⰠⰠⰾⰿⰵⰹⰹ ⰵⰜⰿⰵ	„ ⰠⰠⰾⰿⰵⰹⰹⰹ Ⱌⰿⰵ
„	„	37 „ 33	„	ⰣⰤⰢ	„ ⰸⰤⰢ
„	„	„ „ 35	„	ⰜⰜ'ⰜⰜⰵⰹⰜⰻⰵ	„ ⰜⰜ'ⰜⰜⰵⰹⰜⰻⰵ-
„	„	39 „ 16	„	ⰻⰢⰤⰧⰜⰜⰢ	„ ⰻⰢⰤⰧⰜⰜⰢ
„	„	40 „ 12	„	ⰧⰜⰜⰠⰜⰜⰵⰹⰤⰢ	„ ⰧⰜⰜⰠⰜⰜⰵⰹⰤⰢ

Na	str.	41	„ 13	mjesto	ɜ	čitaj	ѕ
„	„	42	„ 7	„	ulomci	„	ulomka
„	„	43	„ 29	„	ѯѣрѵ'	„	ѯѣрѵ'
„	„	44	„ 5	„	ɜѫѧ	„	ɜѫѧ,
„	„	45	„ 25	„	ѧѫѣрѣрѕ,	„	ѧѫѣрѣрѕ.
„	„	48	„ 9	„	ѡѡѡѡѧѫѣ	„	ѡѡѡѡѧѫѣ
„	„	49	„ 28	„	ѧѧѧѯѡѡѡѧѡѣ	„	ѧѧѧѯѡѡѡѧѡѣ
„	„	50	„ 11	„	ѡѡɜѯѫѣрѧѫѣ·	„	ѡѡɜѯѫѣрѧѫѣ.
„	„	54	„ 33	„	ꙗѣѧѫѫѣ'ѵѫ	„	ꙗѣѧѫѫѣ'ѵѫ
„	„	56	„ 5	„	ѡѡɜѣ(ɜр)-	„	ѡѡɜѣ(ɜр)-
„	„	„	„ 34	„	ꙗɜѣɜѯѧɜ	„	ꙗɜѣɜѯѧɜ
„	„	57	„ 14	„	ѡѣѣѡ	„	ѡѣѣѯ
„	„	„	„ 32	„	ѣѣѧ	„	ѣѣѧ
„	„	60	„ 26	„	ѣѣѫѡѡѣѣѫ	„	ѣѣѣѡѡѣѣѫ
„	„	62	„ 1	„	ѫѧѧѣѣɜ	„	ѫѧѧѣѣѧ
„	„	63	„ 20	„	ѣѣѣѫѡѡѧ	„	ѣѣѣѫѡѡѧ
„	„	„	„ 28	„	ѯɜѡѡѧѣ	„	ѯɜѡѡѧѣɜ
„	„	64	„ 9	„	ꙗѧѫɜѣ	„	ꙗѧѫѣ
„	„	„	„ 10	„	ѧѡѡѫ	„	ꙗѧѡѡѫ
„	„	66	„ 2	„	ѫѣѣѫѣѣѧѣѣɜ	„	ѫѣѣѫѣѣѧѣѣɜ
„	„	72	„ 17	„	ѧѡѡѫɜ	„	ѧѡѡѫɜ
„	„	73	„ 23	„	ɜѫѧ	„	ɜѫѧ
„	„	80	„ 28	„	ꙗѧѳѣѣѧѡѡ	„	ꙗѧѳѣѣѧѡѡ
„	„	84	„ 3	„	ꙗѣɜѯѧɜѣѣѫѣ	„	ꙗѣɜѯѧɜѣѣѫѣ
„	„	86	„ 2	„	ꙗѧѫѧ	„	ꙗѧѫѧ
„	„	„	„ 23	„	ꙗѧѣѫѣѣѧ	„	ꙗѧѣѫѣѣѧ
„	„	87	„ 12	„	Ѩѧѫѣѡ	„	Ѩѣѫѣѡ
„	„	91	„ 28	„	ѧѡѡ	„	ѧѡѡ
„	„	94	„ 11	„	ɜѫѧ.	„	ɜѫѧ
„	„	„	„ 30	„	ѣѣѣѣѣѡѡѡѡ- ѣѣѣѫ	„	ѣѣѣѣѣѡѡѡѡ- ѣѣѣѫ
„	„	95	„ 23	„	ꙗѣɜѯѧѡɜ	„	ꙗѣɜѯѧѣѣ
„	„	96	„ 24	„	ѡѡѧѣѣѡ	„	ѣѣѡѧѣѣѡ
„	„	97	„ 20	„	ѡѡс–	„	ѡѡс–
„	„	99	„ 8	„	V,	„	XV,

Na	str.	101	r. 7	mjesto	и отъшьдъша	čitaj	отъшьдъша
„	„	106	„ 20	„	вєдинєи,	„	вєдинєи
„	„	„	„ 29	„	твоіє	„	твоіє
„	„	107	„ 9	„	сиѡ́къ	„	сиѡ́къ
„	„	„	„ 13	„	пришє́дъ	„	пришє́дъ
„	„	„	„ 18	„	шє́дъ	„	шє́дъ
„	„	108	„ 7	„	тѣлъ	„	тѣлъ
„	„	„	„ 8	„	бꙋсинкомъ	„	бꙋсинкомъ
„	„	109	„ 3	„	полꙋйша	„	полꙋйша
„	„	„	„ 6	„	порвга́ст	„	рорвгласт
„	„	„	„ 8	„	поста́власъ	„	поставласъ
„	„	„	„ 10	„	ыній	„	ыой
„	„	„	„ 11	„	Прослй	„	Прослй
„	„	„	„ 13	„	нахище ю	„	нахищєю
„	„	„	„ 16	„	Прїимите	„	Прїимите
112.	„	111	„ 7	„	str. 70	„	str. 70 i 107
„	„	„	„ 23	izbrisaj	„ CIX		

KNJIŽNICA
STAROSLAVENSKOG INSTITUTA
ZAGREB
Inv. br.: 46